BUCAREST, CAPITALE ROUMAINE
page 2

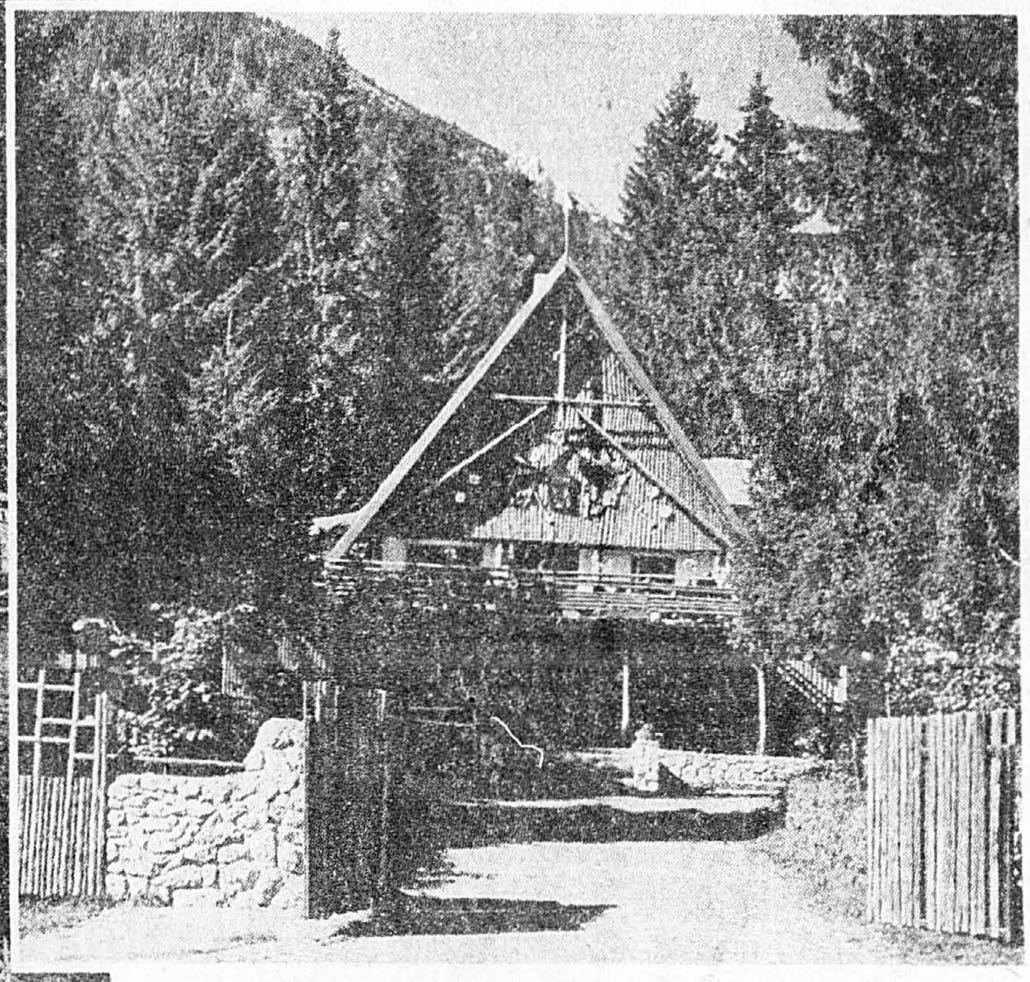
L'ANNÉE DE LA CUISINE EN BELGIQUE
page 3

BRUXELLES À BON MARCHÉ ?
page 4

SPORTS D'HIVER EN BEAUCE
page 7

VACANCES VOYAGE
CAHIER ●
LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI **17** JANVIER 1981

Dans la région de Transylvanie, à la station touristique de Sinaia au pied du massif Bicegi, l'ancien château de Peles, transformé en hôtel et relais gastronomique.



Poïana-Brasov, dans la même région, est l'une des plus populaires stations touristiques des Carpates. L'une des principales attractions de la station, le restaurant «Coliba hairucilor», ou «la hutte des hors-la-loi».

Une halte entre deux randonnées de ski, dans des nombreux restaurants-observatoires de la station transylvanienne de Poïana-Brasov.

La Roumanie
Un îlot latin en Europe slave

De 3,500 à 4,000 Canadiens à peine visitent la Roumanie, chaque année. La plupart sont des voyageurs de souche roumaine et périodiquement, pour retrouver parents et amis font le long voyage qui les transporte jusqu'à l'aéroport international d'Otopeni, en banlieue de Bucarest, la capitale.

Reportage de

FERNAND BEAUREGARD

Rencontré récemment à Bucarest, le directeur du ministère du Tourisme roumain, le Dr Vasile Tilinca, se disait conscient du fait que peu de Canadiens et conséquemment de Québécois placent la Roumanie sur leur itinéraire touristique, alors que son pays a tant à offrir à ceux ou celles qui, au cours de leurs visites d'autres pays du Vieux continent, accepteraient de venir y passer quelques jours.

M. Tilinca — et ceci m'était confirmé par un représentant de Transports Canada — me confiait que des contacts ont été établis avec le Canada pour l'instauration éventuelle d'une liaison Mirabel-Bucarest, les vols étant assurés par la compagnie aérienne nationale TAROM.

Les Québécois connaissent peu la Roumanie. Ceux qui sont politiquement informés savent que ce pays de l'Europe de l'Est a un régime de République socialiste (communiste) comme la Hongrie, la Tchécoslovaquie, la Bulgarie, la Pologne, que la liberté de presse y est presque inexistante, que la libre circulation de la population — à l'extérieur du pays — est soumise à un strict contrôle.

Ils savent aussi que c'est le pays de l'unique Nadia Comaneci — la merveilleuse jeune championne des Jeux Olympiques de 1976 à Montréal —, de l'impétueux tennisman Ilya Nastase dont les frasques sur les courts de tennis, au cours des tournois internationaux, font la manchette des journaux.

Et pourtant, la Roumanie, abstraction faite d'une situation politique qui n'est pas la nôtre et à laquelle nous ne pouvons rien changer, est une contrée extrêmement riche dans les domaines de l'Histoire, de l'art classique ou folklorique et de la culture.

Peuplée de plus de 22 millions d'habitants où se retrouvent une multitude de différentes ethnies, la Roumanie est territorialement divisée en quatre grandes régions: la Valachie, la Transylvanie, la Moldavie, l'Olthénie et, partie de la Moldavie la merveilleuse région du Delta du Danube.

Dans la longue marche de l'Histoire, les habitants du territoire aujourd'hui appelé Roumanie ont été successivement des Indo-européens, des Thraces, des Daces, des Daco-Romains et enfin des Roumains.

Profondément marqués par la longue férule de l'Empire romain, qui dura plus de trois siècles sous César, Trajan, Aurélien, les Daces et Daco-Romains d'alors intégrèrent la langue et la culture latine qu'ils ont conservées jusqu'à aujourd'hui.

Ce qui permet de dire que la Roumanie est le bastion de la latinité en Europe centrale, ou encore qu'elle constitue «un îlot latin» en Europe slave.

Grâce à sa situation géographique idéale, en zone tempérée, à la richesse de son sol et de son sous-sol, à la multitude de ses lacs, à la beauté de sa chaîne de montagnes, les Carpates, à la diversité de son climat qui varie selon les régions du «froid canadien» à la «chaleur floridienne» (sur les rives de la mer Noire), la Roumanie a été le constant objet de convoitise de puissants voisins dont le plus cruel fut sans aucun doute l'Empire ottoman.

Pendant de longs siècles, la Roumanie, sous ses princes, a dû livrer de sanglantes batailles contre l'envahisseur. Mais il est tout à son crédit qu'elle s'est toujours sortie victorieuse de ses ennemis.

Ce qui rend une visite en Roumanie fascinante, c'est que les traces et les vestiges de sa longue, douloureuse et tumultueuse histoire se retrouvent partout dans le pays, jalousement conservés, restaurés par ses dirigeants.

L'attachement quasi-mystique des Roumains à leurs traditions, à leur folklore, à leurs diverses religions, attachement non seulement toléré mais encouragé par les dirigeants roumains permettent au visiteur d'oublier la sévérité politique de leur régime.

Les férus d'histoire trouveront en Roumanie, dans ses villes, ses villages, ses hameaux, ses châteaux, ses innombrables églises et monastères que ce soit en Moldavie, en Transylvanie, en Valachie, en Olthénie, des fresques enrichissantes.

Et ceux pour qui le tourisme est avant tout un nécessaire contact avec la population du pays qu'il visite, ne pourront s'empêcher d'aimer ce petit peuple issu d'un nombre impressionnant d'ethnies mais étonnamment uni, ces Roumains charmants, accueillants, cultivés et surtout capables grâce à un courage dont ils ont toujours fait preuve depuis des siècles, en dépit de toutes les vicissitudes, de continuer à sourire.

16 villes de Floride avec Super Savers.
EASTERN

BUCAREST belle capitale de la fascinante Roumanie

■ Bucarest 1958. Bucarest 1980.

Un écart de 22 ans. Et pourtant la vieille et belle capitale n'a presque pas changé. A part l'addition de quelques hôtels de style moderne, la prolifération en périphérie de ces affreux blocs verticaux de béton et de verre qu'il appelle HLM et la sympathique invasion des «jeans» chez la jeunesse, Bucarest est la même que j'avais connue et aimée, il y a plus de deux décennies.

FERNAND BEAUREGARD

Ce premier contact avait eu lieu lors d'un congrès de l'Organisation internationale des journalistes (OIT), organisme d'obédience communiste et subventionné par la caisse du parti. Mes confrères québécois m'avaient délégué pour voir comment les choses se passaient, dans le domaine professionnel, chez ces M..... communistes.

De cette rencontre internationale, présumément convoquée pour discuter des problèmes de liberté de presse et du droit du public à l'information, je n'ai pu rien retenir d'autre qu'une extraordinaire orchestration de propagande anti-impérialiste et conséquemment anti-américaine, propagande chaudement appuyée par un certain nombre de «fellow travelers» venus des Etats-Unis, du Canada, de Grande-Bretagne, de France et d'Italie.

Mais de Bucarest et de ses environs immédiats, j'avais toujours gardé un souvenir empreint de nostalgie grâce à la compagnie d'une adorable jeune Roumaine — ma guide officielle — qui pendant les 10 jours du congrès où nous avions fait l'école buissonnière m'avait transporté dans un monde de musique, d'art et de littérature.

Au cours d'un récent voyage sous l'égide de l'Office national de tourisme de la Republique socialiste de Roumanie, j'ai pu refaire les trajets, parcourir les étapes de ma visite de 1958, mais cette fois accompagné par un jeune membre du personnel touristique, dont l'étonnante culture générale et l'excellente maîtrise de la langue française ont fait de ma semaine roumaine une aventure que je n'oublierai pas de sitôt.

La capitale de la Roumanie, peuplée de plus d'un million et demi d'habitants, est le principal centre politique et administratif du pays. Mais elle en est aussi et peut-être surtout — si l'on pense en fonction du touriste — la capitale de la culture.

Située dans la pleine fertile du Danube, dans la région de la Valachie, à proximité de la Transylvanie où règnent les monts Carpathes, Bucarest a conservé les témoignages et vestiges d'une présence humaine ininterrompue depuis l'ère paléolithique. Mais son acte de naissance ne date que de l'an 1459 alors que le prince régnant d'alors, Vlad Tepes (prononcer: Tepesh), émettait un document portant sa signature au bas de laquelle apparaissait pour la première fois, officiellement, le nom de la «Cité de Bucarest».

Outre ses nombreux monuments et édifices, dont quelques-uns centenaires, cette grande ville compte une quarantaine de musées — arts plastiques, art populaire, histoire, sciences naturelles, littérature, peinture, musique, folklore, technique.

Les Bucurestois sont des gens courtois et hospitaliers. Ils sont fiers de leur ville et de l'histoire qu'elle révèle à chaque détour de ses rues et avenues. Ils aiment l'art tout autant que la nature et, à Bucarest, ils sont bien servis.

Théâtres lyriques, dramatiques, de variétés, de marionnettes, salles de concert, maison d'opéra et les musées énumérés plus haut comblent leur soif de culture, tandis que les nombreux parcs, jardins publics, piscines publiques, lacs à l'intérieur même de la ville, et les millions d'arbres qui bordent les artères grandes et petites leur permettent de patienter jusqu'aux périodes de vacances alors qu'ils se dirigeront dans la superbe région montagneuse de la Transylvanie, où les Carpathes offrent d'excellentes conditions de ski, vers la merveilleuse région du delta du Danube et les rives de la mer Noire ou enfin en Olthénie ou en Moldavie, dont les charmes bucoliques sont à nul autre pareils.

Le touriste ne vivant pas que de culture, trouvera à Bucarest une quarantaine d'hôtels dont 10 sont des installations de luxe, particulièrement l'Athénée Palace, à quelques pas de l'Athénul — grande salle de concerts —, l'Intercontinental, le Flora, le Lido et l'Ambassador. Les autres pouvant se classer dans les catégories de 1 à 3 étoiles.

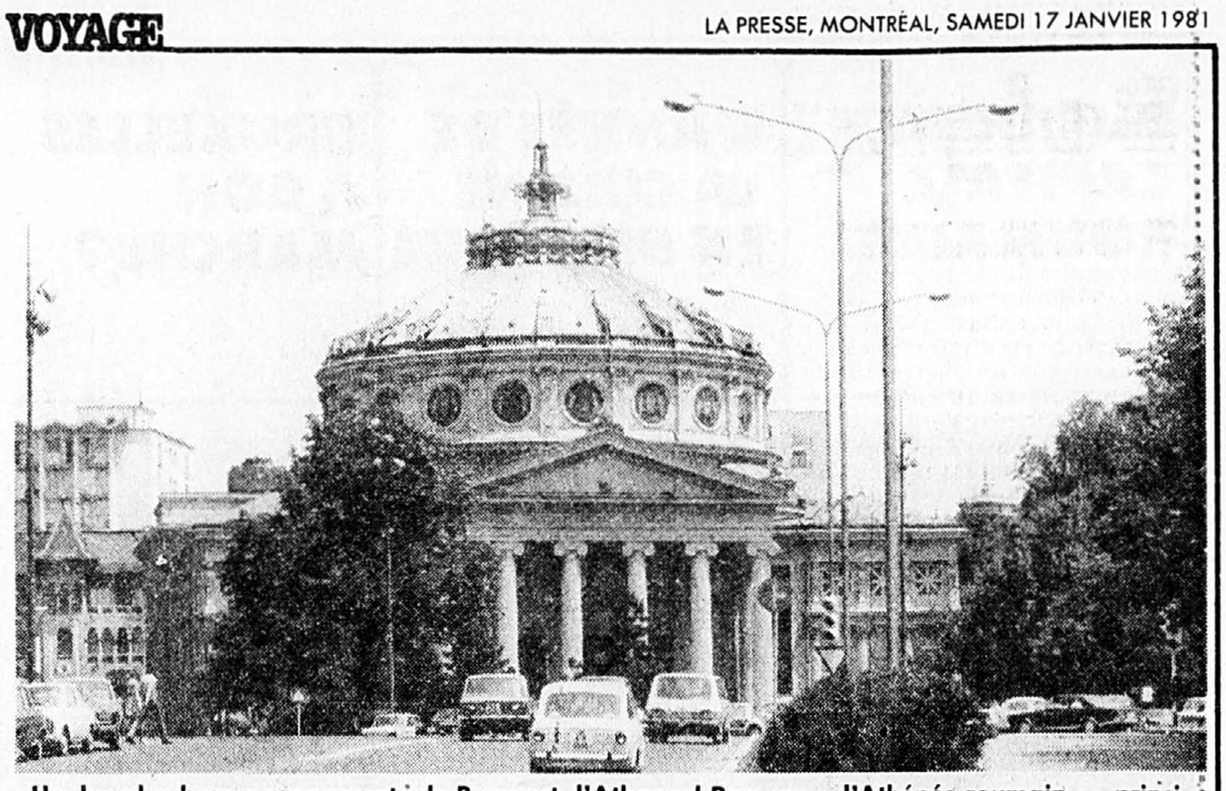
Outre les restaurants des hôtels, où le visiteur pourra dans la plupart des cas «manger à la française ou à l'américaine», Bucarest compte quelques excellents restaurants où l'on sert une cuisine typiquement roumaine. En voici quelques-uns: Le Caru Cu Bere, le Hanul Manuc — très populaire, il faut réserver à l'avance —, le Bucur, le Doina, le Crama Domneasca, le Parcul Privighetoriolor, la Doi Cososi, le Hanu cu Prepeleac et le Rapsodia.

Clubs de nuit, cinémas, cirque complètent la gamme des divertissements dont le plus recommandable et le plus enrichissant, comme partout ailleurs, est une longue marche à la découverte des innombrables richesses culturelles et historiques qui parsèment cette capitale.

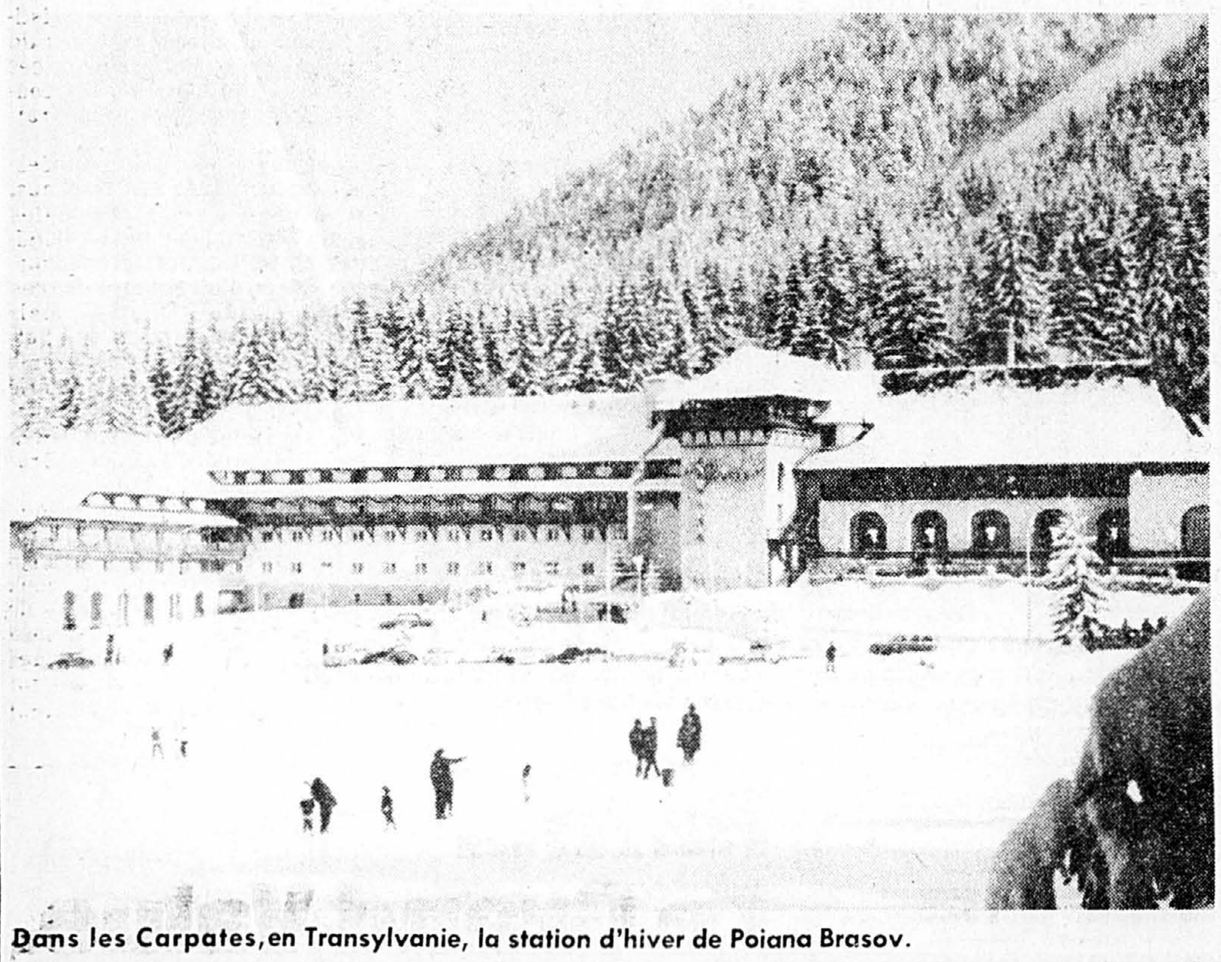
Une fois Bucarest devenue familière, si le temps vous le permet, partez en excursion vers les autres fascinantes régions de la Roumanie. En avion, en autocar, en train ou en voiture. Visitez Brasov, Sinaia, Suceava, Constanta, rendez-vous dans l'une des belles stations de montagnes en Transylvanie.

Il sera sans doute difficile pour de prochaines longues vacances, de vous convaincre de délaisser la Floride, l'Espagne, le Portugal, la France, l'Italie ou le Royaume-Uni en faveur de ce pays situé derrière le Rideau de fer.

Mais si, en dépit de cette contrainte à caractère politique, vous décidez, soit d'en faire votre unique destination, soit de l'ajouter à votre itinéraire européen, alors vous y découvrirez un peuple charmant, riche de traditions religieusement conservées vivant dans un pays dont l'Histoire vous fascinera.



Un des plus beaux monuments de Bucarest, l'Atheneul Roman — l'Athénée roumain — principale salle de concerts de la capitale, sitée à quelques pas du plus luxueux hôtel bucarestois, l'Athénée Palace.



Dans les Carpates, en Transylvanie, la station d'hiver de Poiana Brasov.

Note

Si la Roumanie offre à ceux qui la visitent, un menu touristique extrêmement intéressant, elle met aussi à la disposition de ses visiteurs, atteints d'arthrite, de rhumatisme, de troubles cardio-vasculaires et surtout de problèmes de vieillissement, un impressionnant réseau de stations de cure où en plus des traitements dispensés, le visiteur bénéficiera d'un programme «touristique» complet dans des sites pour la plupart spectaculaires. A noter que le sol roumain contient le tiers des eaux minérales du continent européen. Ces stations de cure de la Roumanie, dont quelques-unes jouissent d'une réputation mondiale, feront l'objet d'un prochain reportage.

SKYLARK TRAVELAIDE TREASURE TOURS

VOYAGES TRAVELAIDE

AU BON ACCUEIL DES CANADIENS DEPUIS 50 ANS
LA GRANDE AGENCE DU CANADA FRANÇAIS

AIR CANADA TRAVELAIDE AIR MAROC

Les prix mentionnés dans cette annonce sont donnés à titre indicatifs et sont sujets à variation

LA COSTA DEL SOL AU SOLEIL DU PRINTEMPS

TORREMOLINOS

ESPAGNE TOURISTIQUE

400 studios et appartements de luxe avec chambre à coucher fermée. Magnifiquement situés face à la mer, sur la promenade maritime de Torremolinos, salle de télévision, 9 ascenseurs. Services hôteliers.

DÉPARTS	DOUBLE	SIMPLE
17 mars		
30 jours	865$	1,040$
37 jours	810$	1,155$
44 jours	925$	1,275$
21 mars		
14 jours	695$	815$
21 jours	750$	925$

Direction M. RAOUL ROY

Aussi départs tous les samedis jusqu'au mois de juin.
Réservez tôt afin de bénéficier du prix spécial de l'avion.
Il reste quelques places sur certains départs de février. Informez-vous à Mme Jeanne Bacon, 273-2581

CROISIÈRE TRAVELAIDE

7 jours 810$ canadiens — 20% d'escompte

Départ le 28 mars.
Escales: San Juan Curacao, Caracas Grenade, Martinique, St-Thomas, Avion ABC de Montréal. 339$ can. Régulier 522$

À bord du MS Carla, pavillon italien, 20,000 tonnes.
Réservations obligatoires 60 jours d'avance.
Garantie de remboursement, assurance annulation, urgence de réserver tôt pour obtenir la réduction sur la cie aérienne.

Croisières de 7 jours
FLEUVE ST-LAURENT
RIVIÈRE SAGUENAY
2 départs: 11 et 18 juillet de Montréal
Escales: St-Pierre et Miquelon, Charlottetown et Québec.
Prix 475$ à 875$ repas compris
Il y a urgence de réserver dès maintenant

Super aubaines de janvier. Économisez jusqu'à $300 par couple sur des départs spécifiques.

NOS PRIX EN DOLLARS CANADIENS VOUS ÉCONOMISENT 20% DE CHANGE

Vacances SkyLark

MEXIQUE

ACAPULCO
Départ tous les dimanches par vol nolisé. Choix d'hôtels et d'appartements. **$599 à $999 can. Séjours d'une à trois semaines.**

PUERTO VALLARTA
Départ tous les lundis par vol nolisé. Choix d'hôtels, de condominiums, de **$559 à $1229 can.**

CROISIÈRES

PAQUEBOTS
Sun Princess, croisière de luxe à bord du «Love Boat» de la télévision. Départ les samedis par avion pour San Juan. 7 jours de croisière. Possibilité d'une semaine additionnelle à Puerto Rico. À partir de **$1269 can.**

Mardi Gras et Carnivale, paquebots populaires. Départ les dimanches par avion pour Miami. 7 jours de croisière. Possibilité d'une semaine additionnelle en Floride. À partir de **$839 can.**

Victoria, croisière de première classe. Départ les lundis par avion pour San Juan. 7 jours dans les Antilles. Possibilité d'une semaine additionnelle à Puerto Rico. À partir de **$1149 can.**

SS. Britanis, la croisière la plus populaire auprès des Canadiens. Départ de Montréal par avion pour San Juan. 7 jours aux Caraïbes. Deuxième semaine facultative à San Juan. À partir de **$799 can.**

FLORIDE

MIAMI BEACH - FORT LAUDERDALE
Départ les dimanches par avion nolisé. Vaste choix d'hôtels, motels, appartements. **Séjours de 7 et 14 nuits, de $409 à $1149 can.**

DISNEYWORLD - ORLANDO
Départ les dimanches par avion nolisé. Choix d'hôtels et de motels. Voiture pour une semaine. Tarifs spéciaux pour enfants. **Séjours de 7 et 14 nuits, de $369 à $649 can.**

ANTILLES

LA BARBADE
Départ les vendredis par vol nolisé. Vaste choix d'hôtels, auberges, motels et villas. **Séjours de 7 et 14 nuits, de $539 à $1779 can.**

LA JAMAÏQUE
Départ les samedis par vol nolisé. Choix d'hôtels à Ocho Rios et Montego Bay, avec ou sans repas. **Séjours de 7 et 14 nuits de $499 à $1459 can.**

PUERTO RICO
Départ les lundis par vol nolisé. Plusieurs hôtels et motels à San Juan. **Séjours de 7 et 14 nuits, de $539 à $1499 can.**

LES BAHAMAS

NASSAU
Départ les dimanches par Air Canada. Logement en appartements, hôtels et motels. **Séjours de 7 et 14 nuits, de $459 à $1139 can.**

FREEPORT
Départ les dimanches par Air Canada. Programme pour golf et plage. Casino. **Séjours de 7 et 14 nuits, de $409 à $1039 can.**

HAWAII

WAIKIKI - OAHU - MAUI
Départ les samedis par vol nolisé. Hôtels et appartements. Circuits de 2 îles et de 3 îles. **Deux semaines de $1019 à $1489 can.**

PORTUGAL

ESTORIL - CASCAIS - ALGARVE
Départ les dimanches par avion pour Lisbonne. 3 nuits à Estoril et 10 nuits en Algarve. À partir de **$759 can. Séjours prolongés, 27 nuits en Algarve, de $819 à $919 can.**

Au cours des dix dernières années, plus de cinq cent mille vacanciers ont opté pour des vacances Skylark. Exigez la brochure 1981 avant de décider de vos vacances.

Pourquoi ne pas mieux choisir ?

EUROPE 81

Voyages indépendants avec circuits et visites guidés.

ESPAGNE

Départs tous les samedis du 2 mai au 3 octobre

Circuit 1 — Visite de Madrid (Tolède, Escurial), Cordoba, Seville, Torremolinos, Grenada. **15 jrs.**
Double: 650$ can. Simple: 865$ can.

Circuit 2 — Même que le précédent, plus une semaine à Torremolinos sur la Costa del Sol, **21 jrs.**
Double: 940$ can. Simple: 1,215$ can.

Circuit 3 — Même que le no 1, plus une semaine au Maroc: Tanger, Meknes, Fez, Marrakech, Casablanca, Rabat **21 jrs.**
Double: 1,300$ can. Simple: 1,645$ can.

TOURS EUROPÉENS CLASSIQUES

Paris, Londres, Amsterdam, Francfort, Lucerne, Venise, Rome, Florence, Nice, Barcelone, Madrid, Vitoria, Lourdes. Tours. Choisissez votre ville d'arrivée et de départ. **20 jrs**
Minimum, double 1,080$ can; jan., fév., mars, oct., nov. déc.
1,300$ can.; avril, mai, juin, juillet, août et septembre.

RÉSERVATIONS D'HÔTELS DANS TOUTES LES GRANDES VILLES D'EUROPE
Les prix indiqués ne comprennent pas le billet transatlantique. Renseignez-vous sur nos tarifs promotionnels par avion et les traversées par paquebot disponibles.

BALÉARES - Palma de Mallorca

Longs séjours d'hiver dans un climat tempéré. Une île d'Espagne grande productrice de fruits et vins. Typiquement méditerranéen. Nombreuses excursions et visites touristiques. Logement au ROYAL MAGALUF en studio avec cuisinette ou appartement avec salon.
Situé face à la mer.

DÉPARTS:		
12 fév.	37 jrs.	1,000$ can.
26 fév.	30 jrs.	925$ can.
12 mars	30 jrs.	925$ can.

Accompagné de Montréal par Mme Marie-Claire Bertrand
273-2581
Il faut réserver longtemps à l'avance pour bénéficier du tarif aérien de groupe.

L'ITALIE ROMANTIQUE

Ce programme est spécialement conçu pour les personnes de l'ÂGE D'OR, avec accent particulier sur diverses activités sociales animées par une escorte expérimentée.
• hôtels de 4 étoiles • 55 repas
• visites et excursions • tous les transferts
28 février au 30 mars, 31 jours.
Prix par personne, en chambre double:
998$ can. avion en sus, comprenant excursions à Naples et Capri.

ÉGYPTE **Départ le 18 avril** **Retour le 2 mai**

Un voyage sensationnel à travers l'histoire accompagné de Montréal. L'itinéraire parfait: Le Caire, Memphis, Sakkara, Pyramides, Le Sphinx, Assouan, Kalabsaka, Karnak, Luxor, Thèbes, Alexandrie, etc.

1986$ canadien avion, hébergement, demi-pension, visites et excursions compris.

Renseignements: M. Jean-Guy Leclerc 273-7755

Réunion d'information le 26 janvier en soirée

TRAVELAIDE LTÉE

LES PLUS BEAUX VOYAGES AUX MEILLEURS PRIX

CARREFOUR MT-ROYAL 4454 St-Denis — ** 845-8225 Métro Mt-Royal	CENTRE-VILLE 1010 Ste-Catherine O. — ** 861-7272 Métro Peel	LES GALERIES DUPUIS 845 est, Ste-Catherine — * 844-8416 (métro Berri)	PLACE PORTOBELLO 7350, boul. Taschereau — * 672-5353	CENTRE VERRONNEAU 365 St-Jean, Longueuil — * 679-3777
PLAZA ST-HUBERT 911 Beaubien est — ** 273-7755 Métro Beaubien	GALERIES NORMANDIE 2634 de Salaberry — * 331-9971	CENTRE LAVAL Laval — * 687-0880	PLAZA NEWMAN 341 Dollard, Ville LaSalle — * 364-6780	PLACE MONTENACH 600, boul. Sir-Wilfrid-Laurier, Beloeil — * 467-1171
CENTRE DOMAINE 6420 Sherbrooke est — * 254-9969 Métro Langelier	ÂGE D'OR TRAVELAIDE 911 Beaubien E. — ** 273-2581 Métro Beaubien	CENTRE PROFESSIONNEL 5005, boul. Dagenais, Laval-Ouest — * 627-5151	GALERIES LACHUTE Lachute — * 562-3188	ATC *Permis du Québec* *Parking gratuit **Parking à proximité VISA

SUNFLIGHT TRAVELAIDE MERMOZ TRAVELAIDE OLYMPIC TRAVELAIDE SABENA TRAVELAIDE CP AIR TRAVELAIDE

ALITALIA TRAVELAIDE QUEBECAIR TRAVELAIDE NORDAIR TRAVELAIDE VARIG TRAVELAIDE CUNARD PRINCESS TRAVELAIDE

TAP TRAVELAIDE DORIC TRAVELAIDE OCEANIC TRAVELAIDE ROTTERDAM TRAVELAIDE KLM TRAVELAIDE QUEEN ELIZABETH

Belgique 1981: Année de la cuisine régionale et des spécialités belges

■ Après avoir célébré durant toute l'année 1980 le 150e anniversaire de son indépendance, la Belgique propose pour 1981 un thème touristique alléchant: une année de la cuisine régionale et des spécialités belges. De nombreux restaurants à travers le pays en offriront à prix touristiques. Cela promet dans ce pays où l'on aime bien manger et où l'on trouve en abondance les matières premières les plus variées et les plus savoureuses.

LILY TASSO

Lors de mon séjour à Bruxelles, fin octobre, le gibier à plume et à poil était en vedette: cailles, perdreaux, canards sauvages, et aussi lièvres, marcassins, chevreuils et biches. De plus, de prodigieux étalages de fruits de mer à l'entrée de restaurants affriolent le passant et le retiennent, comme en font foi les établissements bondés même le lundi soir. Comment résister aux montagnes d'huitres, de moules, de scampis, de langoustes et de cigalas qui se dressent étoilées de glaçons sur des lits d'algue? Pour ce qui est du poisson, il paraît que 20 tonnes de soles partent tous les jours d'Ostende vers les marchés intérieurs...

Des noms évocateurs

De nombreuses rues de bruxelles ont des noms évocateurs de bonnes choses: Chair et Pain, Marché-aux-Herbes, rue des Harengs, rue du Beurre, rue des Brasseurs, rue des Bouchers... C'est cette dernière et les voies adjacentes qu'on appelle «le ventre de Bruxelles». Là les restaurants se suivent presque sans interruption.

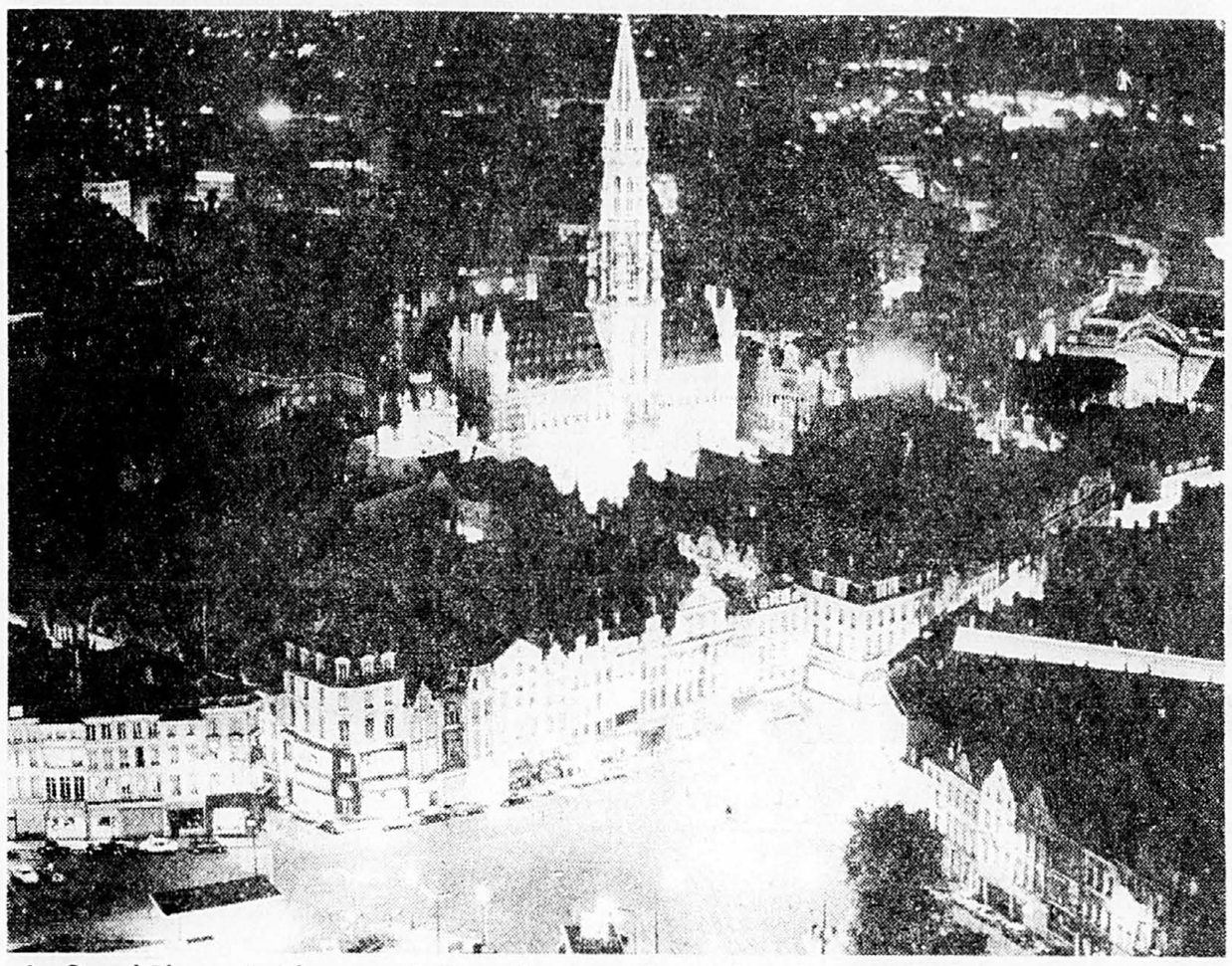
Si l'on dispose d'un budget généreux et de crédits illimités, il n'y a qu'à succomber à la tentation et entrer, en jugeant le restaurant sur sa bonne mine. Cela peut coûter cher. Il faut savoir que les crustacés sont frappés d'une taxe de 25 p. cent. Au prix des repas s'ajoutent 16 p. cent de TVA (taxe sur la valeur ajoutée) et 16 p. cent, sinon davantage, de service. Ce qu'il faut faire pour se régaler et survivre dans cette ville qu'on dit une des plus chères du monde? Choisir un établissement «prix net», où le service et la TVA sont compris dans le prix indiqué. Cela évite les surprises désagréables.

Menus touristiques

Il existe à travers la Belgique un certain nombre de restaurants qui offrent des menus touristiques à prix fixe: 295 ou 395 FB (près de $12 ou de $16). Ils sont composés d'une entrée, d'un plat de résistance et d'un dessert. Seule la boisson n'est pas incluse. Le vin est plutôt onéreux; mieux vaut le commander au verre ou au pichet si l'on veut rester dans dès limites raisonnables.

J'ai essayé un de ces menus touristiques au restaurant «Le Chapon Fin», 16 rue des Chapeliers, près de la Grand-Place, où le patron, M. Dietrich, est lui-même aux fourneaux. Cela ne l'empêche pas de sortir de sa cuisine pour s'assurer que ses hôtes sont satisfaits. Pour un montant net de 295 FB, nous avons eu des croquettes de crevettes, une côte de porc panée accompagnée de chicons (endives) et, comme dessert, une Dame Blanche (glace vanille, sauce chocolat), le tout délicieux.

Dans la brochure «Belgique Menu Touristique» de 1980, distribuée par le Commissariat général au tourisme, 61 rue du Marché-aux-Herbes à Bruxelles comme par l'Office national belge de tourisme, 5801 av. Monkland, à Montréal (tél: 487-3387), on ne trouve que huit restaurants bruxellois qui en offrent, dont un autre situé aussi près de la Grand-Place: «Le Savarin», 7 rue des Bouchers.



La Grand-Place, c'est le coeur de Bruxelles, un point magique la nuit lorsque les célèbres édifices qui l'entourent, notamment l'Hôtel de Ville, sont éclairés par projecteurs. On trouve une foule de restaurants attrayants dans les parages.

Par contre, de nombreux restaurants proposent des menus ou des plats du jour à prix nets et avantageux. L'un d'eux, fort couru et spécialisé dans les moules, c'est «Au Caveau des Comtes d'Egmont et Hornes», tenu par Mme Mélanie De Fraeye sur la Grand-Place, au no 14. L'atmosphère y est décontractée, les tables en longues lignes, les unes à côté des autres, et il y a toujours foule. Aussi faut-il s'y rendre tôt pour trouver une place.

Comme ici, les restaurants, sauf le Caveau, sont habituellement moins chers à midi que le soir. Pour un casse-croûte, il faut se méfier des établissements qui semblent sans prétention mais où tout n'est pas compris dans le prix.

Il nous est arrivé, une amie et moi, le jour de notre arrivée à Bruxelles, de nous attabler au café «Le Boulevard», sur le boulevard Anspach, un café assez ordinaire. Après un plat unique de steak-salade qui nous coûtait déjà près de $19, le café nous est revenu environ $3 et le pourboire imposé de 17 p. cent se montait à près de $4. C'était trop pour ce qu'on nous a servi sans façon, même si c'est pour deux personnes.

Ah, la bonne bière

Attention aussi aux salons de thé où l'on sert des pâtisseries. C'est exquis mais ruineux. Par contre, il existe de nombreuses brasseries où l'on peut prendre une bonne bière avec un sandwich ou une tartine à prix raisonnable. Si l'on se laisse tenter par un sandwich de filet américain, il faut savoir qu'il s'agit de steak tartare, c'est-à-dire de boeuf cru haché et assaisonné.

Rien que pour son nom insolite, on est tenté d'entrer à «La mort subite», 7 rue Montagne-aux-Herbes, et d'y commander une demi-gueuse accompagnée d'une tartine au fromage, dont les ingrédients sont présentés séparément sur une planche de bois. Si l'on n'aime pas la bière brune au goût amer, et la gueuse l'est, mieux vaut commander une kriek qui a un goût de cerises ou une bière blonde.

J'aurais aimé avoir le temps de passer un moment à La Houblonnière, Place de Londres, que l'on surnomme l'Académie de la bière. On y trouve, paraît-il, 153 bières belges différentes, classées selon leur appellation: bières des moines, bières d'abbaye, bières de saison. Certaines ont des noms poétiques, telles Bonne Espérance et Blanche de Hougaerde. Et à midi on peut déguster des spécialités comme la carbonade flamande ou le lapin à la bière.

Les sportifs ne voudront pas manquer de prendre un pot dans le bistrot fréquenté le jeudi soir par les joueurs de basket et de football: le Roi de la Stella, 94 rue A. Marbotin. On me dit que le patron est le roi de la musette et que des concerts s'improvisent souvent le soir.

Autres spécialités

A côté de la bière il existe une autre spécialité belge irrésistible, qui suscite des péchés de gourmandise: les pralines, ces délicieux chocolats fourrés confectionnés avec de la crème fraîche.

Certaines marques réputées, notamment Godiva et Neuhaus, sont vendues à Montréal. Elles sont chères ici comme en Belgique. Ce qu'il faut faire? Y goûter, car on peut acheter de très petites quantités à la fois, mais effectuer, comme bien des Belges, le gros de ses achats chez Léonidas qui est presque moitié moins cher et presque aussi bon. Tous ces chocolatiers ont des magasins un peu partout à Bruxelles et ailleurs en Belgique.

Bref Bruxelles fait certainement partie de l'Europe gastronomique. Ceux qui doivent visiter plusieurs capitales du vieux continent seront bien inspirés de commencer par là. Déjà à bord de Sabena, le transporteur aérien direct, ils trouveront un avant-goût de ce qui les attend là-bas.

Skieurs, soyez à la hauteur. Terminez votre journée au Hilton International Québec.

Le "week-end de ski" du Hilton, c'est la meilleure façon de prendre du bon temps. À compter de $98 par personne, deux personnes par chambre, ce forfait vous permet de passer deux nuits dans une chambre de luxe (soit celle du vendredi et du samedi ou celle du samedi et du dimanche).
Pour bien commencer la journée, le petit déjeuner vous est offert chaque matin à La Potinière.
Le forfait comprend aussi deux billets de monte-pente d'une journée pour Stoneham (supplément de $8 pour le Mont Ste-Anne), le transport entre l'hôtel et les pentes ou le stationnement gratuit à l'hôtel.
Un "week-end de ski" au Hilton International Québec, c'est aussi les plaisirs de l'après-ski. En fin de journée, quoi de plus agréable qu'une boisson de bienvenue gracieusement servie dans une chope souvenir (adultes) et une ballade dans le Vieux Québec qui est à deux pas.
Des excursions vous sont offertes à prix de rabais et vous avez droit à une séance de sauna gratuite. Vous bénéficiez aussi de tous les avantages habituellement réservés aux membres des clubs de tennis Avantage et de racquetball Le Bourgneuf.
En plus de votre chope, vous pourrez rapporter à la maison une boîte de bonbons au sucre d'érable canadien, une enveloppe pour vos skis et un jeu de cartes. Nous avons même le seul plan familial qui s'adresse aux enfants de *tout* âge. C'est dire que pour tous les enfants qui partagent la chambre de leurs parents, et ce, *peu importe leur age*, l'hébergement est gratuit.

$98.

Un forfait de "semaine de ski" est aussi offert à compter de $145 par personne, deux personnes par chambre. Ce bas tarif comprend trois nuits à l'hôtel, les petits déjeuners, les billets de monte-pente pour les trois journées à Stoneham (ou au Mont Ste-Anne moyennant un supplément de $20) offerts du lundi au vendredi seulement, et de nombreuses autres surprises. Les prix sont en vigueur du 15 novembre 1980 au 30 avril 1981. Informez-vous sur notre forfait de ski de Noël comprenant cinq nuits à l'hôtel et de nombreux autres avantages pour $197 seulement par personne, deux personnes par chambre. Les prix sont en vigueur entre le 20 et le 27 décembre 1980. Les forfaits sont disponibles en nombre limité.

Hilton International Québec

Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages, tout hôtel Hilton ou du CN, ou encore avec le service de réservations Hilton.

PÂQUES EN URSS
Moscou, Leningrad, Kiev du 16 au 30 avril 1981 $1329 *CAN

CROISIÈRE SUR LA VOLGA
de Rostov-sur-le-Don à Kazan A PARTIR DE $1829 *CAN
Durée 10 jours

Plus 10 jours: Moscou, Leningrad du 31 juillet au 20 août 1981

*Comprend: aller-retour, tous les transferts, hôtels, 3 repas par jour, excursions, programme culturel, tour de ville, guide soviétique de langue française, manutention de 2 valises.

P.S. Frais de visa et taxe can. en surplus.

SOIRÉE INFORMATION VOYAGES
Films, diapositives, période de questions.
Les jeudis 5 et 26 février 1981 à 19 h.
Entrée libre

АЭРОФЛОТ Intourist

La Société Culturelle Québec/URSS
4570, rue Saint-Denis, Montréal, H2J 2L3
Tél.: 845-5778/4945
Détenteur d'un permis du Québec.

Haïti... Le Grand Value.

L'exotisme du vaudou... l'art primitif... les incroyables broderies, des plats qui sauront tenter les plus blasés. Des vacances exceptionnelles qui associent le mystère de l'Afrique, le charme pétillant de la France et l'inoubliable splendeur des Antilles. Tous ces plaisirs, Haïti vous les présente dans un choix de guide. Grâce à ces brochures, vous pourrez préparer des vacances en Haïti, à des prix défiant toute concurrence. Dès aujourd'hui, retournez le coupon pour obtenir la sélection «Le Grand Value» et appréciez par vous-même les bas prix que peut encore vous offrir Haïti.

Pour les plus intéressants forfaits de vacances à Haïti, consultez votre agent de voyage.

Services du Tourisme d'Haïti
44 Fundy, Étage E, Place Bonaventure
Montréal H5A 1A9, Canada
(514) 871-8993

Nom
Adresse
Ville
Province Code postal
ML

IATA ACTA
Détenteurs d'un permis du Québec.

AGENCES DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE
INTER-AGENCES
L'Entente Inter-Agences est la raison sociale du Groupe Inter-Agences du Québec inc.

Les séjours Super Aubaines de janvier de Vacances SkyLark

PUERTO VALLARTA
Mexique
Economisez jusqu'à $200 par couple
1 semaine de $514 à 684
2 semaines de $904 à 959

ACAPULCO
Mexique
Economisez jusqu'à $200 par couple
1 semaine de $549 à 639
2 semaines de $719 à 769

HAWAII
Economisez jusqu'à $250 par couple
2 semaines $1204

Floride
MIAMI
Economisez jusqu'à $150 par couple
1 semaine de $359 à 449
2 semaines de $454 à 644

FT-LAUDERDALE
Economisez jusqu'à $120 par couple
1 semaine de $309 à 479

ORLANDO
Economisez jusqu'à $100 par couple
1 semaine de $279 à 299
2 semaines de $379 à 479

Tous les séjours super aubaines de Vacances Skylark comprennent:
- Vol aller-retour de MONTRÉAL à destination par vol nolisé.
- Repas et consommations sans frais à bord de l'avion.
- Transferts de l'aéroport à votre hôtel et manutention des bagages (sauf pour ceux qui louent une voiture).
- Logement pour 7 ou 14 nuits en occupation double.
- Cocktail et réunion de bienvenue.
- Service d'un représentant Skylark disponible dès l'arrivée et prêt à vous aider à faire de votre séjour sous le soleil le plus reposant possible.
- Sac de plage et porte-billets Skylark.

Les tarifs mentionnés dans cette annonce sont généralement les prix minimaux et maximaux disponibles au moment de la publication du dépliant Super Aubaines de Vacances Skylark janvier 1981. Les prix sont par personne et n'incluent pas les taxes et frais de service.

Les séjours super aubaines de janvier de Vacances Skylark sont entièrement détaillés dans un dépliant spécial qui peut être obtenu gratuitement dans toute agence de voyages membre de *L'Entente INTER-AGENCES.*

Vacances SkyLark

Consultez le membre «INTER-AGENCES» de votre choix

LES VOYAGES FLEUR DE LYS
576 est, rue Ste-Catherine
288-7107
St-Eustache
472-7112

VOYAGES ALTITUDE
2085, boul. De Salaberry
332-1970
1233, rue de la Montagne
866-4666

VOYAGES FRONTENAC
1253, ave McGill College
871-1131

VOYAGES LA CITÉ
507, Place d'Armes
288-1125
Promenade La Cité, ave du Parc
288-0830
Edifice Pollack
225, des Forges, Trois-Rivières
379-5300

VOYAGES BERGERON
7725, rue St-Denis
273-3301
7190, boul. Pie IX
376-6700
Complexe Desjardins
suite 3817
281-1661
St-Eustache
472-6112

VOYAGES ÉVASION
240, des Laurentides, Laval
668-2910/382-8092

Recherchez le membre «INTER-AGENCES» de votre région:
QUÉBEC MÉTRO, LA MALBAIE, SHERBROOKE, ST-JEAN SUR RICHELIEU, ROUYN, ASBESTOS, ÎLES-DE-LA-MADELEINE, DONNACONA, RIVIÈRE-DU-LOUP.

Claude Plante et Associés

À Bruxelles, le Théâtre Toone où règnent la parodie, la fantaisie et le rire

■ Celui qui se promène au coeur de l'Ilot Sacré de Bruxelles, dans la Petite rue des Bouchers, non loin de la Grand-Place, tombe inévitablement sur l'impasse Schuddeveld où un mousquetaire indique de la pointe de son épée l'entrée du Théâtre Toone. C'est une invitation à ne pas manquer. La parodie, la fantaisie et le rire y règnent souverainement.

LILY TASSO

Il s'agit d'un théâtre de marionnettes typiquement bruxellois, dont l'origine remonte à 1830. Les spectacles ont lieu le soir à 20h30, sauf le dimanche et le lundi, jours de relâche. Le hasard nous y a amenées, une amie et moi; le plaisir que nous y avons eu nous y ramènera un jour.

Le théâtre ne contient pas plus de 90 spectateurs. La plupart dégustent une bière et une tartine dans l'estaminet qui lui sert d'antichambre, en attendant l'ouverture. Les places coûtent 125 à 250 francs (entre $5 et $10), dépendant de la rangée, et l'on peut les réserver en payant une dizaine de francs de plus par place.

Les quatre fils Aymon

Tout le monde se retrouve assis sur des bancs peu confortables, bien que recouverts de coussins. Qu'importe, on n'y pense plus dès le lever du rideau, tellement on est pris par l'action. La chance nous a valu de voir ce soir-là un classique de Toone: «Les quatre fils Aymon».

C'est une comédie de cape et d'épée, tirée d'un roman de chevalerie. Elle fait revivre la lutte de Charlemagne contre les quatre fils du duc Aymon: Renaut, Alard, Guichard et Richard. Ceux-ci possèdent un cheval extraordinaire, Bayard, dont les bonds sont prodigieux. Ils le montent tous les quatre à la fois, serrés l'un derrière l'autre sur sa croupe.

Et parmi tous ces gens d'une autre époque, il y a Woltje, une sorte de fou de la Cour en habit moderne, qui parle un patois bruxellois dont un Québécois peut facilement saisir le sens. Woltje, bien sûr est de toutes les pièces, qu'il s'agisse de «Cyrano», des «Trois Mousquetaires», d'«Othello» ou de «La tour de Nesle».

Toone le magnifique

Le succès de ce théâtre, c'est à Toone (diminutif d'Antoine) lui-même qu'on le doit, autrement dit à José Géal, couronné Toone VII le 1er avril 1963. Marionnettiste depuis trois décennies, il porte haut le flambeau transmis par les six Toone qui l'ont précédé, dont le premier, Toone l'Ancien, est le créateur des célèbres marionnettes bruxelloises.

Géal prête sa voix à tous les personnages — homme, femme, vieillard, enfant — en français et en flamand, car les spectacles sont donnés alternativement dans les deux langues du pays. Le répertoire comprend 25 pièces, dont des opéras. C'est encore Géal qui chante d'un bout à l'autre «Faust» ou «Carmen», pendant que six manipulateurs animent avec brio les marionnettes. Dans «Les Quatre fils Aymon» où figurent une douzaine de personnages, on ne compte plus les duels et les combats menés avec fougue: ils font les délices des spectateurs.

Des vedettes du théâtre de Toone.

Avant de devenir Toone VII, José Géal était directeur du Théâtre de l'Enfance et membre de la présidence de l'U.N.I.M.A. (Union internationale des marionnettistes). Avec lui, le Théâtre Toone a voyagé: il a créé «La Nativité» au premier festival de Cannes et joué «La Passion» de Michel de Ghelderode à Paris et à Avignon. La troupe s'est produite également en Tchécoslovaquie, en Allemagne, au Portugal et en Hollande où elle a présenté des spectacles en français et en néerlandais.

Dans sa ville natale, Bruxelles, le Théâtre Toone loge dans une vieille maison à laquelle on accède par deux impasses: Schuddeveld ou Ste-Pétronille, si l'on prend la rue Marché - aux - Herbes.

Restaurée par les soins de la ville de Bruxelles et la province de Brabant, avec le soutien du Commissariat général au tourisme, la maison comprend, outre la salle de spectacle et l'estaminet, un musée de la marionnette où sont exposés 900 personnages de bois. Un dépliant nous apprend que le théâtre continue de recevoir des subsides de la ville et bénéficie de l'appui de la Commission française de la culture de l'agglomération de Bruxelles, et du ministère de la Culture française.

Aimer les marionnettes n'a rien d'enfantin. Le grand Bernard Shaw lui-même les préférait aux acteurs en chair et en os. «Le pantin, dit-il, c'est l'art réduit à la forme la plus primitive.

«Son costume, dont tous les détails superflus ont disparu, sa physionomie toujours égale, pétrifiée pour ainsi dire dans une grimace pleine d'expression, sa mimique qui reproduit le geste humain avec toute l'évidence de la caricature, donnent à son jeu une puissance que l'acteur en chair et en os peut difficilement atteindre et qui parle à l'imagination comme les figures peintes sur les vitraux d'église, immobiles dans leurs poses hiératiques, mais douées d'une expression plus vive que les personnes qui défilent devant elles pour les admirer.»

Du palace au dortoir, on peut se loger à Bruxelles sans se ruiner

■ L'hôtel Delta de Bruxelles, flambant neuf avec 260 chambres inaugurées au printemps dernier, se targue d'être un établissement de première classe à prix «touriste». Il est situé à un pas de la chic avenue Louise et de ses beaux magasins. Mais j'ai trouvé plutôt élevé le montant de 3000 FB (près de $120) pour deux personnes, petit déjeuner compris, affiché dans la chambre. Cela donne une idée de la cherté des hôtels dans la capitale belge.

LILY TASSO

Avec de nombreuses autres journalistes en post-congrès, nous y avons bénéficié d'un prix de groupe très spécial, ce qui ne nous a pas empêchés de trouver monacales nos chambres, malgré leurs couleurs gaies et leurs salles de bain complètes: deux lits, une seule chaise, une tablette le long du mur, le téléphone, mais pas de télévision.

Quant au petit déjeuner, il m'a semblé aussi frugal que banal: un petit pain, un carré de beurre et une portion de confiture, accompagnés de café ou de thé. On pouvait, bien sûr, commander autre chose à la carte, moyennant un supplément.

Malgré tout, on peut se loger à Bruxelles sans se ruiner. Il faut pour cela baisser d'un cran ses normes nord-américaines, mais pas nécessairement si l'on sait choisir son moment: le Hyatt Regency, 250, rue Royale, Bruxelles 1030, tél. 519.46.40, et le Hilton, 38 boul. de Waterloo, Bruxelles 1000, tél. 513.88.77, offrent, en effet, des réductions importantes l'été en fin de semaine.

Le Hilton propose un «package deal» intéressant du vendredi jusqu'au dimanche à certaines dates: du 17 au 30 avril, du 22 au 31 mai, du 5 au 8 juin, du 6 au 15 novembre, et du 15 décembre 1981 au 15 janvier 1982. Pour 1095 FB, service compris (env. $40), par jour et par personne, on dispose d'une chambre pour deux personnes avec petit déjeuner continental servi au Café d'Egmont, le restaurant qui s'ouvre sur les jardins du Palais. On a aussi un cocktail de bienvenue au bar et l'on reçoit une documentation complète sur Bruxelles avec le livret de 36 pages «Brussels is love» qui donne droit à des réductions dans des magasins, des musées, etc. La nuitée ne coûte rien aux enfants qui partagent la chambre des parents, avec un maximum de trois personnes par chambre. Mais un lit de plus coûte 250 FB de plus.

Les jeunes qui ne tiennent pas au luxe, même à prix réduit, peuvent profiter des tarifs imbattables du Centre d'hébergement de l'agglomération de Bruxelles, 6, rue Traversière, 1030 Bruxelles, tél. 219.47.50. Les prix par personne comprennent le lit, le petit déjeuner, la douche et les taxes. En dortoir 150 FB, à trois ou quatre par chambre 275 FB et dans une chambre à deux lits 325 FB. Il faut compter que l'on obtient environ 25 FB pour $1.

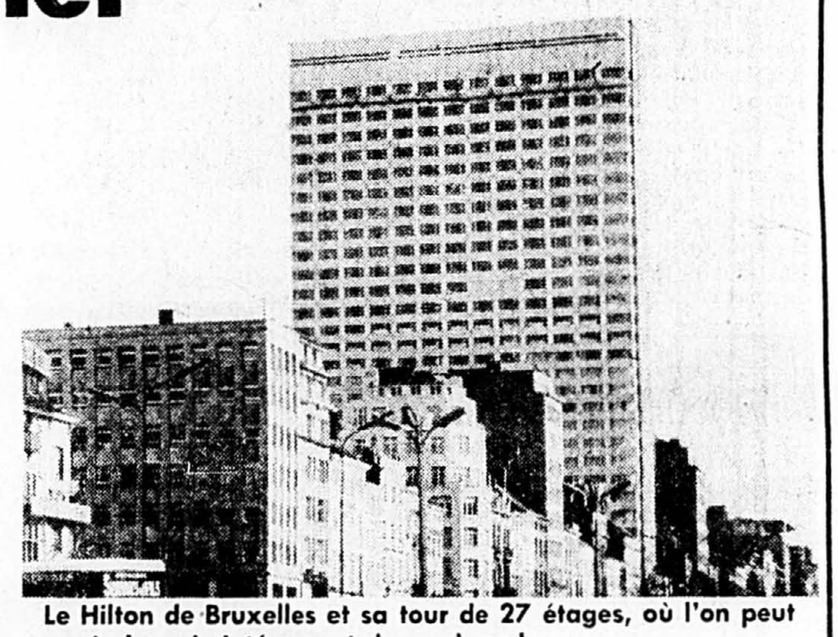
Entre l'auberge des jeunes et les hôtels de luxe, il existe toute une gamme d'hôtels convenables à prix abordables. J'en ai visité quelques-uns et des amis québécois m'en ont recommandé d'autres.

A L'Auberge Saint-Michel, 15 Grand-Place, la chambre pour une personne coûte 660 à 1320 FB, pour deux 780 à 1650. Choisir de préférence une chambre donnant sur la Grand-Place, qui est interdite aux autos.

Dans le même quartier, La Madeleine, 22, rue de la Montagne: un lit 665 à 675 FB, deux lits 995 FB.

D'autres hôtels aussi, bien tenus et pas loin du centre, offrent des prix intéressants, taxe, salle de bain et petit déjeuner compris: Le Windsor, tenu par Mme Corné, 13 Place Rouppe, Bruxelles 1000, tél. 511.20.14: 815 FB pour une personne et 995 à 1065 pour deux.

Le Siru, 1 Place Rogier, Bruxelles 10000, tél. 217.75.80: 940 à 1140 FB pour une personne, 1154 à 1297 pour deux.



Le Hilton de Bruxelles et sa tour de 27 étages, où l'on peut avoir des prix intéressants le week-end.

Le Diplomat, 32, rue J. Stas; Bruxelles 1060, tél. 537.42.50 1500 FB pour une personne, 1550 à 1750 pour deux.

Le Van Belle, 39-43 chemin de Mons, Bruxelles 1070, tél. 521.35.16: 715 à 785 pour une personne, 950 à 1065 pour deux.

Il y en a d'autres, bien sûr. On peut obtenir la liste complète des hôtels avec leur catégorie, leurs prix, adresse, numéro de téléphone et télex, en s'adressant à l'Office National Belge de Tourisme, 5801 ave. Monkland, Montréal, Qué. H3H 1P3. Tél. (514) 487-3387.

Tourbec voile présente

Voile dans les Iles sous le vent

Des croisières-voiles superbes avec les Navigateurs du Verseau, dans les eaux d'Antigua. Le soleil, le sable... la mer: venez bronzer avec nous sous les alizées. C'est un plaisir totalement irrésistible.
Tout compris*, pour 2 semaines $**1499**

Départs
31 Janvier
14 Février
7 et 21 mars
14 et 18 avril

*Taxe canadienne de transport et les repas le jour du retour à Montréal, non compris.

Ouverts le samedi de 11h00 à 16h00
Tourbec Montréal
1440, rue St-Denis
288-4455
Tourbec Québec
29, rue d'Auteuil
694-0424
Tourbec Sherbrooke
74, rue Wellington Nord
563-4474
Détenteur d'un permis du Québec

Tourbec

Vendredi 23 janvier à 19h45
Tourbec et les Navigateurs du Verseau
Vous invitent à une réunion d'information.

Pour tout savoir sur les vacances-voiles de Tourbec, rencontrer les instructeurs-capitaines, poser des questions et voir quelques images des îles, des bateaux, des croisières!
Rendez-vous à Tourbec, 1440 rue Saint-Denis, Métro Berri-de-Montigny.
Informations: 288-4455

FUYEZ L'HIVER!
Allez vers le soleil
NOTE DE DONNA HUGHES conseiller en voyages
SOYEZ ENCORE DES NÔTRES ET PASSEZ LE
PRINTEMPS AU PORTUGAL

UN MOIS
du 28 février au 28 mars
$1549
(2 par chambres)
CHAMBRE INDIVIDUELLE: **$1699**

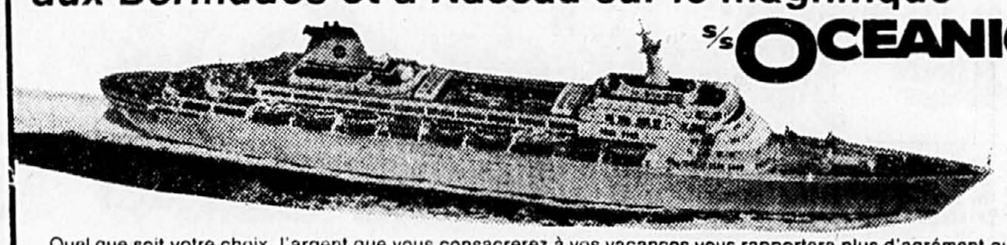
CECI COMPREND:
—billet aller/ retour par TAP AIR PORTUGAL
—27 nuits dans un hôtel luxueux
—2 repas par jour
— transferts aller/retour de l'aéroport à l'hôtel
—excursion d'une journée à Lisbonne
—taxes et service
— assurance-annulation complète
OPTIONNEL: **passez quelques jours, du 22 au 28, dans la splendide île de Madère.**

Prix total **$1749** (2 par chambre)
$1999 (chambre individuelle)
Appelez-moi, ou appelez l'un des bureaux suivants, pour tous renseignements complémentaires.

VOYAGES BEL AIR INC.
ACTA
VOYAGES BEL AIR TRAVEL
Centre commercial de Beaconsfield 697-8116
(ouvert jusqu'à 21 h le jeudi et de 10 h à 16 h le samedi)
2155, rue de la Montagne 844-8817
Complexe Desjardins 281-1630
Voyages McGregor
Place Ville-Marie 871-8330
1373, avenue Greene 931-3843
Québec
42, Côte de la Fabrique (418) 692-2221
Sainte-Foy
1750, chemin Sainte-Foy (418) 653-3366
Sainte-Marie-de-Beauce
27, rue Notre-Dame (418) 387-3633
(Permis du Québec)

Seul Home Lines vous offre ce merveilleux choix de croisière de luxe 7 jours!
Départ de New York tous les samedis, à compter du 11 avril 1981

Un ravissant séjour aux Bermudes sur l'élégant s/s **DORIC**
ou...
aux Bermudes et à Nassau sur le magnifique s/s **OCEANIC**



Quel que soit votre choix, l'argent que vous consacrerez à vos vacances vous rapportera plus d'agrément que n'importe quelle autre croisière si vous profitez des qualités exceptionnelles que vous offre Home Lines.

s/s **DORIC** 25,300 tonnes
Croisières «prolongées» aux Bermudes 7 jours
Le paquebot est votre hôtel et votre restaurant du lundi au jeudi sur la rue Front à Hamilton, le coeur des Bermudes. Danse au son de 3 orchestres. Natation dans 2 piscines extérieures en plus d'une intérieure. De nombreuses activités aux Bermudes peuvent être pré-arrangées à bord y compris le golf sur le paquebot et à terre. Départ tous les samedis du 11 avril au 17 octobre. Chaque cabine double comporte 2 couchettes inférieures.

s/s **OCEANIC** 39,241 tonnes
Croisières aux Bermudes et Nassau tous les 7 jours
Le paquebot qui est devenu une légende dans son temps grâce à l'excellence de ses croisières de 7 jours vous offre une journée aux Bermudes ainsi qu'un jour et une nuit à Nassau toutes les semaines! À bord vous profitez de 3 orchestres et disco, natation à toute température, à l'intérieur ou à l'extérieur, sur le pont Magrodome sous un toit de verre escamotable. Départ tous les samedis du 11 avril au 14 novembre. Chaque cabine double comporte 2 couchettes inférieures.

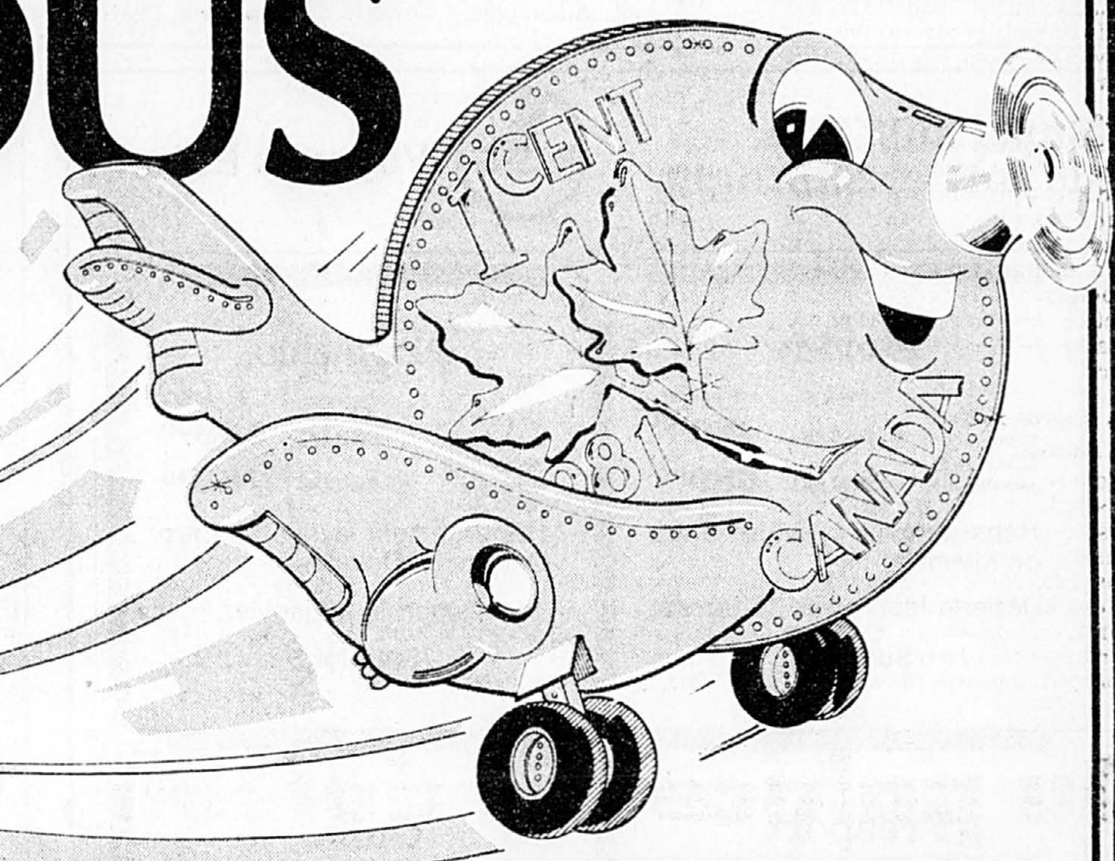
HOME LINES
Aubaines spéciales...
les 3e et 4e personnes de chaque cabine, sans égard à l'âge, paient seulement 50% du tarif MINIMUM!
Voyez votre agent de voyages
Insurpassable pour son service de qualité... le personnel italien de renom de Home Lines.
Les deux paquebots sont d'enregistrement panamien

Avant de voyager, consultez votre agent de voyage.

COMPETENCE-PROFESSIONNALISME
VOYAGES Montambault inc.
667-5900 512 boul. des Laurentides, Pont-Viau, Laval 669-1738

Avant de voyager, consultez votre agent de voyage.

VACANCES JOLIS-SOUS



Réservez dès maintenant et vous aurez droit à un sou de rabais du mille sur la distance du voyage à l'aller, vers plusieurs destinations*.

Nous vous offrirons même nos rabais "jolis-sous" sur les prix de "vente" actuels (tous les rabais indiqués incluent les prix de "vente" pour les fournisseurs, s'il y a lieu). Cela signifie que le voyage de 4979 milles à destination de Hawaii représente un rabais supplémentaire de $50*. Et rappelez-vous que si vous voyagez à deux, ce rabais est deux fois plus élevé.

FLORIDE 1413 milles ($30. par couple)

1 semaine

Miami

		Régulier	Vente	Rabais par couple incluant l'escompte "Jolis-Sous"
24 jan.	Sheraton Beach (côté baie)	$469	$284	**$370**
31 jan.	Sheraton Beach	$509	$284	**$450**

(Vacances Skylark) (côté baie)

Walt Disney World
(Orlando/Daytona ou Orlando/Cocoa Beach)

31 jan. et 7 fév.	4 combinaisons d'hôtels à partir de	$419	$364	**$110**

(Treasure Tours)

VOLS ABC (vol seulement)

23 jan.	Fort Lauderdale	$179	$154	**$ 50**
30 jan. et 6 fév.	Fort Lauderdale	$229	$154	**$150**
24 jan.	Palm Beach	$189	$154	**$ 70**
31 jan. et 7 fév.	Palm Beach	$239	$154	**$170**

Note de dernière heure: Il ne reste que quelques sièges vers la Floride. Hâtez-vous de réserver!

(Treasure Tours)

à partir de $154 (vol seulement)

BAHAMAS 1433 milles ($30. par couple)

1 semaine

West End

		Régulier	Vente	Rabais par couple incluant l'escompte "Jolis-Sous"
18 et 25 jan.	Grand Bahama Hotel	$469	$404	**$130**
1er fév.	Grand Bahama Hotel	$529	$464	**$130**

(Adventure Tours)

Nassau

18 jan.	South Ocean Beach	$619	$484	**$270**
18 jan.	Beach Inn	$609	$514	**$190**
25 jan.	South Ocean Beach	$629	$494	**$270**
25 jan.	Beach Inn	$629	$534	**$190**

(Vacances Sunflight)

à partir de $404

CUBA 1632 milles ($34. par couple)

1 semaine

		Régulier	Vente	Rabais par couple incluant l'escompte "Jolis-Sous"
23*, 24*, 30*, et 31* jan.	Los Cocos et autres à partir de	$509	$442	**$134**

*Carnaval de Varadero (Unitours)

à partir de $442

MEXIQUE 2489 milles ($50 par couple)

1 semaine

Acapulco

		Régulier	Vente	Rabais par couple incluant l'escompte "Jolis-Sous"
18/25 jan.	Villa Los Arcos	$619	$474	**$290**
1er fév.	Villa Los Arcos	$649	$474	**$350**
8 fév.	Villa Los Arcos	$669	$474	**$390**

(Vancances Skylark)

Puerto Vallarta

19 jan.	Holiday Inn	$739	$614	**$250**
26 jan.	Holiday Inn	$759	$614	**$290**
2 fév.	Holiday Inn	$779	$614	**$330**

(Vacances Skylark)

à partir de $474

HAWAII 4979 milles ($100 par couple)

2 semaines

		Régulier	Vente	Rabais par couple incluant l'escompte "Jolis-Sous"
du 24 jan. au 28 fév.	Outrigger East	1,025	909	232
	Waikiki Tower	1,035	919	232
	Reef Superior	1,095	939	312
du 7 mars au 12 avr.	Outrigger East	1,025	975	100
	Waikiki Tower	1,035	985	100
	Reef Superior	1,095	1,045	100

(Tours Voyageur)

à partir de $909

ANTILLES FRANÇAISES

1 semaine

Guadeloupe 2149 milles ($44 par couple)

		Régulier	Vente	Rabais par couple incluant l'escompte "Jolis-Sous"
18 et 25 jan.	Village Soleil	$879	$857	**$ 44**
1er et 8 fév.	Village Soleil	$899	$877	**$ 44**
1er et 8 mars	Village Soleil	$899	$877	**$ 44**
15 et 22 fév.	Village Soleil	$919	$897	**$ 44**

Martinique 2270 milles ($46 par couple)

18 et 25 jan.	Marina	$949	$926	**$ 46**
1er et 8 fév.	Marina	$969	$946	**$ 46**
1er et 8 mars	Marina	$969	$946	**$ 46**
15 et 22 fév.	Marina	$989	$966	**$ 46**

(Tours Mont-Royal)

à partir de $857

JAMAÏQUE 1885 milles ($38 par couple)

1 semaine

		Régulier	Vente	Rabais par couple incluant l'escompte "Jolis-Sous"
31 jan. et 7 fév.	Jack Tar, Montego Beach	$629	$535	$188

(Adventure Tours)

à partir de $400

MAROC

3629 milles ($74 par couple)

2 semaines

		Régulier	Vente	Rabais par couple incluant l'escompte "Jolis-Sous"
samedis, du 24 jan. à fin mars	1 sem. circuit/ 1 sem. séjour	$1570	$1408	**$324**

(Unitours)

à partir de $1408

*Les rabais "jolis-sous" sont valables pour toutes les destinations et pour tous les hôtels énumérés ci-dessus, pour les départs allant jusqu'au 31 mars 1981. Les nombres de milles indiqués sont basés sur le millage officiel, sans escale, publié par la compagnie aérienne. Mieux encore, nous avons arrondi certains chiffres de rabais calculés sur le millage et, dans chaque cas, le rabais a été porté à votre avantage. L'offre prend fin le 31 janvier 1981. Les détails de ce que comprend chaque voyage et les clauses et conditions en ce qui concerne les resérvations sont indiqués dans la(les) brochure(s) décrivant ces voyages. Tous les prix sont donnés par personne, pour groupe de deux personnes partageant une chambre, et dépendent de la disponibilité au moment de la réservation. Les prix peuvent varier selon la date de départ choisie et peuvent être soumis aux augmentations du coût du carburant et/ou aux fluctuations des devises. Les prix mentionnés sont basés sur les départs de Montréal.

L'espace est limité. Réservez le plus tôt possible avant le 31 janvier 81, date d'expiration de cette offre.

N'oubliez pas que vous pouvez profiter des escomptes 'Jolis-Sous' seuls pour les destinations et produits ci-haut mentionnés pour les départs jusqu'au 31 mars.

Réservez à l'agence le plus près de chez vous:

VOYAGES LA BAIE

Centre-ville	Place Versailles	Centre Laval	Les Promenades St-Bruno
5e	2e	2e	2e
281-4777	354-8442	687-4970	653-1237

LE CHOIX VACANCES!

VISA · MasterCard · la Baie

Détenteur d'un permis du Québec

QUIZ VOYAGES

Escale roumaine

FERNAND BEAUREGARD

1.—Comment s'appelait la Roumanie dans les temps anciens?

2.— Située dans le sud-est de l'Europe, la Roumanie bordée au sud-est par la Mer Noire, a des frontières avec quatre pays. Pouvez-vous les identifier?

3.— Qui furent: a) le premier — b) le dernier roi de ce pays?

4.— Quelle est l'unité monétaire roumaine?

5.— Une chaîne de montagnes forme un demi-cercle au centre de la Roumanie. Quel est son nom?

6.— Bucarest est la capitale. Comment se dit Bucarest en roumain?

7.— Un écrivain irlandais, Bram Stoker, a créé de toutes pièces, la légende d'un «comte-vampire» vivant en Valachie, avec la Moldavie et la Transylvanie, l'une des trois régions qui composent l'actuel territoire roumain. Reconnaissez-vous ce monstrueux personnage légendaire?

8.— Quel est le plus célèbre compositeur qu'ait jamais produit la Roumanie?

9.— Au Mexique, c'est la «tequila», en Allemagne, c'est le «schnaps», en Russie, c'est la «vodka», en Italie, c'est le «grappa», en France, c'est «l'eau de vie de marc», au Portugal, c'est l'«aquardente». Et en Roumanie, c'est quoi?

10.— Quelle est la plus forte minorité ethnique de la Roumanie?

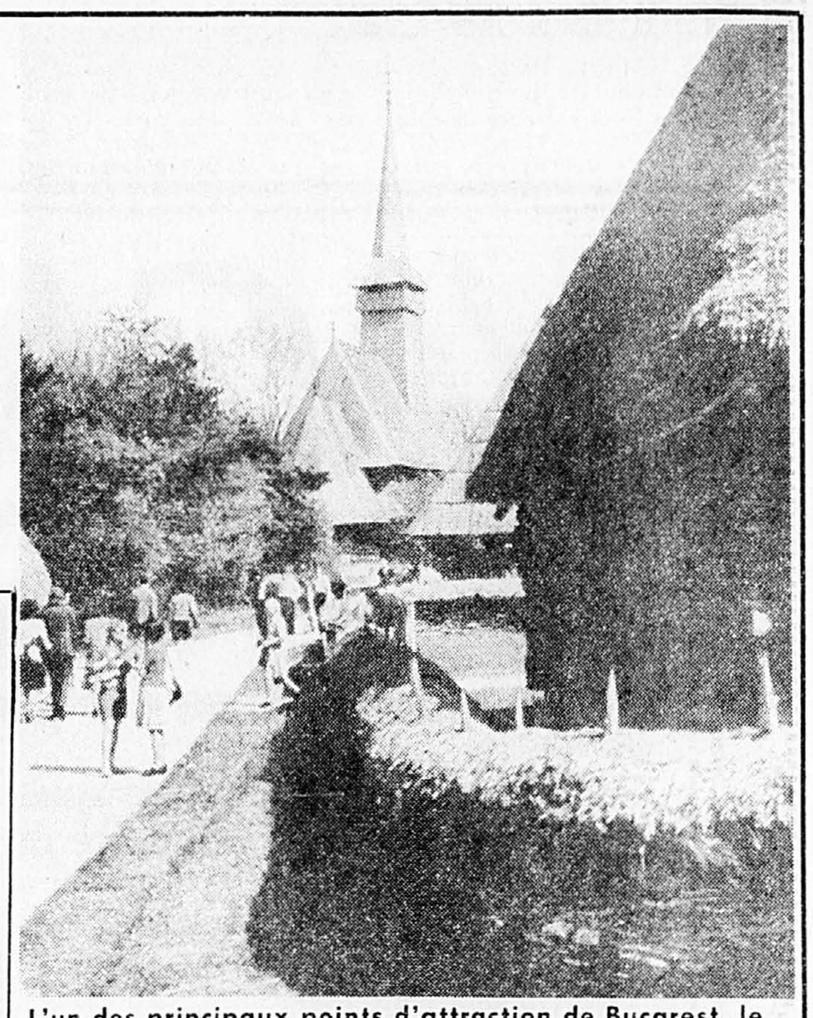
11.— Un grand fleuve dont la longueur totale est d'un peu moins de 3,000 kilomètres, coule en Roumanie sur une distance de 1,075 km. Quel est-il?

12.— Quelle est la capitale industrielle de ce pays?

13.— Mirabel, aéroport international de Montréal, Kennedy de New York, Charles-de-Gaulle de Paris, Heathrow de Londres, Schipol d'Amsterdam. Quel nom porte l'aéroport international de Bucarest?

14.— Si elle est une destination touristique intéressante, la Roumanie reçoit chaque année des dizaines de milliers d'étrangers qui s'y rendent pour des raisons autres que touristiques. Que vont-ils chercher dans ce pays?

15.— De 3,500 à 4,000 touristes canadiens, la plupart d'origine roumaine, vont en Roumanie chaque année. Mais pouvez-vous deviner à un million près, le nombre total de touristes étrangers qui y ont fait une visite en 1979? Réponses à la page 12



L'un des principaux points d'attraction de Bucarest, le «Musée du village» sur un terrain de 10 hectares, contient 298 monuments d'architecture populaire, retraçant plus de trois siècles (du XVII au XXe) d'histoire roimaine.

Super aubaines de janvier Sunflight

Voyages Eaton

Floride

	Prix courants	Prix spéciaux
Séjour d'une semaine	559.00	489.00
Séjour de 2 semaines	759.00	689.00

Hébergement à l'hôtel Suez de Miami

Départs les 24 et 31 janvier

Sunflight

Acapulco

	Prix courants	Prix spéciaux
Séjour d'une semaine	689.00	589.00
Séjour de 2 semaines	889.00	789.00

Hébergement à l'hôtel Club Del Sol ou Delfines

Départ le 25 janvier.

Sunflight

Freeport

	Prix courants	Prix spéciaux
Séjour d'une semaine	509.00	419.00
Séjour de 2 semaines	649.00	549.00

Hébergement aux appartements Doubloon.

Départs les 25 janvier et 1er février.

Sunflight

Cuba

	Prix courants	Prix spéciaux
Séjour d'une semaine	579.00	499.00

Hébergement à l'hôtel Quatro Palmas ou Tortugas

Départs les 24 et 31 janvier.

Sunflight

Vos vacances Sunflight comprennent le vol aller-retour de Montréal, les transferts et l'hébergement.

Ces prix sont pour une personne (chambre à occupation double) sauf indication du contraire, ils sont conformes à ceux existants au moment de l'impression. Tous les forfaits sont sujets à changement au moment des réservations. Les prix ne comprennent pas les taxes d'aéroport, frais de services, augmentation du prix du carburant et pourboires.

Consultez la brochure Sunflight pour la liste complète des avantages et des conditions. Dû à l'augmentation du prix du carburant, ces prix sont sujets à changement sans préavis.

ACTA

Voyages Eaton

Centre-ville 842-9331 — Anjou 353-4411

Pointe-Claire 697-6420 — Laval 687-1470

St-Bruno 461-2345

Demandez-nous la liste complète des aubaines

Permis du Québec

EATON

L'EXTRÊME-ORIENT
en 24 jours

Voyages accompagnés de Montréal
Guides de langue française

5 au 30 mars
30 avril au 24 mai
5 au 29 novembre

Montréal-Vancouver

JAPON — HONG KONG — BALI
SINGAPOUR — BANGKOK
MANILLE — HONOLULU

Vancouver-Montréal

Prix — Arr. terrestres US $1895
Billet d'avion Can. $1999

terratours
Détenteur d'un permis du Québec
CPAir

Voyez votre agent de voyages

LES VOYAGES FLEUR DE LYS LTEE
1576 est, rue Ste-Catherine, Mtl 288-7107
1140, rue St-Eustache, St-Eustache 472-7112
Détenteur d'un permis du Québec

attitude
2085, boul. de Salaberry
Montréal H3M 1K6
Tél.: 332-1970
1233, rue de la Montagne
Montréal H3G 1Z2
Tél.: 866-4666
Détenteur d'un permis du Québec

PENSYLVANIE

MONTS POCONOS
À 375 milles de Montréal
Un centre de villégiature de 500 acres pour couples seulement
Penn Hills
Renseignements à Montréal, tel. à: 767-1875
ou écrivez à:
1077 - 5e AVENUE
VERDUN, Qué., H4G 2Z5
ou consultez un agent de voyages

SOLEIL OU SKI
AUX CLUBS MÉDITERRANNÉE

Francine Fafard revient d'un séjour de 2 semaines aux 2 nouveaux Clubs d'Haïti et de Copper Mountain au Colorado.

Antérieurement, elle a fait des séjours aux autres Clubs, les Antilles Françaises, du Mexique, des Iles Bahamas, des Alpes Françaises, de Tahiti et du Sénégal.

VOYAGES BEL AIR TRAVEL

Nous vous invitons à la consulter pour vos réservations.

VOYAGES BEL´AIR INC.
2155, rue de la MONTAGNE, MONTRÉAL
Tél.: 844-8817

IATA

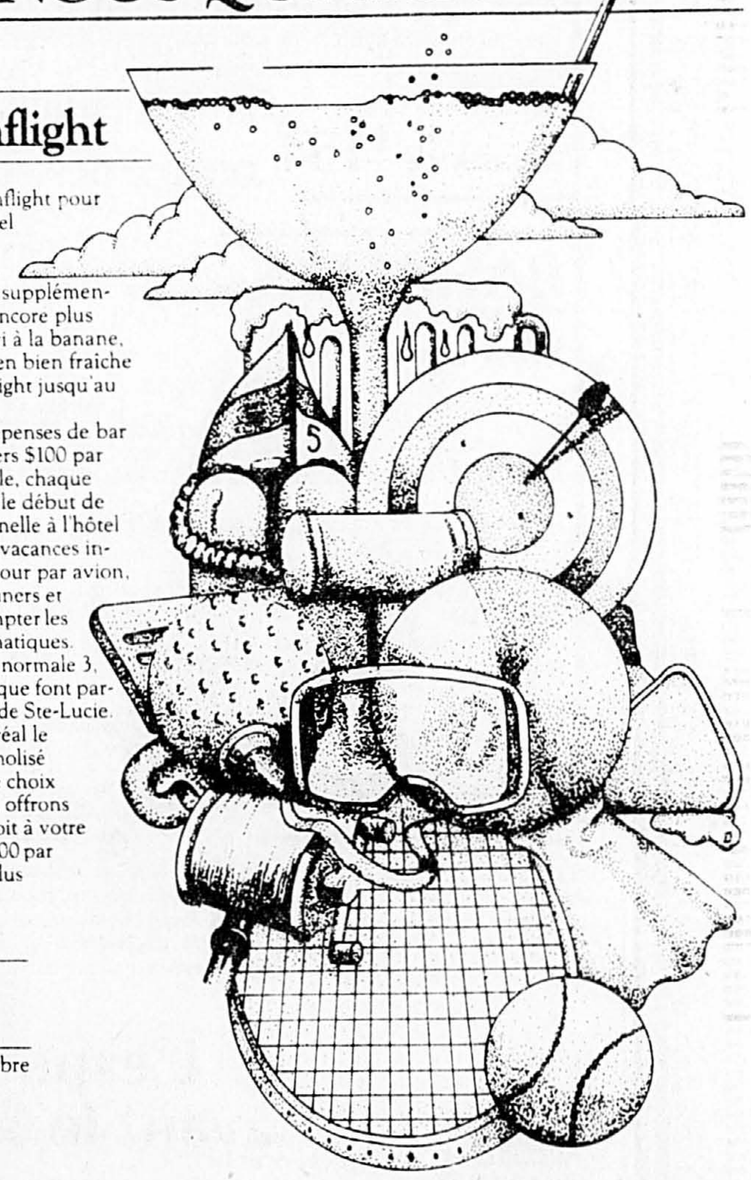
Détenteur d'un permis du Québec

JUSQU'À $100 AU BAR
C'EST NOUS QUI PAYONS.

Exclusivité Sunflight

Lorsque vous voyagez avec Sunflight pour vos vacances à Sainte-Lucie, l'hôtel Halcyon Days, fameux centre de villégiature en bord de mer, vous attend avec ces petites attentions supplémentaires qui rendront votre séjour encore plus mémorable. Piña Colada, Daquiri à la banane, punch au rhum ou bière Heineken bien fraiche sont là avec chaque départ Sunflight jusqu'au 23 mars 1981.

Nous payons pour vous vos dépenses de bar ou de vin à table pour les premiers $100 par couple, ou $50 par personne seule, chaque semaine. Mais c'est là seulement le début de vacances d'une valeur exceptionnelle à l'hôtel Halcyon Days de Sunflight. Vos vacances incluent votre transport aller et retour par avion, votre logement, sept petits déjeuners et cinq dîners par semaine, sans compter les avantages offerts aux sportifs fanatiques. Courts de tennis, volleyball, golf normale 3, plongée sous-marine et ski nautique font partie du jeu à l'hôtel Halcyon Days de Ste-Lucie. Départ hebdomadaire de Montréal le lundi jusqu'au 23 mars par vol nolisé privé de Québecair. Faites votre choix parmi les séjours que nous vous offrons dans cet hôtel: tous donnent droit à votre coupon non remboursable de $100 par couple et par semaine. Pour de plus amples renseignements, voyez votre agent de voyages.



À partir de $769

par personne, 2 pers. par chambre

HALCYON DAYS HOTEL
Vieux Fort
St. Lucia W.I.

Vacances Sunflight®

Le numéro 1 des vacances-soleil.

Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES TRAVELAIDE LTÉE

Détenteur d'un permis du Québec

St-Denis 4454 - Métro Mt-Royal	845-8225
Ste-Catherine 1010 - Métro Peel	861-7272
Galeries Dupuis-Métro Berri	844-8416
Ville LaSalle - Place Newman	364-6780
Brossard - Place Portobello	672-5353
Longueuil - Centre Véronneau	679-3777
Beloeil - Mail Montenach	467-1171
Beaubien 911 - Plaza St-Hubert	273-7755
Centre Domaine-Métro Langelier	254-9969
Centre Normandie - Salaberry	331-9971
Laval - Centre Laval	687-0880
Laval Ouest - 5005 Dagenais	627-5151
Galerie Lachute	562-3788

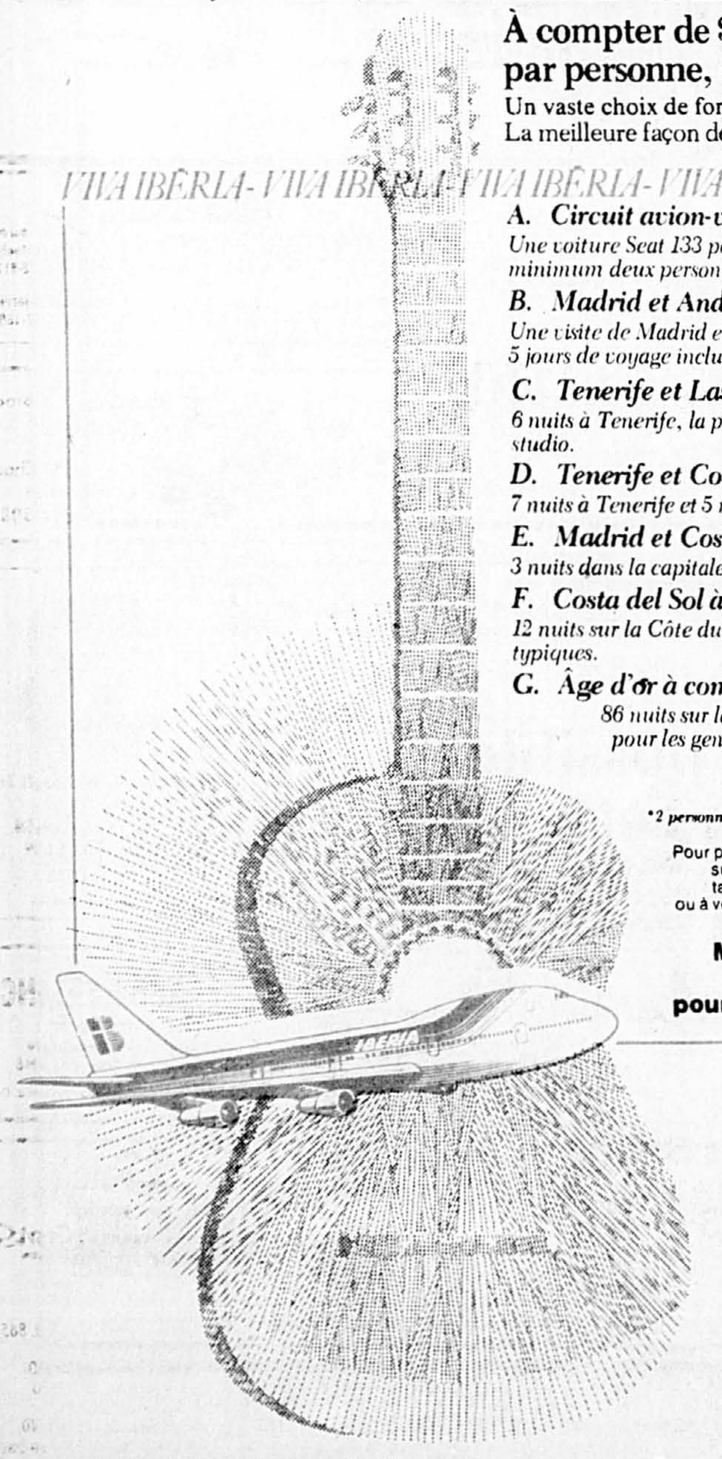
Les plus beaux voyages aux meilleurs prix

VIVA ESPAÑA

À compter de $10 par jour par personne, deux personnes par chambre

Un vaste choix de forfaits et de circuits offerts par Ibéria.
La meilleure façon de découvrir l'Espagne à bas prix!

VIVA IBÉRIA - VIVA IBÉRIA - VIVA IBÉRIA - VIVA IBÉRIA - VIVA IBÉRIA - VIVA IBÉRIA



A. *Circuit avion-voiture à compter de $150 par personne*
Une voiture Seat 133 pour 13 jours, kilométrage illimité, prix par personne, minimum deux personnes.

B. *Madrid et Andalousie en autocar à compter de $329US*
Une visite de Madrid et de l'Andalousie dans un autocar de tout confort, 5 jours de voyage incluant les hôtels et les repas.

C. *Tenerife et Las Palmas à compter de $279**
6 nuits à Tenerife, la plus grande île des Canaries, et 6 nuits à Las Palmas, studio.

D. *Tenerife et Costa del Sol à compter de $269**
7 nuits à Tenerife et 5 nuits le long de la côte méditerranéenne, studio.

E. *Madrid et Costa del Sol à compter de $270**
3 nuits dans la capitale de l'Espagne et 9 nuits sur la Costa del Sol.

F. *Costa del Sol à compter de $160**
12 nuits sur la Côte du Soleil, à proximité de la mer et des petits villages typiques.

G. *Âge d'or à compter de $741**
86 nuits sur la Costa del Sol, un séjour au soleil spécialement pour les gens de l'âge d'or.

Les prix de tous ces forfaits et circuits n'incluent pas le tarif aérien.

***2 personnes par chambre, incluant correspondances et manutention des bagages.**

Pour plus de renseignements sur les circuits et les tarifs aériens GIT, sur les départs à tarif "groupe non-affinité" long séjour ou sur le tarif spécial «Visit-Espagne», téléphonez à votre agent de voyages ou à votre bureau Ibéria, ou retournez le coupon-réponse ci-dessous.

Montréal: 861-9531 Ottawa: 237-1882
Québec: 692-1413
pour les appels sans frais: 1-800-361-4830

Veuillez me faire parvenir plus de renseignements.
(en majuscules s.v.p.)

Nom _____

Adresse _____

_____

Ville _____

Province _____ Code postal _____

LP-17-01-81

Ibéria 1242, rue Peel
Montréal, Québec H3B 2T6

Encerclez A B C D E F G

*Les tarifs et horaires sont sujets à l'approbation du gouvernement et peuvent changer sans préavis.

IBERIA
Lignes aériennes internationales d'Espagne

TOURISME EN BREF

DOLLARD MORIN

La librairie **Ulysse,** surnommée «la librairie du voyage à Montréal», continue de grandir. Sise au 1208, rue St-Denis (près Dorchester), elle offre déjà un choix d'albums, de volumes, des guides touristiques, des cartes géographiques et autres documents du genre.

En outre, elle dispose maintenant de livres de cuisine étrangère, de livres de voyage pour enfants, de disques et d'affiches. «Toujours dans le but de plaire et de rendre service aux voyageurs qui partent, qui reviennent ou qui rêvent de partir», nous souligne l'un des patrons de la maison, **M. Daniel Desjardins.**

Cet hiver, la librairie Ulysse continue aussi ses soirées d'informations touristiques sur «des voyages réalisables, mais néanmoins originaux, et nécessitant une certaine préparation».

Il s'agit de diaporamas qui sont présentés le vendredi soir, à 21 h 15, au Pavillon Hubert-Aquin de l'**UQAM,** 400 est, rue Ste-Catherine. Le tout aura lieu à l'amphithéâtre 050 qui comporte 235 places, donc plus de places pour les intéressés.

La première représentation se fera le vendredi 6 février; elle aura pour sujet: **«le Maroc»** (les tribus du Haut-Atlas, le Sahara, les Villes impériales), avec les commentaires de **Josée Dufresne.** Renseignements: 843-7135.

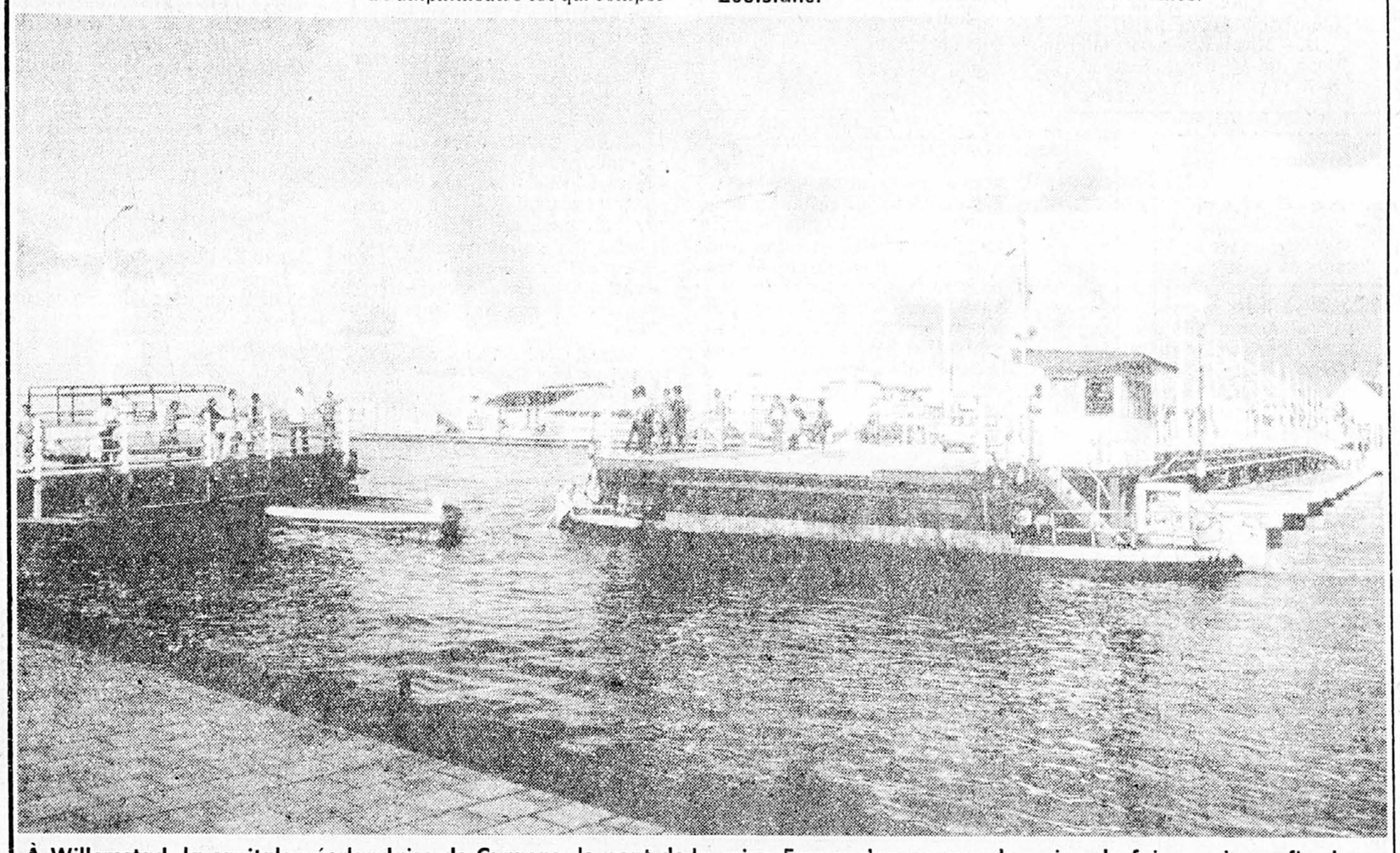
Les veuves

L'Association des veuves de Montréal organise, en collaboration avec Trans-Québec, un voyage de 21 jours en autocar de luxe, pour visiter la **Floride** et la **Louisiane.**

Le départ aura lieu le 7 mars; l'itinéraire comportera une visite de Disney World, de Cypress Gardens, de la Nouvelle-Orléans et autres coins typiques de ces régions. Au retour, il y aura escale aux chutes Niagara.

Pour renseignements: Yvonne Dubois (255-8153).

— Ne pas oublier que du 17 au 25 janvier 1981, se tient la **«Semaine nationale du ski».** Des activités spéciales auront lieu, à des taux spéciaux, dans toutes les stations de ski de la Belle Province.

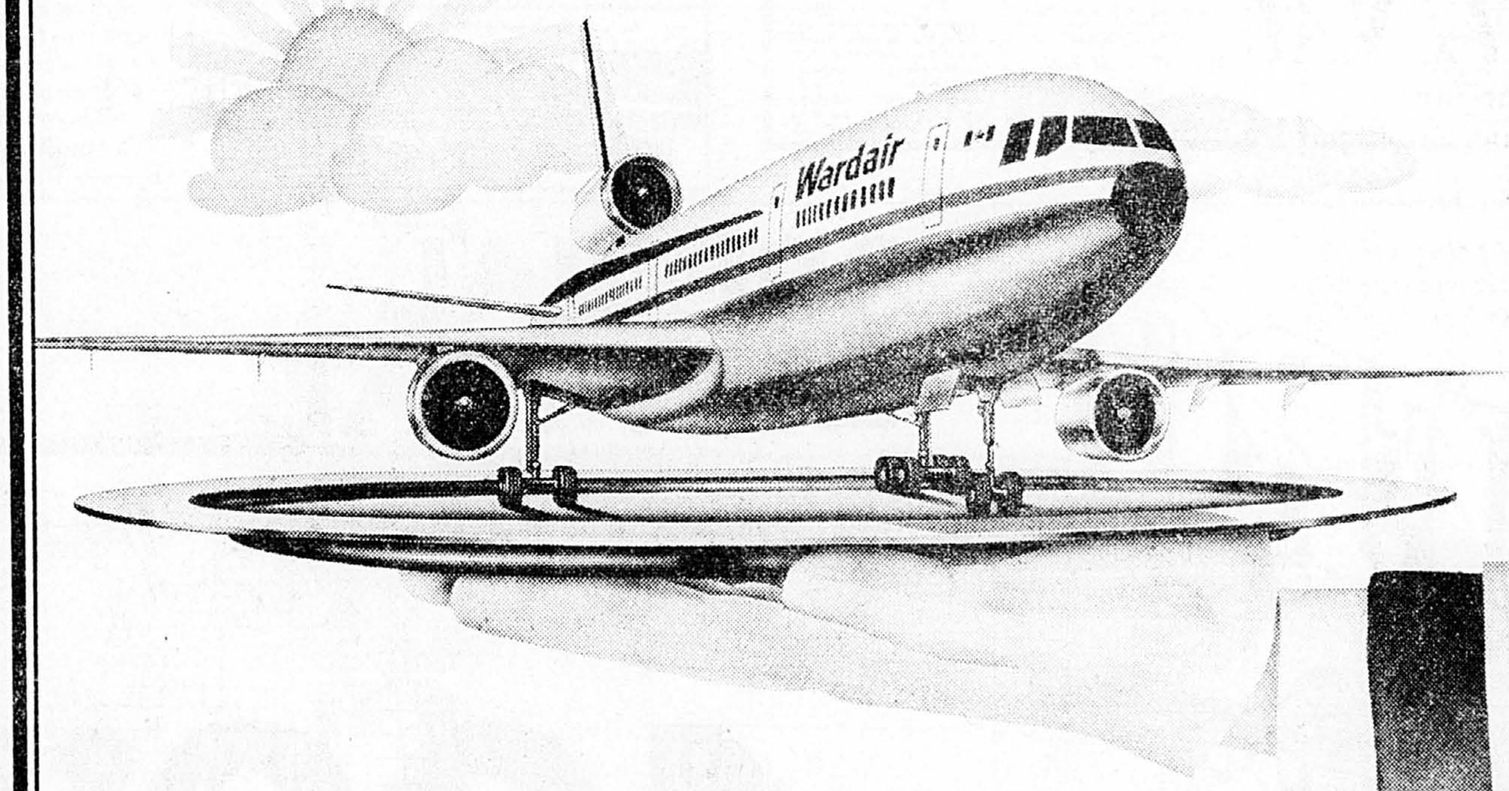


À Willemstad, la capitale néerlandaise de Curaçao, le pont de la reine Emma s'ouvre une douzaine de fois par jour afin de laisser entrer les bateaux dans le port. Ce pont est exclusivement piétonnier.

Y'a des vacances dans l'air. Y'a des vacances dans l'air.

Grâce au service Wardair vos vacances commencent dans les airs

Ce qui a fait la renommée de notre ligne aérienne c'est l'ensemble des services inclus dans le service de classe Wardair et que d'autres comptent comme des services supplémentaires.



CLASSE WARDAIR

- Boissons, écouteurs, serviettes chaudes, goûters et bonbons.
- Vins importés et digestifs pour accompagner les repas.
- Repas délicieux et viandes cuites selon vos goûts.
- Vaisselle de porcelaine et coutellerie véritable.
- Tous nos vols se font à bord de gros-porteurs.

Le 1er mai Wardair inaugurera ses vols réguliers aller-retour Montréal-Londres et le 17 mai Montréal-Paris.
Renseignez-vous sur les tarifs et horaires auprès de votre agent de voyage des Vacances par Wardair®.

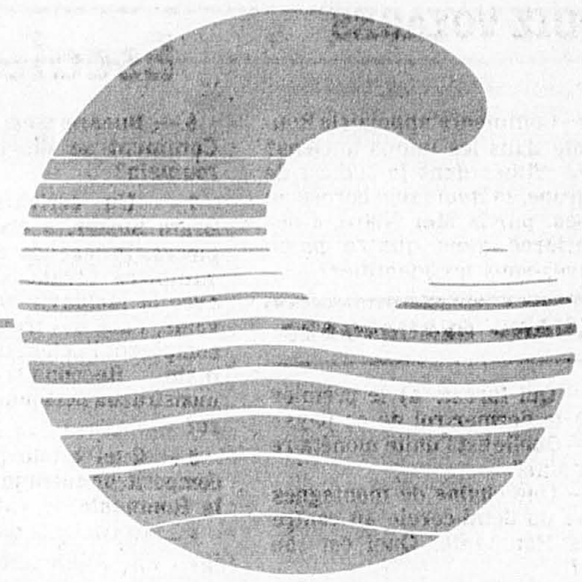
Y'a des vacances dans l'air quand on vole par Wardair

Détenteur d'un permis du Québec

Nous acceptons American Express, Visa, Master Charge.

Vacances par Wardair®

*Marque déposée d'International Vacations Ltd. (Intervac)
Ces vols portent le Guepard international de Mirabel. Volés par International Vacations Limited (Intervac). Ils sont régis par les règlements aux voyages forfaitaires ABC et ont été approuvés par le Comité des Transports aériens de la Commission canadienne des Transports.



Faut pas se priver en vacances
(même sans argent)

Comparez

CLUB MED 7 JOURS		AILLEURS
$ compris — l'avion plus un hébergement toujours de bon goût directement sur les plus belles plages au monde		$ — l'avion plus un hôtel plus ou moins luxueux sur une plage plus ou moins belle
$ compris — à volonté et même aux chandelles		$ — attention, pas juste des hamburgers
$ compris — à tous les repas, à volonté		$ — c'est donc beau la tempérance
$ compris — tous les soirs		$ — les soirs où vous aurez bien digéré
$ compris — à en user 2 paires de chaussures		$ — vous économiserez sur les chaussures
$ compris — à satiété!		$ — oh-là-là! Quel luxe
$ compris — la limite c'est votre endurance		$ — faites-en pendant le dîner et économisez
$ 1090. — Paradise Island; départ de Montréal	TOTAL	$ — n'oubliez pas la taxe et les pourboires

Oui, au Club tout est compris!*

CLUB MED

La belle vie!

*Sauf les souvenirs, le bar et les excursions.

VOYAGES ANDRÉ MALAVOY INC.
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
1255, rue UNIVERSITY
SUITE 1220
Montréal H3B 3W9
«Qui dit voyages, dit Malavoy»
861-2485

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
Voyages BERGERON INC.
66 St-Laurent, St-Eustache 514-472-6112
7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3004 - 281-1661

Voyages Goliger
550 ouest, rue Sherbrooke
Tél.: 849-3571
Centre d'achats St-Charles
2953 rue St-Charles
Kirkland. Tel.: 694-3087

LES VOYAGES McGregor DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
3, Place Ville-Marie, 2e étage 871-8330

B
Voyages Blundell Inc.
1410, rue Stanley, suite 508,
Montréal, Qué. H3A 1P8
288-8364
Permis du Québec

attitude
2085, boul. de Salaberry
Montréal H3M 1K6
Tél.: 332-1970
1233, rue de la Montagne
Montréal H3G 1Z2
Tél.: 866-4666
Détenteur d'un permis du Québec

LES VOYAGES FLEUR DE LYS LTÉE
SUITE 181
576 EST, RUE STE-CATHERINE, MTL
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
288-7107

VOYAGES REID INC.
Place Châteauguay
75 boul. St-Jean-Baptiste
Châteauguay, Qué. J6J 3H6
691-0862 Détenteur d'un permis du Québec

Les voyages Pierre Harel inc.
4071 est, rue Ste-Catherine
Montréal - H1W 2G9
526-3345
Détenteur d'un permis du Québec

Simpsons
Centre-ville 842-3241, ext. 865
Fairview 697-5280
Galeries d'Anjou 353-4360
Carrefour Laval, 687-3870
St-Bruno 461-2203
SEARS Côte Vertu 333-5340
SEARS St-Jean (514) 349-2393
Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES Canora
1339 Canora
Ville Mt-Royal
Qué. H3P 2J5
342-4880
Détenteur d'un permis du Québec

Spanish Wells: une oasis de paix

Parmi ces 700 émeraudes que sont les Bahamas, quelques-unes seulement sont habitées. St. George's Cay, plus connu sous le nom de Spanish Wells (qui est, en fait, le nom du village), est l'une d'entre elles. C'est une toute petite île qui n'a que deux milles de long et un demi-mille de large, et pourtant, elle est maintenant presque entièrement habitée. Le nom de Spanish Wells fut donné à ce village pour rappeler le puits que les Espagnols avait creusé dans le sable pour s'approvisionner d'eau avant d'entreprendre la traversée de l'Atlantique. On dit que le conquistador espagnol Ponce de Leon s'y était arrêté lors d'une de ses expéditions, croyant y trouver la fontaine de jouvence...

LUCETTE POISSANT
(Collaboration spéciale)

Lorsque nous sommes partis de Nassau, nous pensions aller vers une petite île sauvage où il y aurait à peine quelques habitants. Quelle surprise! Après avoir pris l'avion pour North Eleuthera, le taxi pour Gene's Bay, puis le bateau, nous débarquons enfin dans cette île où de nombreuses maisons nous entourent.

Le gérant du Spanish Wells Beach Resort où nous allons (un Canadien de Toronto) nous attend au quai et nous devons marcher environ dix minutes, nous dit-il pour nous y rendre. Cet unique hôtel de l'île ne comprend que 22 chambres et 8 chalets, mais il est très chaleureux. De grandes portes panoramiques donnent accès à un balcon et l'on y a une vue magnifique sur la mer.

Je pars à la découverte de l'île avec un camarade. A pied, bien sûr. Nous sommes d'abord surpris de voir des voitures (et de grosses voitures américaines, évidemment...) sur une île si petite. On se demande bien où ils peuvent bien aller avec leurs voitures...

Mais, la plus grande surprise, c'est peut-être de voir tous ces blancs aux cheveux blonds et aux yeux bleus. Après Nassau, c'est à ne rien y comprendre... J'ai découvert, par la suite, que Spanish Wells est l'île où habitent les survivants de ce qu'étaient «The Eleutherian Adventurers». Le mot «Eleutheria» vient du grec et veut dire «liberté». Ces gens, d'origine anglaise, étaient venus des Bermudes, à la recherche d'une liberté de religion et le mot «Eleutheria» devint plus tard «Eleuthera». Leur bateau avait fait naufrage à l'île portant aujourd'hui le nom de «Eleuthera» probablement vers 1648. Ils trouvèrent refuge dans une grotte qu'on peut d'ailleurs encore visiter et connue maintenant sous le nom de «Preacher's cave».

La vie dans l'île Eleuthera fut pénible et la plupart de ces gens retournèrent aux Bermudes. Le capitaine Sayle qui avait conduit le groupe retourna lui-même en 1657. Seul un petit groupe continua à lutter.

En 1684, des Espagnols, arrivant de La Havane, détruisirent tout ce qui restait. Parmi ceux qui survécurent, quelques-uns allèrent à Harbour Island, les autres à Spanish Wells. C'est aujourd'hui à Spanish Wells qu'on retrouve le plus grand nombre de descendants de ces «Eleutherian Adventurers». Les habitants de Harbour Island laissèrent leur île et se dispersèrent, tandisque ceux de Spanish Wells n'ont jamais quitté leur île. De plus, ces gens ne supportaient pas l'esclavage; c'est là une autre explication au fait que les habitants sont presque tous blancs.

Aujourd'hui

Aujourd'hui, c'est une île qui reflète la propreté et le calme. Les maisons démontrent un certain standing de vie et les 1,500 habitants de cette île sont parvenus, dès 1800, dit-on, à cette prospérité grâce à leurs diverses entreprises: plantation de coton, exportation d'ananas, construction de navires, pêcherie, etc. Des navires modernes transportent maintenant en grande quantité des fruits de mer vers le Canada, les État-Unis et l'Europe. Le tourisme y joue encore un rôle mineur et c'est ce qui lui conserve son charme.

Nous nous arrêtons à une maison où une enseigne indique «patchwork». Mme Vernecia Pinder vient nous ouvrir et elle nous invite à passer dans une autre pièce pour voir le travail qu'elle fait. Ce sont de magnifiques couvre-pieds. On admire aussi des coussins et autres menus articles. Elle et son mari sont heureux de recevoir des visiteurs et de parler des événements de l'île, comme, par exemple, de la visite du Prince Phillip en 1957. Je dois dire, en passant, que le nom de Pinder est un nom que l'on retrouve un peu partout: le magasin général est Pinder's; il y a le «Pinder's ferry» et puis le «Pinder's boat supplies» et le «Pinder's tune up».

Ensuite, en continuant notre promenade, nous contournons l'île, puis arrivons au port. Nous nous arrêtons au Langousta Bar. C'est un petit bar-restaurant très simple. Un menu typique attire tout de suite notre attention. Nous n'avons, malheureusement, pas pu y retourner pour dîner. Il y avait, entre autres, du steak de tortue que j'aurais bien aimé essayer, et puis, évidemment du homard, des écrevisses, etc., et tout cela pour un prix fort raisonnable.

Le souvenir que je garde de cet endroit est aussi relié au «spectacle» auquel nous avons eu la chance d'assister. A peine étions-nous assis au bar qu'un homme un peu «émêché» entra et s'assied à une table. Le propriétaire (parce qu'il s'agissait sans doute du propriétaire) alla le retrouver et lui dit de sortir. L'homme ne bougea pas et refusa de sortir. Le propriétaire insista en élevant la voix. L'homme ne bougea toujours pas. Le propriétaire le menaça d'appeler les policiers, ce qu'il fit. Et puis, quelques minutes plus tard, arrivèrent deux jeunes Noirs en motocyclette, très calmes, habillés en shorts, sans armes à feu.

Ils allèrent retrouver l'homme en question et lui demandèrent bien poliment de quitter les lieux... Alors, là, nous n'en croyions pas nos yeux! C'était bien les policiers de l'île! Il paraît que le travail primordial du policier, à Spanish Wells, est d'émettre les permis de conduire!... L'île est, en fait, réputée pour sa tranquillité. Il n'y a pas de vol, paraî-il. D'ailleurs, à l'hôtel, il n'y a même pas de clé. «Ce n'est pas nécessaire, nous avait dit le gérant à notre arrivée, il n'y a pas de voleurs dans l'île».

Ensuite, en revenant, nous nous arrêtons à un endroit où une dame vend des coquillages qu'elle décore elle-même, puis à une petite maison où un groupe de dames travaillent ensemble sur les mêmes couvre-pieds. Nous passons, enfin, devant une église d'où on entend une chorale, en répétition sans doute pour la messe du dimanche. Les gens sont religieux, dit-on; la plupart vont à l'église le dimanche. Comme il est intéressant de faire la connaissance de ces gens! On sent qu'ils ont découvert un certain bonheur dans cette vie paisible.

Il ne faudrait surtout pas passer sous silence la magnifique plage de sable blanc qui s'étend devant l'hôtel, sur une longueur d'à peu près ½ mille. L'eau est basse et, même à marée haute, il faut marcher assez loin pour pouvoir nager. Des courts de tennis et des bicyclettes sont à la disposition des clients de l'hôtel. L'an prochain, paraît-il qu'il sera possible d'y faire de la voile.

Ce n'est évidemment pas l'endroit pour ceux qui recherchent la vie des clubs de nuit et des discothèques. Mais, pour ceux qui cherchent le calme, cette île est un vrai paradis. D'ailleurs, une affiche devant l'aéroport à North Eleuthera reflète bien cette atmosphère de paix: «Love Your Enemy, It Will Drive Him Crazy».

En Alaska

L'organisme «World Explorer Cruises» offre une série de 10 croisières de 10 jours et 14 jours en Alaska, à bord du paquebot récemment rénové **«S.S. Universe»**. Il s'agit d'exursions d'allure touristique et instructive. La saison des croisières se tiendra le 24 mai, le 7 et le 14 juin. Renseignements: Dan Cook (415-434-3900).

SKIEZ EN SUISSE
avec JACQUES LEMAIRE
Du 26 février au 8 mars
Mor.ana Crans — excursion Zermatt
Comprend: Avion, transferts, hôtel 10 jours, 2 repas par jour. $995
Présentation sur le voyage Ski-Suisse le 16 dec. a 20h a la Brasserie Jacques Lemaire à Saint-Jovite, Québec.

Voyages GO - 735-4526
PERMIS DU QUEBEC

L'ESPAGNOL ÇA S'APPREND FACILEMENT AVEC MARITÉ!
- Formule A pour le voyageur en 4 semaines (12 heures)
- Formule B, COURS STANDARD complément de 30 heures.

Inscrivez-vous chez MARITÉ
735-3851

MIAMI
Voyage en autobus de luxe, hôtel de première classe, voyage de 18 jours.
Choix de dates pour départs: 29 janvier au 14 février, 9 février au 26 février. Prix: $625 occupation double par personne
MIAMI, NOUVELLE-ORLÉANS et LOUISIANE
Date de départ: 14 février au 4 mars. Prix: $650 par pers. Occupation double
CARNAVAL DE CHICOUTIMI
Dates de départ pour fin de semaine de trois jours. 13, 20 février. Prix: $95 par personne Occupation double
Voyage LONGCOURT Inc.
505, avenue Sainte-Hélène
suite 4, Longueuil
670-2740 670-9200
Détenteur d'un permis du Québec

ASENSIO
Vos spécialistes de l'Amerique latine vous offrent
DES SUPER AUBAINES
UNE, DEUX OU TROIS SEMAINES À
ACAPULCO — CANCUN — VALLARTA
LE MEXIQUE À VOTRE GRÉ
à partir de $319 p.p.
KOMBI
Cominez une ou deux semaines de séjour à l'hôtel avec une ou deux semaines libres.
à partir de $459 p.p.
Détenteur d'un permis du Québec

AMERICAN EXPRESS VISA
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

SKI
Dans les Alpes françaises en compagnie d'un coordonnateur expérimenté.

Réal Charest
15 JOURS AUX MENUIRES
EN DEMI-PENSION
28 FÉVRIER AU 15 MARS
S'adresser à
VOYAGES Nouvelle France inc
Métro Longueuil: 463-1702/875-5043

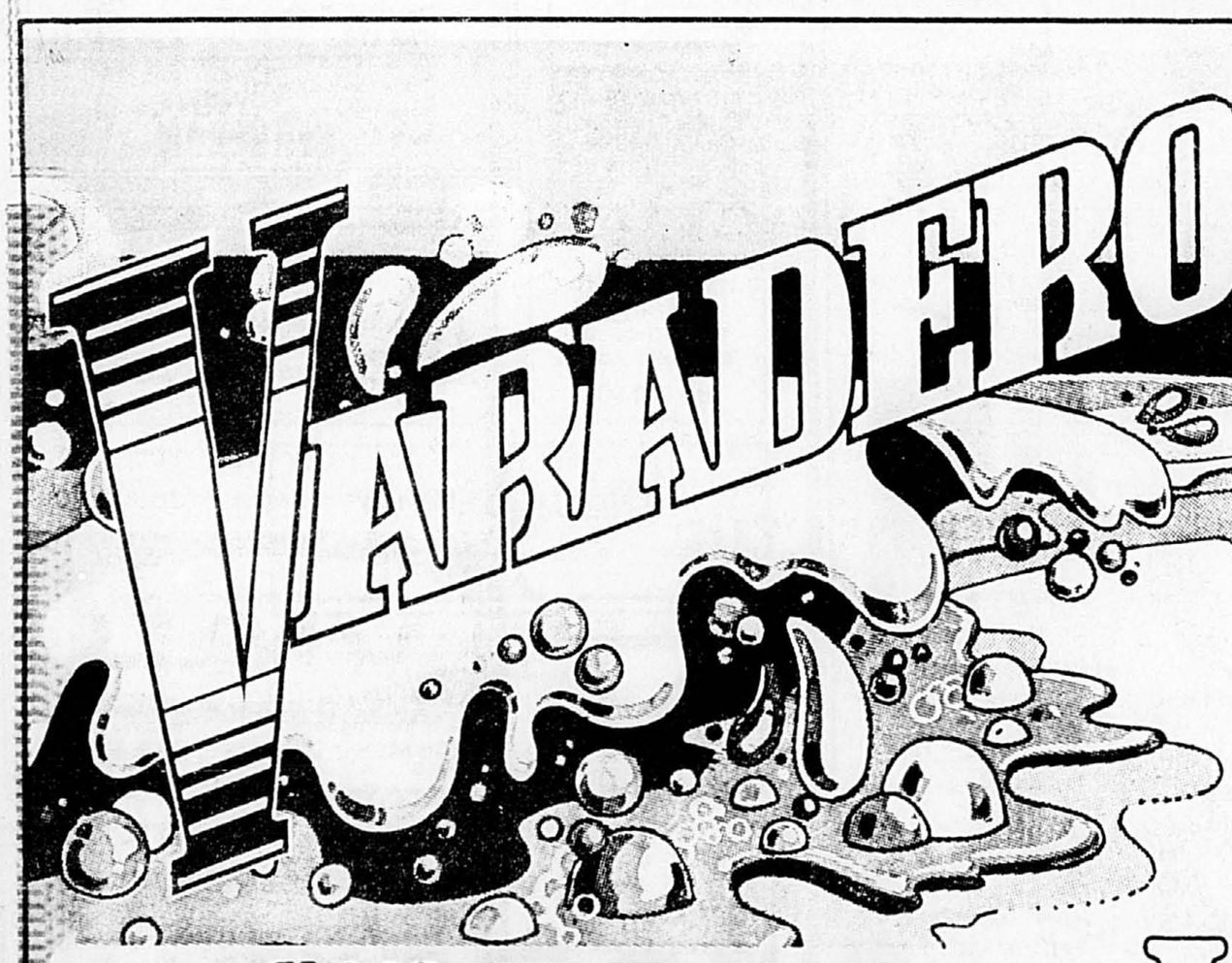
WEEK-END À NEW YORK
I ♥ NY
3 jours/2 nuits (Les prix sont par personne. Occ. double) À partir de $99.95 can.
Comprenant:
Transport aller-retour à bord d'un autobus luxueux. Séjour dans un hôtel du centre-ville. Toutes taxes comprises.
Départs tous les jeudis
Pour plus de renseignements communiquez avec
Pauline Corbeil—739-4755
TOURS LIBERTÉ
5871, avenue Victoria, suite 111, Montréal, Qué. H3W 2R7

go VOYAGES
4824 CÔTE-DES-NEIGES 735-4526
Détenteur d'un permis du Québec
PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX
Hong Kong — Séoul, Taipeh, Hong Kong, Honolulu $1184/Can
Orient - 17 jours — Séoul, Taipei, Hong Kong, Bangkok, Penang, Singapour. Portion terrestre $610 U.S. Avion à compter de $1490 Can.
PÉROU — En visitant Lima, Iquitos (Amazonie), Machu Picchu, Cuzco. Incluant: avion de Miami, hôtel de luxe, visite de ville, quelques repas. $679 U.S.
de New York. Avion, transferts, hôtel a partir de $499 U.S.
ACAPULCO Avion, hôtel, 3 repas par jour. 2 semaines $749. Possibilité de séjour 3 et 4 semaines
Colombie — Avion, transferts, hôtel. 1 sem. $595 2 sem. $795
Venezuela — Avion, transferts, hotel. 2 sem. $975
MAINTENANT LOS ANGELES-LAS VEGAS. 10 jours avion. Hôtel en sus $333
HAWAII 2 sem. $895
Départs de New York incluant tarif aérien, transferts, hôtel - 7 nuits
Santa Domingo $339 U.S.
Montego Bay $349 U.S.
Curaçao $399 U.S.
Egypte $829 U.S.
Rio a partir de $599 U.S.

LES VOYAGES RAPIDE T.L. INC.
11285 Lacordaire, Montréal-Nord H1G 4J7
327-3191
Permis du Québec

Spécialistes en voyages
l'Express IATA
1647, St-Hubert, Montréal
Détenteur d'un permis du Québec
(514) 527-9111

Tout en respectant les limites de votre budget, votre agent de voyage se chargera des arrangements, aplanira tous les détails et se chargera de vos réservations. Consultez-le.



SPÉCIAL CARNAVAL
à partir de 409.00
Pour toutes réservations faites à compter du 13 décembre 1980
Pour les départs du 23-24-30-31 janvier 1981
De plus, des départs de 10 jours seront offerts à partir du 23 février 1981
Prix basé Hôtel Los Cocos, par personne, base double, salle de bain partagée.

CLUB JEUNESSE CLUB VOYAGES
Une agence de voyages différente.
MONTRÉAL
CÔTE-DES-NEIGES
5450 Côte-des-Neiges, bur. 320 Tél.: (514) 341-4420
MÉTRO BERRI
1700, rue Berri, bur. 48 Tél.: (514) 288-8688
ROSEMONT
2329 est, rue Beaubien, Tél.: (514) 376-5910
CENTRE-VILLE
1429, rue Crescent Tél.: (514) 849-7521
VILLE LASALLE
1666, rue Thierry Tél.: (514) 364-0309
PTE-AUX-TREMBLES/Carrefour de la Pointe
12,675 est, rue Sherbrooke Tél.: (514) 642-3440
OUTREMONT
1027 ouest, Ave. Laurier Tél.: (514) 274-4464
LAVAL
1717, boul. St-Martin, bur. 234 Tél.: (514) 687-5900
RIVE-SUD
214 rue Victoria, Greenf. Park Tél.: (514) 465-1105
HULL
277, boul. St-Joseph Tél.: (819) 766-0602
TROIS-RIVIÈRES
1373, rue Hart Tél.: (819) 374-1150
PLESSISVILLE
1496, rue St-Louis Tél.: (819) 362-3235
SHERBROOKE
250, rue Dufferin Tél.: (819) 564-2133
LAC MÉGANTIC
3560, rue Laval, Tél.: (819) 583-4688
STE-FOY
2600, boul. Laurier Tél.: (418) 653-1024
QUÉBEC
1035, Ave Cartier Tél.: (418) 647-1454
RIVIÈRE-DU-LOUP
30, rue St-Joseph
RIMOUSKI/Carrefour Rimouski
419 boul. Jessop Tél.: (418) 722-8722
CHICOUTIMI
460 est, rue Racine Tél.: (418) 549-6880
VILLE DE LA BAIE
500, 2ème Rue Tél.: (418) 544-6894
JONQUIÈRE/Place Centre-Ville
100, boul. Harvey Tél.: (418) 542-8149
Détenteur d'un permis du Québec
Unitours Cuba

Sports d'hiver dans la Beauce

Les Montréalais, qui ont les Laurentides à leur porte, ne pensent pas à la Beauce comme pays de sports d'hiver. Et pourtant, si l'on veut se dépayser un peu, les Apalaches sont là, à 4 heures de voiture, qui font de la

JEANNE DESROCHERS

Beauce une bien proche parente des Cantons de l'Est.

Vacances-Familles a ouvert la Beauce, jusqu'ici pour les familles de la région de Québec surtout, en concluant une entente avec l'Auberge des Apalaches, située à proximité du mont Orignal et du lac Etchemin.

L'Auberge des Apalaches offre aux membres de Vacances-Familles un forfait de fin de semaine à $38 par couple, logé dans une même chambre. Ce forfait comprend deux nuitées, deux petits déjeuners et un souper. Cela suppose qu'on arrive vendredi soir, qu'on repart dimanche avant le souper, et qu'on mange à ses frais le repas du midi.

Le prix du forfait baisse à $22.50 pour les enfants de 3 à 12 ans et ne coûte que $8.50 pour un enfant de moins de trois ans. L'auberge fournit sur demande un répertoire de gardiennes d'enfants.

Les amateurs de ski de fond trouvent des pistes à la porte de l'auberge, mais peuvent aussi se rendre au mont Orignal, tout près. Quant au ski alpin, une journée de fin de semaine au mont Orignal coûte $9 par adulte et $7 par enfant; en semaine, les prix baissent à $6 et $5.

Vacances-Familles propose aussi des vacances à la ferme chez ses nombreux collaborateurs de la région. La pension à la ferme coûte $15 aux adultes et $13 aux enfants.

On peut aussi loger au centre de plein air Multi-Air, à Frampton, qu'on soit ou non membre de Vacances-Familles.

Il est peut-être tôt pour parler des sucres en janvier, mais la Beauce est tellement associée à ce joli temps de l'année. Nous voyons ici des visiteurs à la station Multi-Air de Saint-Édouard-de-Frampton.

Les centres de plein air ressemblent aux auberges de jeunesse, mais certains, comme Multi-Air à Frampton, et Jouvence près du mont Orford, se sont mis au service des familles et des groupes d'adultes, autant que des groupes de jeunes.

On n'y trouve pas de service d'hôtel, chacun devant apporter son sac de couchage et courir la chance de loger à 4 ou 6 par chambre, dans des lits à étages. Par contre, on profite du service des animateurs, qui organisent les soirées et les sorties de ceux qui le désirent, fournissent l'équipement à ceux qui n'en ont pas, et aident les individualistes à chosir leur propre trajet de ski, de raquette ou de toboggan.

À Multi-Air, les adultes paient $20 par jour, le premier enfant d'une famille paie $16, le deuxième enfant $12, et les autres $6.

Frampton, c'est le bout de la ligne quand on emprunte la route 112 (l'ancienne route 1) qui va de Montréal à la Beauce en passant par Sherbrooke et par la région de l'amiante. Mais la route la plus rapide, c'est par la Trans-Canada jusqu'au pont de Québec, l'autoroute de la Beauce et sa continuation (la 173) jusqu'à Vallée-Jonction, puis la 112 jusqu'à Frampton.

Au village de Frampton, on prend à droite sur la 175, pour un mille ou deux, jusqu'à Multi-Air. On peut prendre des informations et faire des réservations en téléphonant au 479-5469 (code régional 418).

Pour devenir membre de Vacances-Familles, il en coûte $20 par an par famille. On s'informe en téléphonant sans frais au 1-800-463-4636.

Pour la route du lac Etchemin (la 277), il faut faire quelques kilomètres de plus sur la Trans-Canada, en direction de Lévis.

On peut téléphoner à l'Auberge des Apalaches, au 625-6441 (code 418). On peut aussi s'adresser à l'Association Beauce-Apalaches, au 387-5406 (code 418).

La popularité de la région comme centre touristique suscite des initiatives intéressantes. Par exemple, une bonne vieille maison de campagne, immédiatement voisine de la station Multi-Air (donc à portée de ses pistes et de ses locations d'équipement), a été transformée en petite auberge familiale. Quatre chambres, un bon vieux poêle à bois, des chaises berçantes, une table copieuse et un prix plus que raisonnable: $16 par jour pour adultes, $12 pour enfants.

De tendance végétarienne, donc plus variée, plus imaginative, la cuisine de La Sauvagine s'adapte au goût du client. Pour information, téléphoner au 479-2079.

LA BARBADE

Style de vie décontracté des Antilles. Végétation luxuriante. Grandes pièces et suites avec patio donnant sur St. James, la plage la plus en vogue de la Barbade. Piscine, sports nautiques, bar/cave à vin unique. Golf/tennis à proximité. Boutiques hors-taxes à 7 milles.

4 jours/3 nuits $247-$292 par personne, 2 par chambre du 16 décembre 1980 au 15 avril 1981

Ceci comprend: chambre climatisée, petit déjeuner et dîner, dîner et spectacle exchg, party-punch, croisière déjeuner ou cocktail, correspondance aéroport.

TAMARIND COVE
contactez votre agent de voyages ou appelez
David B. Mitchell & Co. Inc.
777 Third Ave., N.Y.C. 10017
Téléphone: (212) 371-1323
Toronto et Montréal: Zenith 3-7030

POUR L'EUROPE
Reservez vos billets d'avion au prix économique!

Vol CCF Londres à partir de $463 — Bruxelles $526
Paris $542 — Francfort $529
Standby New-York - Bruxelles aller $169
Stanby New-York - Francfort aller $189
Excursion New-York vers Bruxelles RT 409

LOCATIONS AUTOMOBILES ET CAMPERS
SPÉCIAL HIVER
Louez hors taxe livraison Paris 3 semaines assurances internationales incluses — Renault 5GTL 455 — ° CITROEN VISA S 599 — ° Mini 1000 $599 — ° Mini 1000 $599 — ° Mini 1000 Automatique $679 — Peugeot 104 $699 Talbot GLS 507 — Renault 18 $566 Citroën GSA $839. Prix spécial pour ° VW ° Golf-Polo — Peugeot 305 et 505 etc...
Cotations spéciales pour locations automobiles, 1 et 2 semaines avec billets d'avion.

SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE
depuis 27 ans au service des voyageurs a innové pour vous le plan dit ACHAT-RACHAT et le kilométrage illimité.

VOYAGES SETA VOYAGES
— SPÉCIAL HIVER 80-81 —
VACANCES ENSOLEILLÉES MEXIQUE CUBA BRÉSIL PÉROU ANTILLES
CLUB MÉDITERRANÉE

TOURING CLUB DE FRANCE
1176, rue Drummond, tél.: 861-3906 et 0200
PERMIS DU QUÉBEC
° LIVRAISON-BRUXELLES

ASENSIO
Vos spécialistes de l'Amérique latine vous offrent

RIO DE JANEIRO 95°F
Séjour de 12 ou 19 nuits à partir de can $1399 p. p.
Départs tous les jeudis et samedis

CARNAVAL À RIO
Séjour de 12 ou 19 nuits à partir de can $1699 p. p.
Depart le 21 février

Circuit MAGNIFICO
18 nuits en Amérique du Sud
LIMA - CUZCO - BUENOS AIRES - CHUTES IGUAZU et 1 semaine à Rio durant le CARNAVAL
à partir de can $3476 p. p.
Départ le 13 février

Les prix comprennent le tarif aérien de Montréal avec
AEROLINEAS ARGENTINAS
Voyez votre Agent de Voyages
Détenteur d'un permis du Québec

VENEZ AVEC NOUS VOUS AMUSER AU
Carnaval de Chicoutimi
DÉPART 20 FÉVRIER
et pour la 5e année: accompagnés de Mme Denise Pépin
Départ le vendredi à 5h30 p.m.
Retour le dimanche à 10h00 p.m.
PRIX $125
Le prix comprend: transport par autobus aller-retour, logement à l'hôtel Chicoutimi pour 2 nuits en chambre pour deux personnes, le souper des Gigueux le samedi soir, taxes et pourboires et service de votre accompagnateur.

HÂTEZ-VOUS DE RÉSERVER!
voyages SELECT ltée
Détenteur d'un permis du Québec
620, RUE CATHCART, BUREAU 555
Station de métro McGill
Montréal, H3B 1M1
Tél.: (514) 866-3345 - 4974
Ouvert du lundi au vendredi de 9h a 18h • Jeudi de 9h a 20h

La seule exposition en Amérique du Nord
VINCENT VAN GOGH
et LA NAISSANCE DU CLOISONNAGE
Toronto, Ontario
27 février - 1er mars 2 nuits, 2 par chambre à partir de $129
Le prix comprend: transport de l'hôtel au centre de Toronto, billet d'exposition, manutention des bagages, organisateur de voyages.
PENTAGON TRAVEL
1224, rue Sainte-Catherine ouest
Montréal H3G 1P2
871-3944
Permis du Québec

LE CAHIER VACANCES VOYAGE
LE PLUS LU ET LE PLUS IMPORTANT AU QUÉBEC

SPÉCIAL JANVIER 81 Destination soleil

Mexico (à partir de $259 US)	$359	Floride	$169
Puerto Vallarta	$339	Santo Domingo	$399 US
Acapulco	$379	Cancun	$249 +hôtel
Rio	$599 US	Floride	$125
Freeport	$199	(retour par Charter Greyhound) New York tous les fins de semaine	
Puerto Rico	$279		

EUROPE à compter de $409 US retour
Bruxelles ou Francfort de New York $338 US Aller simple
Standby $169 US PARIS $279 US aller simple
Europe aller simple: Londres $200*, Madrid $279*, Tel Aviv $419, Athènes $339*, Rome $350* — *Argent U.S.
Tous les prix, plus taxes sujets à changement et approbation du gouvernement.
Pour n'importe quelle destination, appelez-nous pour un bon prix et service
EURO-AMÉRICAN 1260, rue University, Suite 304, Mtl.
Tel.: 878-1085 en tout temps. — Détenteur d'un permis du Québec

APPRENEZ L'ESPAGNOL EN PARTICIPANT AU CARNAVAL DE VALENCE
Sous le soleil de l'Espagne, le Collège Ahuntsic vous offre pour la 3e année une véritable occasion d'apprendre la langue et de découvrir la civilisation espagnole tout en vivant une expérience de groupe inoubliable.

DÉPARTS	DATE LIMITE D'INSCRIPTION
26 février	26 janvier

ENDROITS: (26 journées)
VALENCE 19 journées — BARCELONE 4 journées
PENISCOLA 1 journée — ALICANTE 1 journée
Plus une journée surprise à Amsterdam
PRIX $1177 Incluant transport, chambre double, repas à Valence, cours, ass.
POUR RENSEIGNEMENTS COMPLETS:
Madame Monique Poirier
9155, rue Saint-Hubert
Montréal, Québec
H2M 1Y8
(514) 389-5987 ou 5988
(Frais virés acceptés)
(Sous le permis no 132570197-0470 Agence de voyage Espagne)
je m'inscris!

altitude
2085, boul. de Salaberry
Montréal H3M 1K6
Tél.: 332-1970
1233, rue de la Montagne
Montréal H3G 1Z2
Tél.: 866-4666
Détenteur d'un permis du Québec

Votre agent de voyage se fera un plaisir de se charger des réservations d'hôtel, de la location de voiture, il vous offrira une intéressante gamme de forfaits-vacances

Voyages Goliger
A votre service depuis 1955
Détenteur d'un permis du Québec
550 ouest, rue Sherbrooke
Tél.: 849-3571
Centre d'achats St-Charles
2953 rue St-Charles
Kirkland. Tél.: 6P4-3087

VIAU VOUS PROPOSE LA VARIÉTÉ DES VACANCES
Unitours

UNITOURS
CUBA à compter de $459
l'île aux grandes plages sablonneuses l'accueil chaleureux et le soleil.
Formule tout compris: avion, hébergement et 3 repas par jour.

UNITOURS
HAWAII une ou deux îles
2 semaines à Waikiki en hôtel ou en condominium à compter de $898
1 semaine à Waikiki + 1 semaine à Maui à compter de $1,028
1 semaine à Waikiki + 1 semaine à Kaui à compter de $1,028

UNITOURS
NÉGRIL en Jamaïque
Formule CLUB, tout compris: avion, hébergement et 3 repas par jour $944
TAHITI votre coin de paradis
1 semaine à Tahiti + 1 semaine à Mooréa à compter de $1,641

UNITOURS
CÔTE D'AZUR*
Séjour à HELIOTEL MARINE près de Nice avion + séjour à compter de $883
NICE-REGENCY HYATT* à compter de $359
MONTE-CARLO* à compter de $309
* Voiture de location comprise — transport transatlantique en sus.

UNITOURS
LE MAROC
Circuit fascinant d'une semaine + 1 semaine à Agadir en hôtel 5 étoiles à compter de $1,445
2 semaines à AGADIR à compter de $1,159
Maroc en liberté: avion + hôtels + voiture de location à compter de $841

Voyagez la Viau
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
VOTRE AGENT VIAU, L'EXPERT À QUI VOUS POUVEZ VOUS FIER... ET VOUS CONFIER!
Regardez Information Voyages tous les dimanches à Télémétropole à 4h p.m. avec Robert Viau.

AGENCE DE VOYAGES VIAU

3428, St-Denis	842-1751
1218, rue Union	866-9381
Galeries d'Anjou	353-7650
Carrefour Laval	688-6211
Place Vertu	332-4210
Centre Fairview	694-2343
Mail Champlain	465-2414
Promenades St-Bruno	653-1862
Galeries des Laurentides	432-6222

TOURISME EN BREF

Projections Québec

«Concevoir le prototype d'une émission télévisée, d'une durée de 30 minutes, portant sur un ou plusieurs éléments d'une région touristique du Québec.»

Tel était le thème du travail de fin d'année que mettaient au point, l'automne dernier, deux finissants de l'Institut du tourisme et d'hôtellerie du Québec: **Sylvie Baril** et **Marc Gascon.**

Or il importe de souligner le fait que ce projet est en pleine voie de réalisation, grâce à la collaboration de **Vidéotron.** Une série de 17 émissions seront télévisées sur le **câble 9,** le mercredi soir, à 18 h 30.

Chaque programme mettra en lumière une région touristique de la province, avec la précieuse coopération des différentes associations touristiques régionales. Il traitera de la localisation de la région, sa topographie, sa petite histoire, ses conditions d'hébergement, les plats régionaux et les activités touristiques.

Le mercredi 21 janvier, ce sera: **«l'Estrie»,** avec les invités: **Paul Labrecque,** président de l'A.T.R., et **Yves Dion,** agent de promotion touristique.

Avec Sylvie Baril et Marc Gascon comme recherchistes et animateurs, la série débutera le mercredi 28 janvier. Le sujet sera: **l'Outaouais,** avec les invités: **Pierre-Louis Lapointe,** de la Société historique de l'Outaouais, et **Alain Deschâtelets,** de la Société d'aménagement de l'Outaouais.

Il faut souhaiter que Radio-Canada et Télé-Média accepteront aussi de diffuser sous peu ces mêmes programmes!

Le «P'tit Train»

Cet hiver, le **«P'tit Train du Nord»** continue de servir les skieurs et les touristes qui désirent se rendre dans les Laurentides. Il fonctionnera jusqu'au 15 mars 1981, avec départ de la gare Windsor et service jusqu'à Labelle et Mont-Laurier.

Pour la première fois dans son histoire, Via Rail offre une série de forfaits d'hiver spécialement destinés aux amateurs de ski de fond et de ski alpin, sous le thème du **«Train des Neiges».** Il est conseillé aux groupes de 10 personnes ou plus de faire des réservations, en composant: 871-1331. Le mot d'ordre est lancé: «Traitez-vous bien, prenez le train!»

D'autre part, Via Rail nous annonce que les voyageurs faisant habituellement des réservations en voiture-club sur les lignes de **Montréal-Ottawa** et **Montréal-Québec,** ne sont plus tenus de cueillir leurs billets d'avance à la gare, et cela pour tout le mois de janvier (comme essai).

Ainsi, le voyageur ayant fait ses réservations par téléphone peut actuellement retirer ses billets n'importe quand avant le départ du train.

L'alimentation

L'Association des restaurateurs du Québec, dont **J.-Claude Rondeau** est le directeur général, nous annonce qu'un 2e colloque sur la distribution aux services alimentaires aura lieu les 19 et 20 janvier, en l'hôtel Ramada Inn (ancien Skyline), à Côte-de-Liesse.

Cette rencontre est organisée par l'Association des distributeurs aux services alimentaires, en collaboration avec le ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme. Le thème en sera: **«Le consommateur décide de notre avenir».**

Les sessions débuteront à 9 h, le matin du 19 janvier, avec la bienvenue du président de l'ADSAQ, **M. Bernard P. Turcot.** Il y sera question, entre autres: de l'alimentation hors foyer, des brasseries, des secteurs institutionnels, des traiteurs, de la salubrité, etc. Renseignements: 342-2262.

Lignes aériennes

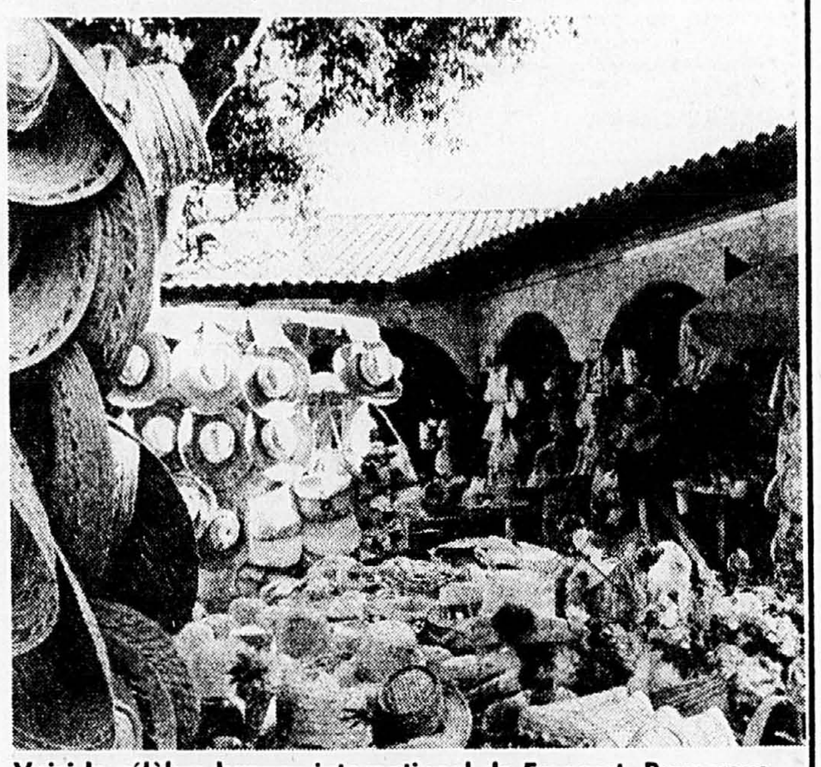
Depuis le 26 décembre dernier, la compagnie **Cathay Pacific Airways,** de San Francisco, assure des vols nolisés, avec un Lockheed L-1011, chaque semaine, entre Hong Kong et Shanghai.

— De son côté, la compagnie **Braniff** annonce un rabais de 50 pour cent sur le prix normal des envolées entre Montréal, Toronto et Dallas/Fort Worth, entre le 18 janvier et le 28 février. A noter que les réservations doivent être faites 14 jours à l'avance et les billets achetés dans les 7 jours suivants.

— La taxe domestique sur les billets d'avion a été réduite de 8 à 5 pour cent, tandis que la taxe de départ de $3 a été abolie, aux **États-Unis.** On s'attend, toutefois, que le Congrès américain remettra en vigueur la taxe de 8 pour cent, au cours de sa prochaine session.

— Jusqu'au 2 mars, la compagnie **Air Lingus** offre une excursion du jeudi au lundi, au coût de $333 (aller-retour), sur son 747, entre New York et l'Irlande.

— La chaîne d'hôtels **Western International,** filiale de la compagnie **United Air Lines,** vient d'adopter un nouveau nom, soit celui de: **Westin Hotels.** Elle possède ou administre quelque 55 hôtels et complexes touristiques dans 14 pays, dont le Bonaventure, à Montréal; le Plaza, à New York; le Mayflower, à Washington; le Century Plaza, à Los Angeles.



Voici le célèbre bazaar international de Freeport. Pour vous soulager des rigueurs de l'hiver, dites-vous qu'il faisait 10 degrés Celcius aux Bahamas, cette semaine, et que les braves se baignaient avec une tuque de laine. Comme quoi le mois de janvier en Floride et aux Bahamas, c'est froid!

CURE EN ROUMANIE

HÔTEL DE LUXE «FLORA» BUCAREST

2 semaines: $1710 Sem. suppl. $199

* Départs avant le 31 mars 1981
* Réservations minimum 30 jours à l'avance

Traitements geriatriques, curatifs et preventifs, de rajeunissement et d'amaigrissement du professeur academicien, Dr. Ana ASLAN

Le prix comprend:
- Transport aérien Montréal-Bucarest et Montréal
- Transferts
- Hébergement chambre double
- 3 repas par jour
- Consultations médicales
- Diagnostic
- Analyses de laboratoire
- Traitement avec gérovital H3 et aslavital

* Prix disponibles pour départs après le 1er avril 1981

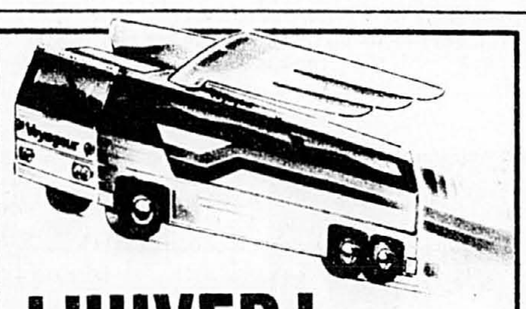
Agence de Voyage GINGRAS Travel Agency — 1966, boul. Graham, Ville Mont-Royal, (514) 735-2702

agence de voyage martin travel agency — 7275 est, rue Sherbrooke, Suite 410, Place Versailles, (514) 353-6930

AGENCE DE VOYAGES Gaston Houle Inc. — 1001, Promenades Montarville, Boucherville, Québec, Canada J4B 6P5, (514) 655-2055

Agence de Voyage GINGRAS Travel Agency — 1954, boul. Rosemont, Montréal, (514) 274-2421

Permis du Québec



L'HIVER!

Affreux, n'est-ce pas?
Fuyez-le avec Tours Voyageur!

SKI-BANFF/8 jours (Avion-Autocar)
Hégergement 7 nuits, remonte-pentes, location de voiture (partage à deux). Une extraordinaire vacance d'hiver à l'une des stations d'hiver les plus renommées au pays.
À PARTIR DE $255.* (occupation double)

HAWAII/15 jours (Avion)
Hébergement 14 nuits, tour de ville, transport aérien aller-retour; une très belle visite du plus exotique de tous les états américains!
À PARTIR DE $1 025. (occupation double)

MIAMI/16 jours (Autocar)
Hébergement 15 nuits, directeur de voyage, 6 nuits à Miami, séjour à St. Augustine, visites de Walt Disney World, du Seaquarium. Transport par autocar de luxe Voyageur.
À PARTIR DE $685. (occupation double)

TEXAS/9 jours (Avion-Autocar)
Hébergement 8 nuits, 5 diners. Dude Ranch, Rodeo, 2 nuits à San Antonio. 3 nuits à South Padre Island, transport par autocar de luxe. Une destination hivernale vraiment différente!
À PARTIR DE $665.* (occupation double)

CROISIÈRE SUR LE MISSISSIPPI/4 jours (Avion-Bateau)
Une élégante croisière de trois ou quatre nuits, départ de la Nouvelle Orléans à bord du superbe Mississippi Queen Paddlewheeler. Le départ du 27 février met en vedette l'orchestre de Glen Miller!
À PARTIR DE $489.* U.S. (occupation double)

* Transport aérien aller/retour de Montréal, Ottawa ou Toronto en surplus. Les taxes, lorsqu'elles sont applicables, sont en sus.

Tours Voyageur Tourifique!

Pour réservation, veuillez communiquer avec votre agent de voyages et demandez notre brochure.

CUBA EN JANVIER C'EST LE CARNAVAL

Grâce à nos super-aubaines vous pourrez économiser jusqu'à $160 par couple

De magnifiques plages, éblouissantes de soleil, et de mémorables soirées de Carnaval sous les étoiles.

Le Carnaval de Cuba approche: pourquoi n'y seriez-vous pas? Cette année, pour la première fois, Varadero, avec sa célèbre plage, probablement la plus belle du monde, accueillera le festival. Tout un évènement!

Vacances Sunflight vous proposent:

CUBA – AVEC TOUS LES REPAS
Depart de Montréal, le samedi, via Cubana IL6

	1 semaine			2 semaines		
Le 24 janvier:	Rég.	Spéc.	Épar.	Rég.	Spéc.	Épar.
Quatro Palmas						
Salle de bains partagée	589	509	80	779	709	70
Salle de bains privée	629	549	80	859	789	70
Le 24 janvier: Tortugas						
Salle de bains partagée	589	509	80	779	709	70
Salle de bains privée	629	549	80	859	789	70

	1 semaine			2 semaines		
Le 31 janvier:	Rég.	Spéc.	Épar.	Rég.	Spéc.	Épar.
Quatro Palmas						
Salle de bains partagée	599	519	80	789	719	70
Salle de bains privée	639	559	80	869	799	70
Tortugas						
Salle de bains partagée	599	519	80	789	719	70
Salle de bains privée	639	559	80	869	799	70

D'autres choix disponibles!
Pour tous les détails veuillez vous reporter au magazine Vacances Sunflight—Hiver 1980-81.

CUBA, LA MEILLEURE VALEUR DES ANTILLES!

Vacances Sunflight
Le numéro 1 des vacances-soleil.

Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES TRAVELAIDE LTÉE

Détenteur d'un permis du Québec

St-Denis 4454 - Métro Mt-Royal	845-8225
Ste-Catherine 1010 - Métro Peel	861-7272
Galeries Dupuis-Métro Berri	844-8416
Ville LaSalle - Place Newman	364-6780
Brossard - Place Portobello	672-5353
Longueuil - Centre Véronneau	679-3777
Beloeil - Mail Montenach	467-1171
Beaubien 911 - Plaza St-Hubert	273-7755
Centre Domaine-Métro Langelier	254-9969
Centre Normandie - Salaberry	331-9971
Laval - Centre Laval	687-0880
Laval Ouest - 5005 Dagenais	627-5151
Galerie Lachute	562-3788

Les plus beaux voyages aux meilleurs prix

Croisières aux Caraïbes

7 jours de fête! Au départ de la Nouvelle Orléans tous les samedis du 13 décembre 1980 au 9 mai 1981
à partir de U.S. $545 à $1095. U.S. (par personne, occupation double) selon disponibilité

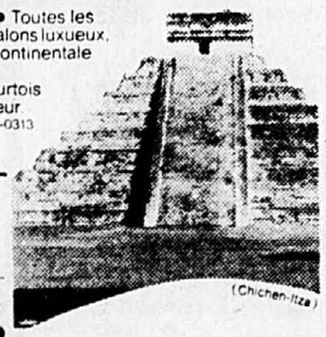
Sur le luxueux MV Odessa, Registre soviétique
• Cozumel • Playa del Carmen • Grand Cayman • Montego Bay • La Havane

Des vacances de rêve à un prix abordable

• Un merveilleux paquebot de construction récente • Toutes les cabines sont extérieures, climatisation individuelle • Salons luxueux, casino et disco • Ambiance extraordinaire • Cuisine continentale et nord-américaine avec spécialités gastronomiques régionales • Personnel de croisière accueillant et courtois • Boutiques hors-taxes • Le pourboire n'est pas de rigueur.
Permis du Québec No. 121665500-0313

Demandez notre brochure gratuite.

la société maritime march limitée
service passagers LP/17/1-C
360 rue St-Jacques, Montréal, P.Q. H2Y 1P5
(514) 842-8841
Nom
Adresse
Ville Prov. Code



(Chichen-Itza)

JOUEZ COMME LES GENS DU PAYS

Les cloches annoncent le départ. Les chevaux s'élancent et sillonnent majestueusement la piste jusqu'au fil d'arrivée. Et vous êtes là, présent, entouré de milliers d'enthousiastes. Des millionnaires latins américains aux super-vedettes du monde du spectacle, des personnages provenant des pages de Damon Runyon. C'est tout simplement un autre jour ensoleillé où le sport est roi en un lieu favori de vacances en Amérique où les courses de chevaux forment un des nombreux divertissements. Il se dégage un sentiment de danger et d'audace quand les super-étoiles de Jai Alai sautent, se tordent et se déplient pour réussir des jeux impossibles afin d'attraper une balle qui ricoche sur le mur à une vitesse dépassant celle des lancers de joueurs de baseball.

Sans parler de la rapidité, de l'élégant raffinement et de la beauté qui se dégagent des courses de lévriers qui se pousuivent durant la nuit tandis que la foule tendue surveille le vainqueur qu'on ne peut déceler à l'oeil nu.

Voici les jeux dont les gens du pays profitent jour et nuit. Venez faire comme eux.

MIAMI. COMME LES GENS DU PAYS

GREATER MIAMI ET SES PLAGES, METRO DADE DEPARTMENT OF TOURISM 234 W. FLAGER STREET, MIAMI, FLORIDA 33130.

LES VOYAGES HONE — Le metro a notre porte, Station McGill Union, 1460, av. Union, Montreal, 845-8221, Détenteur d'un permis du Québec

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
Voyages BERGERON INC. VOTRE AGENT DE VOYAGES
7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-6700 | 68 St-Laurent, St-Eustache 514-472-6112 | 1, Complexe Desjardins Suite 3004 - 281-1661

Simpsons
Centre-ville 842-3241, ext. 865
Fairview 697-5280
Galeries d'Anjou 353-4360
Carrefour Laval 687-3870
St-Bruno 461-2283
SEARS Côte Vertu 333-5340
SEARS St-Jean (514) 349-2393
Détenteur d'un permis du Québec

floride

Les Parcs d'État du centre de la Floride

Plusieurs sites historiques et parcs d'État de la Floride offrent d'excellentes facilités de camping autant pour les propriétaires de remorques que de tentes.

APOPKA:
Wekiva Springs — Parc de récréations de 2588 ha, pique-nique, natation, pêche, bateaux, plongée sous-marine avec ou sans scaphandre, itinéraires dans la nature.

BUSHNELL:
Dade Battlefield Historic Site — Champ de bataille des Indiens Séminoles, pique-niques, itinéraires dans la nature, musée.

CLERMONT:
Lake Louisa — Un parc de 724 ha, à 16 km de Clermont. Pique-niques, natation et pêche.

DELAND:
Hontoon Island — Un parc de 600 ha à 8 km au sud-ouest de Deland. Circulation automobile interdite. Camping, pique-niques, bateaux. Itinéraires dans la nature.

LAKE WALES:
Lake Kissimmee — Un parc de 2000 ha sur l'emplacement d'un ancien ranch. Pêche, bateaux, pique-niques, itinéraires dans la nature.

LEESBURG:
Lake Griffin Recreation Area — Parc au bord d'un des plus grands lacs de la Floride, camping, pique-niques, pêche, bateaux, location de canoës, itinéraires dans la nature.

ORANGE CITY:
Blue Springs — Un parc de récréation de 382 ha, à l'ouest de Orange City, camping, pique-niques, natation, pêche, bateaux, plongée sousmarine avec ou sans scaphandre, location de bateaux et de canoës, itinéraires dans la nature.

SEBRING:
Highland Hammock — Une réserve de 1500 ha d'animaux sauvages, de feuillage subtropical, d'orchidées et de plantes grimpantes. Camping, pique-niques, pêche. Location de bicyclettes, visites guidées, musée, itinéraires dans la nature.

Forêts Nationales

OCALA:
Ocala National Forest — Connue localement comme le «Big Scrub». Comporte la plus grande surface de pins de sable du monde et un des plus grands troupeaux de cerfs de la Floride. Comprend deux centres de récréation populaires; camping, pique-niques, natation, bateaux, pêche.

Itinéraires de Canoë

Econlockhatchee River — 35 km de long, commence à 16 km au nord-est d'Orlando, descend vers le nord-ouest jusqu'à St. John's River.

Wekiva River — 40 km de long, commence au nord de Wekiva Springs State Park, descend vers le nord-est jusqu'à St. John's River, rencontre des groupes de pins et d'arbres touffus et un marécage dense. Mélange d'eaux rapides et placides. Abondance d'animaux sauvages.

Pari Mutuel

Champs de courses de lévriers
LONGWOOD: Sanford — Orlando Kennel Club — Décembre-avril

Courses de chevaux
CASSELBERRY: Seminole Park
Mai-août

Frontons de pelote basque
FERN PARK (RÉGION D'ORLANDO): Pelote basque de Floride
Septembre-janvier

ORANGE LAKE (RÉGION D'OCALA-GAINESVILLE): Pelote basque d'Ocala
Mai-octobre

Moyens de transport pour le centre de la Floride

Lignes aériennes
Centre de la Floride
Air Canada, Air Florida, Allegheny, Braniff, Delta, Eastern, National, Ozark, Republic, TWA, United.

La majorité des principales compagnies internationales offrent des vols pour la Floride.

Chemin de fer
Service Amtrak jusqu'aux cités suivantes: KISSIMMEE, LAKELAND, OCALA, ORLANDO, SANFORD, SEBRING, WINTER HAVEN, WINTER PARK. Auto-train jusqu'à SANFORD.

(Publi-reportage)

Hawaiian Isle
OCEANFRONT AT 176th ST.
MIAMI BEACH
Ambiance familiale-détendue
210 chambres climatisées — cuisinettes — suites — 500 pieds de plage privée — 2 piscines (2 pataugeuses) — activités de jour et de soir — danse et spectacle chaque soir — court de tennis sur les lieux — TV COULEUR ET FRIGO gratuits dans chaque chambre.
Stationnement gratuit à la porte.
jusqu'au 28 janv. $19.50 — 28 janv. au 1er av. $23.00
par pers. et par jour, occ. double. 20 chambres sur 210
pour renseignements et réservations téléphonez à frais virés
(305) 932-2121 (AAA)
Voyez votre agent de voyages

LIFTER'S Marco Polo a ce qu'il faut!
A SUNNY ISLES, JUSTE AU NORD DE MIAMI BEACH
Spectacles
3 restaurants
Nouveau bar-salon très animé
$28 à $43 *U.S.
par pers, occ. double jusqu'au 30 avril
Tarifs pour une chambre double
* Ajouter $4 par jour du 1er février au 1er mars.
19201 Collins Ave.
Miami Beach, Fla. 33160
APPELEZ SANS FRAIS
800-327-6363

Le diLido
Le seul hôtel face à la mer sur le fameux Lincoln Road
MIAMI BEACH
Bureau de Montréal: 387-6257 ou à frais virés: (305) 538-0811

LIFTER'S Waikiki RESORT MOTEL
A Sunny Isles juste au nord de Miami Beach
$17 à $28* U.S.
par pers. occ double jusqu'au 30 avril
• 3 Piscines • Cuisinettes
• Grande plage sablonneuse
• TV dans toutes les chambres
• Casse-croûte
• Stationnement gratuit
*Ajouter $4 par jour du 1er février au 1er mars
Voyez votre agent de voyages ou appelez sans frais à 800-327-2046
Oceanfront, angle 188th St.
Miami Beach 33160

VACANCES À
TARIFS FAMILIAUX
AU JOUR OU À LA SEMAINE
APPELEZ 305-864-2232
THE Rodney MOTEL & APTS.
94th ST & COLLINS AVENUE
MIAMI BEACH, FLA. 33154

NORTH BEACH MOTEL
2197 N. Ocean Blvd
FORT LAUDERDALE
FLORIDE 33305
de $42. Can. par jour pour 2 pers.
à $60. Can. pour 4 pers. par jour
Pour réservations:
Appelez (305) 566-2476

Greyhound rent-a-car
Une division de Greyhound Corporation
Maintenant à l'aéroport International de Miami
TOUS LES IMPORTANTS AÉROPORTS: Miami/Miami Beach, Ft. Lauderdale, West Palm Beach, Tampa, Orlando, Sarasota, Ft. Myers, Jacksonville & Daytona, FLORIDE; Los Angeles, San Francisco & San Diego, CALIFORNIE; Las Vegas, NEVADA; Phoenix, Tucson & Sun City, ARIZONA; Nouvelle-Orléans, LOUISIANE; Aéroport national de Washington, WASHINGTON, D.C.; Honolulu, HAWAÏ.
TELEX 522833
POUR RÉSERVATIONS COMPOSEZ 875-5573
Chevette 4 portes 1981
$89 PAR SEMAINE
MILLAGE GRATUIT SANS LIMITE
Le tarif s'applique aux endroits mentionnés seulement. La voiture doit être retournée au bureau d'origine si on veut s'éviter des frais. Le tarif est en vigueur endeçà de l'Etat de location seulement. Le client fournit l'essence. Assurance collision/dommages disponible pour $3.75 par jour ou dépôt comptant de $200 sera requis et ajouté au total des dommages sans égard aux responsabilités.
NOUS FOURNISSONS DES VOITURES GENERAL MOTORS
POUR RENSEIGNEMENTS, ÉCRIRE À P.O. BOX 592035 AMF/MIAMI, FLA. 33159
Greyhound rent-a-car

Pour les meilleures vacances de votre vie, venez au centre de vacances Suez, à quelques pas de la mer
SUEZ AAA
AU BORD DE LA MER
Le Suez est un centre de vacances complet ayant des caractéristiques qui le rendent unique en son genre à Miami Beach, telles que:
Le déjeuner et le dîner étant servis à côté de la piscine, à quelques pas de l'Atlantique.
Et la mode sans cérémonies du bar terrasse avec les spectacles quotidiens dans une atmosphère tropicale.
En soirée, la salle à manger terrasse étale un magnifique buffet. Les viandes de premier choix, salades et fruits assurent un festin que vous n'êtes pas prêt d'oublier.
Après le souper, l'endroit idéal est le nouveau Café Expresso. Ici on vous sert les meilleurs cafés au monde, une variété de hors-d'oeuvre, de la crème glacée et de la boisson.
Enfin, la soirée se termine par une visite à la discothèque Sheik's Tent. Le système de son fabuleux ainsi que les pulsations de lumières crèent une ambiance pour une soirée des plus excitantes jusqu'à 2 A.M.
Reservations
Consultez votre agent de voyages ou appelez sans frais directement
(305) 947-6748
No. de telex 518883 Suez MIA
ON THE OCEAN AT 182nd STREET
MIAMI BEACH, FLORIDA 33160

PASSEZ DE MERVEILLEUSES VACANCES EN FLORIDE OU VONT LES CANADIENS
Surfside AAA
FLORIDE
EN BORDURE DE L'OCEAN
Juste au nord de Miami Beach
SURFSIDE — petite ville très hospitalière où vous trouverez tout pour rendre vos vacances inoubliables. SURFSIDE — avec toutes les meilleures attractions de la Côte d'Or à votre portée — théâtres, courses de chevaux, Jai Alai, courses de chiens, terrains de golf et notre centre de loisirs qui possède une piscine olympique où toute la famille peut se divertir. Vous y trouverez des kilomètres de plage et vous n'aurez que le choix de magasins et de restaurants élégants. Spacieux appartements, hôtels et motels accueillants à des prix raisonnables. A Surfside tout vous souhaite la «Bienvenue». Venez voir pourquoi tant de visiteurs retournent à Surfside chaque année.
"Ville du Salut à la Semaine Canadienne"
TENNIS DE JOUR ET DE NUIT—SOIREES DANSANTES—CHOIX DE MAGASINS ET D'ACTIVITES
POUR RECEVOIR NOTRE BROCHURE, TELEPHONEZ OU ECRIVEZ A:
SURFSIDE TOURIST OFFICE DEPT. MLP-1
9301 Collins Avenue, SURFSIDE, FLA. 33154 - Tél: (305) 864-0722
Envoyez-nous vos brochures sur: Hôtels ☐ Motels ☐ Appartements ☐ Le lieu de villégiature familial en Floride.
MLP-1
NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ PROV. _____ CODE POSTAL _____

EN FLORIDE
Voitures de toutes tailles
$17 par jour, $79 par semaine
Du 1er au 31 janvier, nous vous offrons une voiture de n'importe quelle grandeur, millage illimité, pour $17 par jour, $79 par semaine. Vous n'aurez que l'embarras du choix, depuis la mignonne Chevette, en passant par l'élégante Monte Carlo ou la confortable station wagon, parfaite pour 6 passagers.
Pour réservations, veuillez appeler votre agent de voyage ou (416) 366-4600.
Pour livraison immédiate à votre arrivée, veuillez communiquer avec les numéros ci-dessous:
Miami: 871-3573, Tampa: 872-6668, West Palm Beach: 832-7525, Fort Lauderdale: 524-4635, Daytona Beach: 258-1100, Orlando: 859-1340.
General Rent-a-Car
Prix en devises américaines

ÉVADEZ-VOUS GRÂCE À DELTA

Choisissez parmi 53 vols vers la Floride chaque semaine. Il y a des vols Delta sans escale ou sans correspondance vers sept destinations en Floride: Miami, Ft. Lauderdale, Tampa/St. Pete, Orlando/Walt Disney World, Jacksonville et West Palm Beach.

Sablez le champagne et dégustez du vin durant le vol vers Miami et Ft. Lauderdale. Durant le vol, Delta offre gratuitement le champagne à chaque adulte en classe économique. Choisissez aussi le vin rouge ou blanc avec votre repas.

Économisez jusqu'à 58% sur le tarif économique de jour grâce aux fantastiques tarifs Delta. L'aller-retour vers Miami, Ft. Lauderdale ou Tampa/St. Pete ne vous coûte que $169 canadiens. Un enfant de 2 à 5 ans accompagné d'un passager de 12 ans ou plus peut voyager pour $99 aller-retour. Le retour doit s'effectuer avant le 27 février 1981. Nous vous offrons aussi des tarifs super-économiques pour Orlando/Walt Disney World, Jacksonville et West Palm Beach. (Votre agent de voyages vous donnera tous les détails au sujet des restrictions concernant ces deux genres de tarifs.)

Votre agent de voyages connaît bien la Floride. Laissez-lui le soin d'organiser votre grande évasion. Il s'occupera de tous les détails pour vous. Ou si vous le désirez, appelez vous-même Delta au 337-5520. ΔDELTA

Horaires d'hiver Delta:
Miami. Le seul vol sans escale chaque matin, assuré par Lockheed L-1011 Wide-Ride[MC] TriStar. Aussi, vol de nuit économique sans escale, du jeudi au dimanche, via TriStar.

Ft. Lauderdale. Vol du matin, avec une escale, par Wide-Ride[MC] TriStar. Également, quatre autres vols chaque jour et vol de nuit économique avec une seule escale, du jeudi au dimanche, par TriStar.

Tampa/St. Pete. Choisissez notre vol du matin avec une seule escale ou un de nos autres vols.

Orlando/Walt Disney World. Vol sans correspondance avec une seule escale le matin ainsi que deux autres vols.

West Palm Beach. Vols sans correspondance le matin et l'après-midi. Également, vol en soirée.

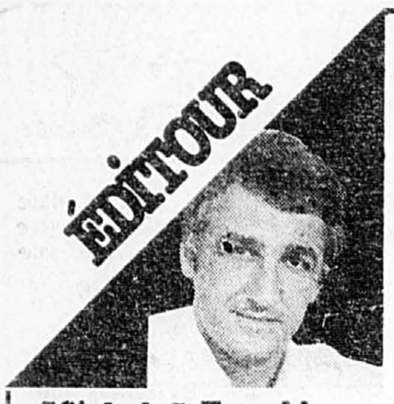
Jacksonville. Le seul vol sans correspondance en soirée, assuré par Wide-Ride[MC] TriStar.

Tous les prix et horaires sont sujets à changement sans préavis. Départs de l'aéroport de Dorval.

Les places «fantastiques tarifs Delta» et «tarifs super-économiques» sont limitées. Certaines envolées peuvent être complètes au moment de la publication.

Détenteur d'un permis du Québec.

DELTA EST TOUJOURS LÀ(MD)



À propos du Guatemala

Michel-G Tremblay

À la suite de la parution de reportages récents sur le Guatemala, nous avons reçu des appels et publié des lettres de lecteurs qui s'opposent à ce que le cahier Vacances-Voyage fasse ainsi la «promotion» d'un pays au bord de la révolution.

Effectivement, lorsqu'un journaliste raconte un voyage qu'il a fait dans tel ou tel pays, il fait en quelque sorte la promotion d'un pays de la même manière que le chroniqueur politique couvrant un premier ministre, que le chroniqueur sportif parlant de hockey ou de baseball, ou que le chroniqueur de théâtre qui font aussi à leur manière la «publicité» de l'homme politique, de l'événement sportif ou du spectacle. A ce titre, tous les textes sont de type promotionnel.

Cependant, chacun de ces chroniqueurs critiquera dans ses reportages la qualité du spectacle, de la partie de hockey ou de la destination touristique afin de donner aux lecteurs une information complète, objective et honnête. Et j'ai la conviction que le reportage de notre collaborateur sur le Guatémala, pays qu'elle a visité en septembre, est conforme à ces objectifs.

L'autre question qu'il faut alors se poser, est-ce que le chroniqueur de tourisme doit tenir compte de la situation politique du pays qu'il visite? La réponse est complexe. Oui, il doit d'une part informer les voyageurs sur les dangers qu'ils peuvent courir en visitant un pays. Non, il n'a pas à prendre position sur la situation politique d'un pays étranger, ce qui ne l'empêche pas toutefois de constater les faits, et de les porter à l'attention des voyageurs.

Les diplomates français ont d'ailleurs une façon de décrire cette attitude: la non-ingérence et la non-indifférence!

En fait, que l'on soit d'accord ou non avec ce qui se passe au Guatemala, à Cuba, en Bolivie, dans les pays les plus capitalistes, les plus socialistes, ou les plus réactionnaires, le rôle du chroniqueur de tourisme se résume à découvrir des endroits de vacances, des modes de voyager, à dire ce qu'il faut faire pour tirer le meilleur parti d'un voyage, à conseiller ou à déconseiller la visite de tel ou tel pays.

Evidemment, les reportages touristiques sur l'Afghanistan, le Salvador, l'Iran ou l'Irak, pour ne parler que de ceux qui subissent ces guerres ou de graves troubles sociaux, seraient inopportuns puisqu'il est insensé de suggérer à un voyageur d'y aller en vacances à ce moment-ci...

En somme, le chroniqueur de tourisme est sensible à tout ce qui peut se passer dans le monde, et son rôle est de voir si un pays est une destination sûre et intéressante sur les plans culturel, historique et humain.

Réponses au QUIZ-VOYAGES

1. La Dacie.
2.— Au nord et à l'est, l'Union soviétique. Au sud, la Bulgarie. Au sud-ouest, la Yougoslavie. Au nord-ouest, la Hongrie. Au sud-est, la mer Noire.
3.— Charles 1er et Carol.
4.— Le LEU (au pluriel, les LEI).
5.— La chaîne des Carpates.
6.— Bucuresti.
7.— Le comte Dracula. A partir de cette légende, on a produit un nombre incalculable de films.
8.— George Enesco.
9.— La «zuika» (prononcer «tzouika»).
10.— La minorité hongroise.
11.— Le Danube.
12.— Ploiesti.
12.— Ploiesti.
13.— L'aéroport international d'Otopeni.
14.— Ces visiteurs, souffrant d'arthrite, de rhumatisme, de troubles cardio-vasculaires ou des problèmes de vieillissement, se rendent à l'une des quelque 160 stations balnéaires ou de gériatrie de ce pays dont le sol contient plus du tiers des sources minérales de l'Europe.
15.— Plus de 6 millions.

LE CAHIER VACANCES VOYAGE
LE PLUS LU ET LE PLUS IMPORTANT AU QUÉBEC

Mme Monique Nadeau
a été nommée directeur, ventes et services de la nouvelle agence **Conseillers en voyages PIQ Ltée** située aux Promenades de la Gare Centrale (corridor est) suite 232, Mtl.
Mme Nadeau a assumé successivement la gérance de plusieurs bureaux de voyages, elle apporte une riche expérience dans le domaine, vous pouvez la rejoindre au numéro de téléphone:
Tél.: (514) 875-1014
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Seul l'Estérel vous met sur la
bonne piste

Semaines de ski de fond et alpin à partir de $240!

Laissez-nous vous mener là où la neige est à son meilleur! Chaque matin, nos guides dévoilent l'endroit où se trouvent mariés les meilleures pistes et la plus belle neige — à partir de Saint-Sauveur jusqu'au Mont-Tremblant. Puis, notre autobus vous y conduit... et vive le grand air grisant du SKI ALPIN!

Les grands espaces vous sont dévoilés par nos moniteurs de ski de fond. 5,000 acres de forêts et de lacs avec 50 km de sentiers entretenus, jalonnés de haltes et de refuges; les services de nos guides moniteurs sont gratuits.

Une vaste gamme de sports et de loisirs: À l'Estérel, vous jouissez des plaisirs du tout nouveau Complexe Sportif Intérieur qui comprend un gymnase, 2 courts de racquetball qui peuvent être loués, une piste de course-à-pied, une piscine intérieure chauffée, bain tourbillon, 2 bains saunas, salle de jeux (ping pong, billard, etc.)

Après le ski — à son meilleur, l'après-ski — au superlatif. Il est impossible d'oublier les raffinements de notre cuisine française, et dans notre salon bar, vous vous laisserez emporter sur un nuage de mélodies qui vous feront chaud au coeur, pour clore une journée de rêves au coin du feu.

Le forfait de 6 jours/5 nuits à partir de $240 par personne inclut chambre pour deux, le petit déjeuner, le dîner et les divertissements et loisirs de la maison à volonté (service 15% en sus).

Aucun autre hôtel des Laurentides n'offre une gamme aussi complète d'aménagements sportifs (intérieurs comme extérieurs).

Renseignez-vous en nous écrivant ou en nous appelant à:

l'Estérel
C.P. 38, Ville d'Estérel, Qué. J0T 1E0. Tél.: (514) 228-2571. #66-8224 ou 866-3594 (lignes directes de Montréal). De l'Ontario, appelez à frais virés à (416) 889-7531.

L'aubaine Costa

Vol aller-retour vers San Juan pour seulement $260 U.S.

A cet étonnant prix vous volerez de Montréal à San Juan où vous entreprendrez une merveilleuse croisière Costa de 7 jours. Visitez 6 ports au coeur des Antilles — c'est plus que l'itinéraire standard à 3 escales qu'offrent les bateaux de croisière de Miami.

Qui plus est, vous avez le choix de deux splendides paquebots Costa, le populaire Carla C. et l'élégant World Renaissance.

Cette offre spéciale est valable du 20 décembre 1980 au 25 avril 1981, sur tous les départs hebdomadaires du samedi.

Taux forfaitaire total incluant vol/croisière, de Montréal, $920 à $1510 seulement par personne, deux par chambre. Voyages organisés par Costa Tours.

Carla C. enregistré en Italie. World Renaissance enregistré en Grèce.

Voyez dès aujourd'hui votre agent de voyage.

Croisières Costa
La plus importante flotte de croisière au monde

ÉCOLE DE GOLF SOLEIL
Palm Beach
La seule école française en Amérique
sous la direction de Rodrigue Huot
Pro du club de golf Royal Québec
voyages organisés
départs les 28 fév. - 7-14-21 mars
1 sem. $779
AGENCE DE VOYAGES go
735-4526 ou à Québec 822-1805
Détenteur d'un permis du Québec

COLLÈGE DE MAISONNEUVE
Éducation permanente
SERVICE DES COURS À L'ÉTRANGER

FÉVRIER
4 semaines à CUERNAVACA, MEXIQUE
Cours: Espagnol de tous les niveaux et civilisation hispano-américaine
Logement en famille
PRIX: 1,100$
(INSCRIPTIONS AVANT LE 3 FÉVRIER)

MARS
3 semaines à PALMA DE MALLORCA, ÎLES BALÉARES
Cours: Espagnol élémentaire et avancé
Hôtel Son Vida, cinq étoiles, Grand Luxe
PRIX: 1,550$

JUIN
4 semaines à CUERNAVACA, MEXIQUE
Cours: Espagnol de tous les niveaux et civilisation hispano-américaine
Logement en famille
*PRIX: 1,170$ à 1,350$

JUIN/JUILLET
4 semaines à OXFORD ET BOURNEMOUTH, ANGLETERRE
Cours: Anglais de tous les niveaux
Logement en famille
*PRIX: 1,450$ à 1,800$

JUILLET/AOÛT
4 ou 5 semaines à CUENCA, ESPAGNE
Cours: Espagnol de tous les niveaux, littérature et civilisation espagnoles
Logement en résidence
*PRIX: 870$ à 1,225$

INCLUS DANS LES PRIX: Cours, avion, logement et nourriture, visites culturelles, assurances, etc.

* selon le statut de l'étudiant

Tous les services techniques non pédagogiques sont assurés par le CACF et Viajes Espana, détenteurs d'un permis du Québec.

DEMANDEZ NOS DÉPLIANTS

Service des Cours à l'Étranger
Collège de Maisonneuve
3800 est, rue Sherbrooke
Montréal, H1X 2A2
Tél.: (514) 254-3452 ou 254-7131, poste 144
L'ÉDUCATION DES ADULTES AU CÉGEP
je m'inscris!

RENDEZ-VOUS SOLEIL 845-8221
Nous avons fait le choix des meilleures destinations soleil cet hiver.

TOURS MONT-ROYAL

GUADELOUPE	1 sem.	à compter de	$629
	2 sem.	à compter de	$749
MARTINIQUE	1 sem.	à compter de	$689
	2 sem.	à compter de	$889
GUADELOUPE/ MARTINIQUE	2 sem.	à compter de	$919
HAWAII	2 sem.	à compter de	$939
FLORIDE	1 sem.	à compter de	$379
ACAPULCO	1 sem.	à compter de	$529
PUERTO VALLARTA	1 sem.	à compter de	$499
TAHITI (séjour seulement)	1 sem.	à compter de	$179

SUNFLIGHT

MIAMI BEACH	1 sem.	à compter de	$429
ORLANDO	1 sem.	à compter de	$299
FREEPORT	1 sem.	à compter de	$379
CUBA	1 sem.	à compter de	$509
JAMAÏQUE	1 sem.	à compter de	$629
BARBADE	1 sem.	à compter de	$589
HAÏTI	1 sem.	à compter de	$569
CANCUN	1 sem.	à compter de	$519
ACAPULCO	1 sem.	à compter de	$589

CLUB MÉDITERRANÉE

PARADISE ISLAND	1 sem.	à compter de	$945
CARAVELLE	1 sem.	à compter de	$1225
PLAYA BLANCA	1 sem.	à compter de	$1135
HAITI	1 sem.	à compter de	$1075

VACANCES SKYLARK

NASSAU	1 sem.	à compter de	$489
PUERTO RICO	1 sem.	à compter de	$539
PORTUGAL	2 sem.	à compter de	$699

LE MAROC
Départs les samedis — à partir de
Sud exotique et séjour à Agadir 2 sem. $695
Grand Tour du Maroc 2 sem. $1015
Villes impériales 1 sem. $525
Séjour à Agadir 2 sem.
Tarif aérien inclus — *à partir de* $1039

AFRIQUE
Sénégal/Côte-d'Ivoire
Départs les samedis
Séjour de 2 semaines
en demi-pension à compter de: $929
Prolongation possible jusqu'à 30 jours — Tarif aérien en sus

BRÉSIL
SÉJOUR BAHIA/COPACABANA
2 semaines — Départs tous les samedis
Jusqu'au 18 avril 81
Arrangements terrestres US $960
Tarif aérien CAN $1190

CROISIÈRE M.V. ODESSA
SÉJOUR À LA NOUVELLE-ORLEANS
Voyages de 8 ou 15 jours
Départs tous les samedis
Jusqu'au 9 mai 81
Arrangements terrestres à compter de US $610
Billet d'avion CAN $260

LES VOYAGES HONE INC.
1460, AV. UNION — Tél.: 845-8221
MONTRÉAL H3A 2B8
Métro à notre porte station McGill/Union
Bureau ouvert tous les jours de 8h30 à 18h
Le jeudi jusqu'à 21h
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

SkyLark

	1 sem.	2 sem.	3 sem.
	(Prix à partir de)		
MIAMI	389	469	—
FT-LAUDERDALE	409	499	—
ORLANDO (voiture incl.)	369	469	—
Avion seulement	219	219	239
PUERTO VALLARTA	559	699	—
Avion seulement	339	339	369
ACAPULCO	599	759	—
Avion seulement	379	379	409
PUERTO RICO	539	689	—
Avion seulement	319	319	349
JAMAÏQUE	499	599	—
BARBADE	539	619	—
NASSAU	459	589	—
FREEPORT	409	529	—
HAWAII	—	1019	1269

CROISIÈRES

DE MIAMI	919	2e sem. à Miami disp.
DE PUERTO RICO	799	2e sem. à Puerto Rico disp.

	13 nuits	20 nuits	27 nuits
PORTUGAL	699	749	799

LES PRIX VARIENT SELON L'HÔTEL ET LA DATE DE DÉPART

FORT LAUDERDALE
PAR AIR CANADA/VENTUREX
DE MTL les 14-21 et 28 février
les 07-14-21 et 28 mars
Départ à 21h30
1 sem. ou 2 sem.
PRIX: $239
RÉSERVATION (REQUISE) OBLIGATOIRE 2 SEM. AVANT LE DÉPART.

2 VOYAGES GROUPE AU BRÉSIL
15 jours: Départ de Montréal le 4 mars.
Visitant: Manaus, Brazilia, Salvador de Bahia, Belo Horizonte et Rio.
Prix: $2,295
12 jours: Départ de Montréal le 19 mars.
Visitant: Salvador de Bahia — 3 nuits et Rio — 7 nuits.
Prix: $1,995

CROISIÈRES
HOME LINES — S.S. Doric
Départ de la Floride du 14 février au 30 mars.
Réduction de $300 U.S. par cabine
S.S. OCEANIC
Départ de New York du 25 février au 2 avril.
Réduction de $300 U.S. par cabine

voyages BERGERON INC.
Détenteur d'un permis du Québec
AU SERVICE DU PUBLIC DEPUIS PLUS DE 25 ANS
ACTA
FUYEZ L'HIVER/ RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT VOTRE «DESTINATION SOLEIL»

1, Complexe Desjardins	7725, rue Saint-Denis	7190, boul. Pie-IX	Saint-Eustache 68, rue St-Laurent
Tour sud, suite 3004			
281-1661	273-3301	376-6700 ou 374-4740	(514) 472-6112
du lun. au vend. de 8 h 30 à 17 h 00	du lun. au vend. de 9 h 00 à 21 h 00 Sam. de 10 h 00 à 16 h 00	lun. au mer. de 9 h 00 à 17 h 00 jeu. et ven. de 9 h 00 à 21 h 00 Sam. de 10 h 00 à 13 h 00	lun. au mer. de 9 h 00 à 17 h 00 jeu. et ven. de 9 h 00 à 21 h 00 Sam. de 10 h 00 à 13 h 00

la presse
vous invite à voir "LA CAGE AUX FOLLES"
Les 200 premières personnes qui feront parvenir leur formule de participation recevront une paire de billets pour voir "La Cage aux Folles", dimanche le 1er février 1981.

une production de
GUY LATRAVERSE et GILLES TALBOT

La Cage aux Folles

une pièce de
JEAN POIRET

avec
GEORGES CARRÈRE
RÉAL GIGUÈRE

mise en scène:
GUY HOFFMANN

décors et éclairages: ROBERT PRÉVOST
costumes: FRANÇOIS BARBEAU

ROBERT TOUPIN HUGUETTE OLIGNY YVON LEROUX
ROGER GARCEAU JACQUES LORAIN ARLETTE SANDERS
PIERRE BEAUDRY JEAN MARIE MONCELET ALPHA BOUCHER
LISE BEAUDOIN NORMAND BRATHWAITE DOMINIQUE ROY

du 8 janvier au 1er février
du mardi au dimanche, 20h

Théâtre St-Denis — Métro Berri — 1594, rue St-Denis — Renseignements: 849-4211 — Billets en vente: Comptoir TRS Théâtre St-Denis 12h à 21h

RÈGLEMENTS DE PARTICIPATION:
1. Pour participer au concours, une personne doit inscrire ses nom, adresse et numéro de téléphone sur une formule de participation ou sur une simple feuille de papier, et la faire parvenir à l'adresse mentionnée dans cette annonce.
2. Une paire de billets d'une valeur nominale de seize dollars ($16.00) sera donnée aux 200 premières personnes qui auront fait parvenir leur formule de participation.
3. Le concours débute le 7 janvier 1981 et se termine le 14 janvier 1981 à 17 heures.
4. La liste des gagnants sera diffusée dans La Presse le 17 janvier 1981.
5. Les billets seront postés aux gagnants avant le 23 janvier 1981.
6. Le concours s'adresse exclusivement aux résidents du Québec.
7. Les Productions CAF ont déposé auprès de la Régie des loteries et courses du Québec les règlements de ce concours et en ont acquitté les droits.
8. Un litige quant à la conduite et l'attribution d'un prix de ce concours publicitaire peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

Remplir et retourner à:
Concours "LA CAGE AUX FOLLES"
C.P. 40
Succursale Beaubien
Montréal, Québec
H2G 3C8

NOM:
ADRESSE:
VILLE: CODE:
TÉLÉPHONE:

Le Patro Le Prévost va pouvoir bâtir son gymnase

■ Un très heureux cadeau de Noël et du Nouvel An a été accordé au Patro Le Prévost.

Lors de la messe de Minuit de Noël, le directeur général de cette institution, le Père **Yvon Laroche,** s.v., a eu la très grande joie d'annoncer à sa communauté chrétienne cette nouvelle:

«Une subvention de **$2,780,000** vient d'être accordée au Patro

DOLLARD MORIN

Le Prévost par le Gouvernement du Québec, pour la construction du gymnase tant attendu! »

Le Père Laroche précisait aussi: «La veille de Noël, le député de Dorion, **Mme Lise Payette,** venait elle-même au Patro pour remettre au directeur général une lettre annonçant officiellement le versement de la subvention de $2,780,000, avec copie de la décision du Conseil du Trésor à cette fin».

Début des travaux

Dans sa lettre, Mme Payette soulignait ceci: «En ces moments de très grande austérité, il faut convenir qu'il s'agit là de la reconnaissance par le Gouvernement du Québec de **l'oeuvre importante** du Patro Le Prévost auprès de la jeunesse montréalaise.»

Pour sa part, le Père Laroche nous explique que la contribution du gouvernement provincial sera répartie sur 4 exercices financiers, soit $650,000 par année, durant 4 ans.

«Il va sans dire, ajoute-t-il, que le président, **M. Louis L'Heureux,** et les administrateurs bénévoles du Patro se réjouissent profondément de cet appui considérable du Gouvernement du Québec.»

Dans un bref délai, la Ville de Montréal, qui sera le maître-d'oeuvre de ce vaste chantier comprenant la construction d'un gymnase et d'une bibliothèque, donnera le feu vert pour le début des travaux (on les prévoit pour la fin du printemps).

On sait que le Patro Le Prévost, sis au 7355, rue Christophe-Colomb, entre Jean-Talon et Everett, est déjà doté d'une magnifique piscine intérieure et d'un auditorium, ainsi que d'un programme de loisirs variés et populaires. Chaque semaine, le nombre des jeunes et des familles qui s'y inscrivent va en augmentant.

La bibliothèque sera bâtie, en vertu d'une entente avec le ministère des Affaires culturelles; elle se dressera rue Christophe-Colomb, jointe à l'édifice principal du Patro.

Quant au gymnase double (avec 4 pistes de volleyball), appuyé par le ministère du Loisir, il sera érigé à l'arrière du Patro, rue de LaRoche.

Pour tout renseignement concernant les activités de ce centre communautaire: 273-8535.

Canal Lachine

Parcs Canada rappelle que le **canal Lachine** («Canal Loisirs») accueille tous les jours, du lever du soleil jusqu'à 22 h, les skeurs de fond désireux de pratiquer leur sport favori. Les pistes, longues de 11 km, sont facilement accessibles à partir de la station de métro Charlevoix. Pour tout renseignement: 932-8321 ou 658-0681.

— Par ailleurs, le Service de la planification du territoire de la Communauté urbaine de Montréal a publié une fort intéressante carte intitulée: **«Plein Air — Hiver 1981».** On y découvre le potentiel de plein air qu'offrent les municipalités de la CUM: pistes de glissade, de patinage, de randonnées à skis et en raquettes, de ski alpin, de voile sur glace, etc.

En outre, pour la première fois, la CUM dispose d'équipements récréatifs dans trois parcs régionaux: **la Visitation,** le **Cap St-Ignace** et le **Bois de l'Héritage.**

Le public peut obtenir cette carte dans les bibliothèques municipales, les services municipaux de loisirs. Renseignements: 872-6970.

En bonne forme

Au Pavillon des sports du **CEGEP Ahuntsic,** rue Émile-Journault, angle St-Hubert, les programmes de natation, de sécurité aquatique, et de plongée sous-marine, sont déjà en cours.

On rappelle que les adultes peuvent y bénéficier également des sessions de **conditionnement physique aquatique,** dans un enseignement personnalisé, et à son propre rythme. Renseignements: le jour, 389-5921, postes 324, 401 ou 407; soir et fin de semaine, 389-5930 ou 389-5933.

—Pour garçons et filles de 13 à 17 ans, le Conseil de la Jeunesse de **Dollard** est en voie de mettre sur pied des équipes de ballon-balai. Les intéressés sont priés de s'adresser sans tarder au coordonnateur, Michel Pelletier (684-1010, poste 46, ou 739-4214).

—L'école de natation **Daniel et Louise** reprend ses cours pour les jeunes et les adultes, à la magnifique piscine du Patro Le Prévost, 7355, rue Ch.-Colomb. Les sessions ont lieu le soir du mardi et du jeudi (326-4175 ou 321-4690).

—Aujourd'hui, jusqu'à 18 h, se déroulent à l'aréna **Mont-Royal,** 305 est, rue Mont-Royal, les éliminatoires régionales du patinage artistique en vue des Jeux du Québec, sous les auspices de l'Association Montréal-Concordia.

Du ski de fond

La Fédération québécoise de la Montagne vient de lancer une plaquette d'une soixantaine de pages intitulée: **«Le ski de randonnée à la portée de tous!»**

Cette brochure signée par **Daniel Gauvreau** apporte des renseignements pratiques sur l'équipement, le vêtement, le fartage, l'entretien du matériel, la technique, l'alimentation, etc. Les intéressés sont priés de composer: 374-3671.

—Les Amis de la Nature organisent pour les adultes un stage de plein air au camp Bout-en-Train de **Chertsey,** pour les 13, 14 et 15 février, avec ski et raquette, et interprétation de la Nature. Inscription avant le 8 février (255-6111 ou 381-4589).

—A **Laval** le Centre de la Nature offre des cours de ski de fond pour les débutants; ils ont lieu le samedi et le dimanche, entre 10h, et midi pour les enfants, 14 h et 16h, pour les adultes. Renseignements et réservations: 661-4442.

—Les 13, 14 et 15 février, le Club **Optimiste Maisonneuve** tiendra une fin de semaine de plein air au Domaine communautaire du **Lac Long,** à Ste-Emilie-de-l'Energie.

Un marathon

C'est le dimanche 1er février que doit se dérouler le marathon '81 de ski de fond organisé par le Centre Immaculée-Conception en collaboration avec la base de plein air «le P'tit Bonheur».

Le tournoi se tiendra à cet endroit, au lac Quenouille, sur un parcours de 8 km pour débutants et de 25 km pour intermédiaires et experts. La date limite de l'inscription est fixée au 25 janvier et de magnifiques prix seront réservés aux participants. Renseignements: 527-1256.

En outre, au Centre Immaculée-Conception, 4265, rue Papineau, vont reprendre les cours suivants:

—le 20 janvier, et chaque mardi, de 9 h 30 à 11 h, cours de conditionnemenet physique avec danse, selon la méthode Margaret Morris, avec l'animatrice **Micheline Brunette;**

-le 22 janvier, et chaque jeudi, à midi, cours de natation pour les adultes;

—le 27 janvier, et chaque mardi soir, à 19 h 30, les cours de danse sociale, avec l'animatrice **Pearl Blanchard** (527-1256).

Du culturel

—Au théâtre Arlequin, 1004 est, rue Ste-Catherine, l'Université populaire offre actuellement et jusqu'au 23 janvier un autre ciné-spectacle des Grands Explorateurs. Cette fois, il s'agit du remarquable film-couleurs du cinéaste Loïc Lebrun, qui nous révèle **«L'Île de la Réunion, paradis tropical de l'océan Indien».**

En outre, au même endroit, du 24 janvier au 6 février, l'Université populaire présentera une autre conférence illustrée du Dr Jean-Yves Desjardins, ayant pour titre: **«Les corps érotiques: un art d'aimer».**

Par ses commentaires à point et ses documents audio-visuels, le conférencier démontrera comment «la compétence érotique est un appui puissant à l'amour» et fera pénétrer son auditoire dans l'intimité érotique et amoureuse d'un homme et d'une femme. Renseignements: 288-2943.

—Lundi 19 janvier, nouvelle série de cours de danse, à 19h30, au Club **Hélios,** 1238, rue Bélanger, pour les personnes «seules» (276-6077).

L'intimité érotique et amoureuse d'un homme et d'une femme sera magnifiquement révélée par le Dr Jean-Yves Desjardins dans une causerie illustrée qu'il donnera au théâtre Arlequin, du 24 janvier au 6 février.

—Ce soir, à 20h, danse sociale chez les **«Vif Argent»,** au Centre Pierre-Charbonneau, 3000, rue Viau (322-2761 ou 667-6098).

Des spectacles

—Ce soir, à 20h, au Café-Jeunesse du CLSC **Norman-Bethune,** 1665, rue du Couvent, à Chomedey: spectacle du duo de chansonniers «Beaucage» (687-5690).

—Le vendredi 23 janvier, à 20:30 h, spectacle de **Clémence Desrochers** («Les retrouvailles de Clémence»), à l'Habitat St-Camille, 11025, rue Alfred, Angle Charleroi, à Montréal-Nord; — au même endroit, même heure, le vendredi 30 janvier, récital d'**André Lejeune** (321-9000).

—Le dimanche 25 janvier, à 14h30, au Musée d'art de St-Laurent, 615, boul. Ste-Croix, récital de **Gaby Billette,** accompagnée par François Filiatrault au virginal, dans un répertoire d'airs et de cantates baroques (entrée libre).

—Du 27 janvier au 1er février, au Forum de Montréal, première mondiale du nouveau spectacle **«Ice Follies et Holiday on Ice».** On y applaudira: «La ferme enchantée», «Fantaisie sous-marine», «Le grand bal de Paris de 1890», «Nuits tropicales», etc.

Des cours

—Le Centre canadien de yoga forme des professeurs compétents depuis 1968. Il tente une expérience-pilote en offrant un stage d'initiation, en 4 fins de semaine et en 4 régions du Québec. Pour Montréal, les cours seront donnés les 31 janvier et 1er février, par **Madeleine Adam,** au Centre de yoga occidental, 10524, boul. Pie-IX, à Montréal-Nord. Il y reste encore quelques places (327-2323).

—Des sessions de formation sont offertes par l'Institut international de **la communication et de l'audio-visuel,** à compter du 29 janvier (735-4444).

—Demain, au Musée d'art de **St-Laurent,** 615, boul. Ste-Croix, démonstrations de tissage et de tournage de bois, avec Colette Moreau et Jean-Marie Moreau (entrée libre).

—Du 21 janvier au 16 février, au Centre culturel de Verdun, 5955, rue Bannantyne, expo du peintre **Louis Hébert.**

—Jusqu'au 23 janvier, au Complexe Alfred-Dallaire, 2159, boul. St-Martin, à Laval, expo de peintres **Jeannine** et **Thérèse Courtois.**

—Jusqu'au 30 janvier, au Complexe Desjardins, exposition de **«Nos Traditions»** (entrée libre).

Les plaisirs de la pêche blanche à Venise-en-Québec

■ La pêche sur la glace est une activité de plein air de plus en plus populaire dans le magnifique coin québécois de **Venise-en-Québec.**

DOLLARD MORIN

Pour les rédacteurs touristiques et autres intervenants du tourisme, l'Association touristique régionale **Richelieu Rive Sud** a organisé une excursion de familiarisation, sous le thème: «Venez goûter aux plaisirs de la pêche blanche à Venise-en-Québec»!

Cette randonnée se réalisera le mercredi 28 janvier, en collaboration avec la municipalité de Venise-en-Québec, le Comité touristique et les pourvoyeurs de cette localité, paradis de pêche fort réputé du lac Champlain. Le coordonnateur de l'excursion sera **Daniel Racine,** de l'ATRRS.

Pour renseignements concernant la pêche blanche à Venise-en-Québec, composez 670-6692.

Pays de l'Erable

Une importante décision a été prise récemment, en assemblée générale spéciale, par l'Association Touristique Beauce-Appalaches.

Cet organisme a officiellement adopté un nouveau nom, soit celui de: **«l'Association Touristique du Pays de l'Erable».**

Un nouveau sigle est actuellement à l'étude. Le texte de la nouvelle image soulignera: «Pays de l'Erable (Côte du St-Laurent, Chaudière et Appalaches). Là où vivent des gens grouillants et accueillants».

Récemment, le même organisme a publié un guide touristique régional fort intéressant et pratique, ayant pour titre: **«L'hiver au pays de l'Erable».** On y trouve tous les détails utiles pour la pratique du ski alpin, du ski de fond, de la motoneige, de la pêche sur la glace, ainsi que l'hébergement à la ferme et les festivals locaux.

Pour renseignements, s'adresser à l'Association Touristique du Pays de l'Erable, 80, rue St-Antoine, Ste-Marie, Beauce-Nord, Qué. G0S 2Y0 (418-87-4506). **M. Yvan Fortin** est le directeur général de cet organisme.

Nouveau club

On nous signale qu'un nouveau club de ski de fond a été créé à **St-Odilon,** sous la direction de Pierre Cloutier, tandis qu'un nouveau refuge a été installé dans le même milieu, sur le sentier Beauce-Appalaches.

A Lac Etchemin, le Club Aramis, dirigé par **Serge Garneau,** a pris la relève du Mont Orignal pour le ski de randonnée.

Par ailleurs, une nouvelle structure de développement touristique a été établie dans cette région. Il s'agit de l'Association **d'Hôtellerie et de Restauration des Appalaches,** dont le premier président est **M. Réginald Roy,** de l'hôtel Le Relais, de Ste-Hénédine.

Le siège social du nouvel organisme est installé à l'Hôtel du Boulevard, à Ste-Claire.

Il importe de signaler aussi que l'A.T.P.E. s'occupe de mettre au point une vaste campagne de promotion pour **«Le temps des sucres au Pays de l'Erable.** Le responsable de cette campagne est **Pierre Giguère** (418-387-5406). Les intéressés à ce projet sont invités à communiquer avec lui.

Des volumes

Celles et ceux qui s'intéressent au voyage auront plaisir à fouiller deux magnifiques albums des Editions Arthaud, distribués par Flammarion. Il y a: **«Les Bouilleurs de crus»,** de Théodore Vogel, avec de remarquables photos. On y trouve, entre autres, l'histoire du «Calvados» et les étapes de sa fabrication.

Il y a aussi: **Les Turkmènes»,** de Marc Garange et Hélène Larroche. On y fait la découverte du Turkemenistan, l'une des 15 républiques de l'URSS. Ce pays de 3 millions d'habitants est une plaque tournante entre l'Occident et l'Orient. C'est là que s'étend le plus vaste désert du monde: le Karakoum.

— Par ailleurs, l'Association Québec-France nous annonce la publication, en mars prochain, d'un **«Dictionnaire biographique des Bretons en Neuve-France».** On nous précise que c'est «l'un des ouvrages les plus importants sur l'histoire de l'immigration française au Québec.

Ce volume a été rédigé par **Marcel Fournier,** de l'Association Québec-France; il sera publié par les Archives nationales du Québec. On prévoit qu'il sera en vente dès le 15 mars 81 chez l'Editeur officiel du Québec.

En plus d'une section historique, ce dictionnaire offrira la biographie de quelque 1,040 immigrants bretons installés au Québec, entre 1608 et 1765.

En France

Dans le cahier «Vacances-Voyage» de LA PRESSE, paru le 20 décembre dernier, j'ai eu plaisir à souligner la parution d'un remarquable ouvrage intitulé «La France des Québécois» et publié aux Editions Stanké.

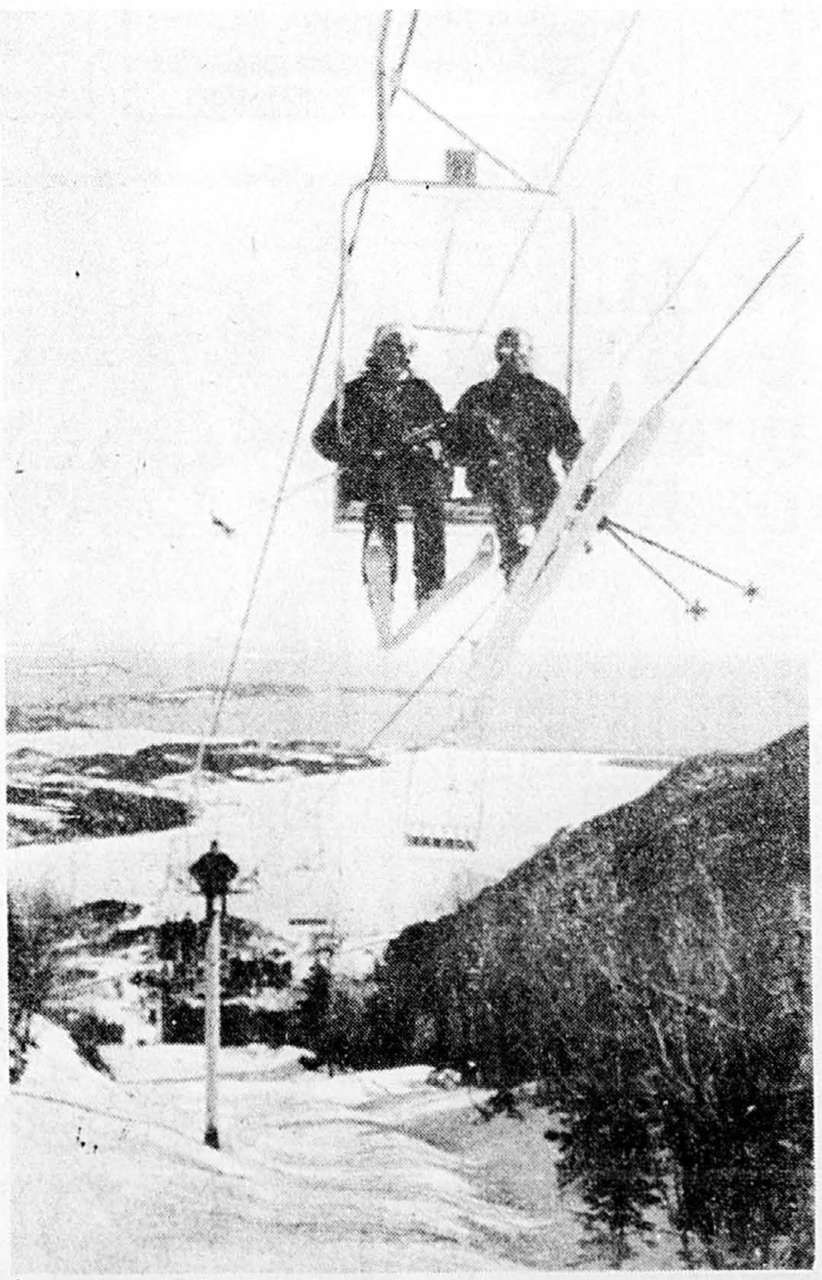
C'est l'oeuvre de **Robert Prévost,** journaliste de carrière et commissaire du Tourisme pour la France à la Délégation générale du Québec à Paris. M. Prévost a eu l'occasion d'y lire ce numéro de LA PRESSE et voici — en exclusivité — la lettre agréable et révélatrice qu'il m'adressait en date du 24 décembre:

«Vous devinez facilement combien j'ai été sensible aux aimables commentaires que vous avez signés, dans votre rubrique du 20 décembre, au sujet de **La France des Québécois,** qui constitue en quelque sorte le premier «rejeton» d'un «deuxième lit».

«Happé par les exigences de la vie quotidienne dans l'exercice de mes deux métiers de journaliste et de fonctionnaire, j'avais déposé ma «plume», comme dirait mon ancêtre Marie Manitouabewich, épouse de Martin Prévost, avec l'espoir de la reprendre éventuellement. Il y a donc une providence pour les chercheurs et curieux!

«J'ai déjà dans mes cartons la documentation et les photos pour un deuxième bouquin. C'est à partir d'une documentation accumulée pendant une quarantaine d'années de recherches que j'ai entrepris, en France, cet inventaire «sur le terrain».

«J'ai ainsi parcouru plus de 100,000 kilomètres et donné près de 50 conférences illustrées de diapositives. Je ne possédais aucune diapo, il y a 3 ans; j'en ai maintenant plusieurs milliers, ce qui me permet de donner un caractère régional à chacun de mes entretiens: «Le Paris d'un Québécois», «L'Ile-de-France d'un Québécois», «La Seine-et-Marne d'un Québécois», «La Normandie d'un Québécois», etc.



Le centre récréatif de Cape Smokey est ouvert à l'année longue, dans l'île du Cap-Breton. Quelle vue féerique le skieurs y découvrent sur le pont d'Ingonish!

Le 25 janvier, à Tours, devant les membres de Touraine-Canada, ce sera: «Un Québécois au fil de la Loire».

«Une deuxième fois, donc, je mets un manuscrit sur le métier, pour un autre résumé de mes recherches. Après quoi, je compte mettre à profit toute cette documentation pour rédiger un guide touristique digne de ce nom, comportant des itinéraires culturels au Québec, pour les Français, et en France, pour les Québécois...

«Ainsi, je demeure fidèle au mandat qui a été le mien pendant 16 ans en qualité de sous-ministre adjoint à la Direction générale du Tourisme du Québec... Croyez aussi que je demeure parmi les plus fidèles Québécois.»

Au Cap-Breton

Les sports d'hiver ne manquent pas de popularité dans l'île du Cap-Breton, en Nouvelle-Ecosse. Ski alpin, ski de fond, raquette, toboggan, pêche sur la glace, patinage se pratiquent sur une haute échelle à différents endroits de l'île, mais particulièrement au **Keltic Lodge** et à **Cape Smokey.** On peut y profiter aussi d'un programme de forfaits.

Les intéressés peuvent se rendre par avion, par train et autobus jusqu'à Sydney. De là, deux heures de route conduisent au Keltic Lodge, au bord de l'océan. Pour de plus amples renseignements: au Keltic (902-285-2880); au Cape Smokey (902-285-2778); ou sans frais, 1-800-565-7105.

On sait que l'île du Cap-Breton est baignée à l'est par l'océan Atlantique et à l'ouest par les eaux du golfe St-Laurent. Reconnue comme la «région des Hautes Terres», elle possède un magnifique parc national de 367 milles carrés, offrant des paysages spectaculaires.

L'île du Cap-Breton fut découverte par Jean Cabot, en 1497. Au 18e siècle, on l'appelait l' «Ile Royale», alors qu'elle vivait sous la domination française. Aujourd'hui encore, on peut y visiter l'impressionnante Forteresse de Louisbourg, sise sur la côte est de l'île.

Même durant l'hiver, les intéressés peuvent faire du camping au Parc national des Hautes Terres du Cap-Breton, en des terrains spécialement aménagés à cette fin. C'est un autre magnifique coin du pays qu'il ne faut pas manquer de visiter!

Trois fois plus de touristes dans le monde qu'en 1965

Le total des déplacements à des fins touristiques a triplé dans le monde au cours des quinze dernières années.

Malgré l'inflation, la pénurie du pétrole, les guerres qui ont affecté certaines régions du globe, le tourisme ne serait pas en crise, d'après l'Organisation mondiale du tourisme qui vient de déposer son bilan pour l'année 1980.

MICHEL G. TREMBLAY

Il y aurait en effet 1 milliard 650 millions de touristes qui, en 1980, ont voyagé soit dans leur pays, soit dans un pays étranger, et cela représente une augmentation de 5 pour cent par rapport à l'année 1979.

Le secrétaire général de l'OMT, Robert Lonati, affirme ainsi dans son rapport que le tourisme n'est pas en crise.

«Il subit les contraintes découlant d'une phase de mutation particulièrement sévère et affectant tous les secteurs de la vie nationale et internationale», affirme-t-il pour expliquer la forte remontée du tourisme national et la légère augmentation du tourisme international.

Un droit

Selon le document, les voyages et les vacances ne sont plus uniquement considérés comme de simples formes de distraction en dehors de la vie professionnelle, mais ils sont ressentis comme un droit acquis pour un épanouissement physique, moral et intellectuel.

Dès lors, le développement de l'activité touristique ne peut plus être abandonné aux seules forces incontrôlées du marché, mais il exige une plus grande rigueur de gestion et une plus grande responsabilité de la part de l'Etat, afin de mieux l'adapter aux changements en cours et de permettre la satisfaction du droit au repos, en facilitant par des mesures appropriées un accroissement de l'accès aux vacances de toutes les couches de la société.

Seule organisation intergouvernementale dont les activités couvrent tous les secteurs du tourisme à l'échelle mondiale, l'OMT a brossé aussi le tableau des différentes tendances touristiques sur le plan régional.

En Afrique, le total des arrivées touristiques nationales et internationales en 1980 est estimé à 10,5 millions. Les mouvements du tourisme national ont représenté de l'ordre de 45 pour cent du total global des arrivées. Les arrivées du tourisme international sont estimées à près de 6 millions en 1980, soit une augmentation de plus de 9 pour cent par rapport à 1979. Les recettes au titre du tourisme international en 1980 atteindront 2 milliards de dollars des Etats-Unis, ce qui représente une progression de 11 pour cent par rapport à l'année antérieure.

Aux Amériques, le total des déplacements à des fins touristiques est estimé à 175 millions en 1980. Les arrivées du tourisme national auront représenté autour de 70 pour cent de l'ensemble des mouvements touristiques. Selon les premières estimations, les arrivées du tourisme international en 1980 se sont élevées à 52,5 millions, soit un accroissement de 5 pour cent par rapport à 1979. Le total des recettes au titre du tourisme international est estimé à 18,5 milliards de dollars courants des Etats-Unis, ce qui correspond à une progression d'environ 16 pour cent par rapport à 1979.

En Asie de l'Est et le Pacifique, le total des arrivées touristiques nationales et internationales en 1980 est estimé à 60 millions. A elles seules, les arrivées du tourisme national ont représenté de l'ordre de 75 pour cent du total global des arrivées. Le total des arrivées du tourisme international en 1980 est estimé à 15 millions, soit un accroissement de près de 9 pour cent par rapport à 1979. Les recettes au titre du tourisme international se sont élevées à 6 milliards de dollars des Etats-Unis, ce qui représente une augmentation de 20 pour cent par rapport à l'année antérieure.

En Asie du Sud, le total des arrivées du tourisme national et international en 1980 peut être estimé à 7,5 millions. Les arrivées du tourisme national représentent dans cette région 80 pour cent environ du total global des arrivées. Il ne s'agit là que d'approximations qui ont été établies sur la base de données fragmentaires. Le tourisme international a connu une régression de 25 pour cent du nombre d'arrivées, avec un total de 1,5 million des mouvements touristiques. De leur côté, les recettes au titre du tourisme international sont estimées à 500 millions de dollars des Etats-Unis, soit une baisse de 37,5 pour cent par rapport à 1979. Ces résultats sont essentiellement imputables aux situations en Iran et Afghanistan. A l'exception de ces deux pays, les autres pays de la région ont enregistré un accroissement du tourisme international qui est estimé respectivement à 7 pour cent pour les arrivées et entre 10 et 15 pour cent pour les recettes touristiques.

L'Europe a continué de représenter la plus grande part du marché touristique mondial. Le total des arrivées du tourisme national et international est estimé à près de 1.390 millions. Dans cette région, les mouvements du tourisme national constituent 85 pour cent environ du total des déplacements à des fins touristiques. Le tourisme international en 1980 a également réalisé de bonnes performances avec un total de 208 millions d'arrivées, soit un accroissement légèrement supérieur à 6 pour cent par rapport à 1979. Les recettes au titre du tourisme international sont estimées à 64 milliards de dollars des Etats-Unis, soit une progression de 18,5 pour cent par rapport à l'année antérieure.

Au Moyen-Orient, le total des arrivées du tourisme national et international est estimé à un peu plus de 7 millions. La part des arrivées du tourisme national dans le total global des arrivées est évaluée à 65 pour cent.

VIA pour varier vos destinations de ski alpin

VIA a mis au point à l'intention des amateurs de ski alpin divers forfaits qui comprennent tous l'aller-retour en voiture-coach à partir de Montréal, ainsi que l'hébergement.

Mont-Tremblant

Un centre de ski dont la réputation d'excellence n'est plus à faire! Cet intéressant forfait, offert les week-ends, comprend la chambre d'hôtel avec salle de bains privée, les petits déjeuners et les dîners, les transferts entre la gare et l'hôtel (sauf au Manoir Pinoteau) et l'utilisation des télésièges.

	Prix par personne
Mont-Tremblant Lodge (une nuit, le samedi)	84$
Villa Bellevue (2 nuits)	136$
Cuttle's Tremblant Lodge (2 nuits)	127$
Manoir Pinoteau (2 nuits) (20$ de supplément pour chambre individuelle)	110$

Mont Sainte-Anne

Un centre où l'on trouve des pistes aussi bien pour les débutants que pour les champions de la Coupe du Monde! Ce forfait exceptionnel comprend l'hébergement à l'hôtel Hilton, les petits déjeuners, les transferts de l'hôtel aux pentes de ski et l'utilisation des télésièges.

Prix par personne À raison de deux personnes par chambre		
le week-end	2 nuits	nuit suppl.
En période de pointe*	128$	48$
	147$	58$
la semaine	3 nuits	nuit suppl.
En période de pointe*	185$	51$
	214$	61$

*Du 5 au 15 février 1981.

Squaw Mountain

Un sommet de 1 750 pieds dans un panorama grandiose! Cet excitant forfait comprend l'hébergement au Lodge Squaw Mountain, les transferts entre la gare et l'hôtel, les petits déjeuners et les dîners et l'utilisation illimitée des télésièges, de la piscine intérieure et du sauna.

Prix par personne, en dollars canadiens à raison de deux personnes par chambre	
le week-end (2 nuits) en période de pointe*	159$ 181$
la semaine (4 nuits) en période de pointe*	252$ 305$

*Du 25 janvier 81 au 13 février 81 et du 23 février 81 au 29 mars 81.

Pour renseignements ou réservations, communiquez avec votre agent de voyages ou VIA.

TRAITEZ-VOUS BIEN; PRENEZ LE TRAIN.

VIA

Amérique du Sud

Le Grand Circuit de l'autre Amérique en 3 semaines

Deux voyages accompagnés de Montréal Guides de langue française

21 février au 7 mars
4 au 25 avril

6 PAYS

ÉQUATEUR — PÉROU — BOLIVIE — PARAGUAY — ARGENTINE — BRÉSIL

Traversée du lac Titicaca en hydroglisseur
Les chutes Iguassu

Séjour de 4 jours à l'hôtel RIO PALACE sur la plage de Copacabana

Prix — Arr. terrestres US $1870
Billet d'avion Can. $1271

terralours
Détenteur d'un permis du Québec
AEROLINEAS ARGENTINAS

Consultez votre agent de voyages

SOL-VAC

TOURS

MYRTLE BEACH

GgolF et TENNIS

Départ de mars et avril
une semaine à partir de $389
base double

Votre voyage comprend:

- vol direct de Dorval via Nordair le jeudi matin
- transferts entre l'aéroport et l'hôtel
- manutention des bagages
- séjour d'une semaine au Quality Inn
- heure de départ sur les parcours de golf de la région
- Happy Hour quotidien
- porte-documents Sol-Vac

Réservez dès maintenant chez votre agence de voyage!

Détenteur d'un permis du Québec

Voyages ANDRÉ MALAVOY Inc.
1255, rue University
suite 1220
Montreal H3B 3W9
Qui dit voyages, dit Malavoy 861-2485
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

2085, boul. de Salaberry
Montréal H3M 1K6
Tél.: 332-1970
1233, rue de la Montagne
Montréal H3G 1Z2
Tél.: 866-4666
Détenteur d'un permis du Québec
altitude

Les Voyages Hirondelle Ltée
Permis du Québec
PLACE BONAVENTURE
871-1484

COMPETENCE-PROFESSIONNALISME
VOYAGES Montambault inc.
667-5900 512 boul. des Laurentides, Pont-Viau, Laval 669-1738

Cet Hiver, dans la Caroline du Nord, Vous y Gagnerez à Être Canadien.

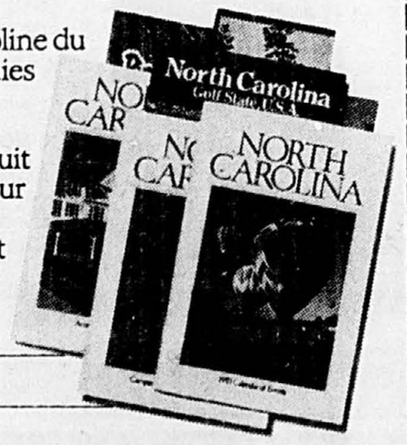
Du 1er février au 15 mars, on fera bon accueil aux Canadiens qui visitent la Caroline du Nord.

Pendant que vous vous reposez sur de vastes plages de sable, ou que vous jouez au golf à quelques-uns des meilleurs lieux de séjour américains, vous ferez des économies. Avec des prix spéciaux pour les Semaines Canadiennes.

La proximité de la Caroline du Nord vous fera des économies de temps et d'essence.

Envoyez le formulaire pour votre exemplaire gratuit du Prospectus de Voyage pour les Semaines Canadiennes.

Et venez là où l'argent canadien vaut un peu plus.



Nom

Adresse

Ville *Province* *Code*

Prospectus de Voyage pour les Semaines Canadiennes dans la Caroline du Nord.

Dan Roth, North Carolina Travel, Department 973, 430 N. Salisbury Street, Raleigh, NC 27611.

Voyagez en paix.

Le régime d'assurance-maladie pour les voyages hors du Canada.

Bonne protection à coût minime jusqu'à $50,000
pas d'examen médical

Protection en cas de mort accidentelle*

*Garantie par LA COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE-VIE DU QUÉBEC LA MUTUELLE-VIE DU QUÉBEC
une compagnie affiliée à La Croix Bleue du Québec.

Information disponible: Succursales de La Croix Bleue du Québec et de La Mutuelle-Vie du Québec—Agences de voyages—Courtiers d'assurance.

Veuillez me faire parvenir, sans obligation, votre dépliant sur le RÉGIME D'ASSURANCE-MALADIE POUR LES VOYAGES HORS DU CANADA:

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____ Code postal: _____

Pour plus de renseignements:

ASSOCIATION D'HOSPITALISATION DU QUÉBEC
LA CROIX BLEUE DU QUÉBEC
LP

550, rue Sherbrooke ouest, Montréal, Québec H3A 1B9 Tél.: (514) 844-3781